
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钟声为何响起：独幕剧(why The Chimes Rang A Play In One Act) 000001

2. 钟声为何响起：独幕剧(why The Chimes Rang A Play In One Act) 000002

3. 钟声为何响起：独幕剧(why The Chimes Rang A Play In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钟声为何响起：独幕剧(Why the Chimes Rang A Play in One Act) 第1/3页

[waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ]
Why The Chimes Rang
为什么 这 编钟 响铃

钟声为何响起

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A Play in One Act
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['æpθɔːrp] [mək'fædən]
by Elizabeth Apthorp McFadden
经过 伊丽莎白 阿普索普 麦克法登

作者：伊丽莎白·阿普索普·麦克法登

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
Adapted from the story of the same name
改编 从 这 故事 的 这 相同的 姓名

改编自同名故事

[baɪ] ['reɪmənd] [mək'dɔːnəld] ['ɔːldən]
by Raymond McDonald Alden
经过 雷蒙德 麦当劳 奥尔登

雷蒙德·麦克唐纳·奥尔登

['sæmjʊəl] [frentʃ] : ['pʌblɪʃə(r)]
Samuel French : Publisher
塞缪尔 法语 : 出版商

塞缪尔·弗伦奇：出版商

- [west] ['fɔːti] - [fɪfθ] [striːt] : [njuː] [jɔːk]
25 West Forty - fifth Street : New York
- 西方 四十 - 第五 街道 : 新的 约克

纽约西四十五街25号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmjʊəl] [frentʃ] , ['limitid] .
Samuel French , Ltd .
塞缪尔 法语 , 有限公司 .

Samuel French有限公司

- [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd]
26 SOUTHAMPTON STREET , STRAND
- 南安普顿 街道 , 链

斯特兰德南安普顿街26号

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [mək'fædən]
BY E . A . MCFADDEN
经过 E . 一个 . 麦克法登

作者：EA·麦克法登

[waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] .
WHY THE CHIMES RANG .
为什么 这 编钟 响铃 .

钟声为何响起?

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] .
This play is fully protected by copyright .
这 玩 是 完全 受保护 经过 版权 .

本剧受版权保护。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt] , [riːd] ['pʌblɪkli] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd]
Permission to act , read publicly or make any use of it must be obtained
允许 到 行为 , 读 公开 或者 制作 任何 使用 的 它 必须 是 获得
[ɒv; əv]['sæmjʊəl] [frentʃ] ,
of Samuel French ,
的 塞缪尔 法语 ,

未经塞缪尔·弗伦奇许可，不得以任何方式使用、公开阅读或以其他方式使用本作品。

- [west] 45th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
25 West 45th Street , New York .
- 西方 45th 街道 , 新的 约克 .

纽约市西45街25号。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] [ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rɔɪəltiz] : [wʌn] .
It may be presented by amateurs upon payment of the following royalties : 1 .
它 可能 是 呈现 经过 业余爱好者 之上 支付 的 这 下列的 版税 : 1 .

业余爱好者可以支付以下版税进行演出：1.

[ðɪs] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] [ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] [faɪv]
This play may be presented by amateurs upon payment of a royalty of Five
这 玩 可能 是 呈现 经过 业余爱好者 之上 支付 的 一个 皇室 的 五
[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] ,
Dollars for each performance ,
美元 为了 每个 表现 ,

业余演员可以演出此剧，但需为每场演出支付五美元的版税。

['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['sæmjʊəl] [frentʃ] , [æt; ət] - [west] 45th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)][æt; ət] - [west]
payable to Samuel French , at 25 West 45th Street , New York , or at 811 West
应付账款 到 塞缪尔 法语 , 在 - 西方 45th 街道 , 新的 约克 , 或者 在 - 西方
7th [striːt] ,
7th Street ,
7th 街道 ,

抬头请写 Samuel French，地址为：纽约西 45 街 25 号，或西 7 街 811 号。

[lɔːs] ['ændʒələs] , ['kælɪf] . , [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
Los Angeles , Calif . , one week before the date when the play is given . 2 .
洛杉矶 洛杉矶 , 加州 . , 一 星期 前 这 日期 什么时候 这 玩 是 给定 . 2 .

1. 加利福尼亚州洛杉矶，演出日期前一周。

[prə'feʃən(ə)l] [reɪts] [kwəʊtid][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [θriː] .
Professional rates quoted on application . 3 .
专业的 利率 引 在 应用 . 3 .

专业服务费用另行报价。3.

[wen'evə(r)] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] ['prəʊgræms] ,
Whenever this play is to be produced the following note must appear on all programs ,
每当 这 玩 是 到 是 生产 这 下列的 笔记 必须 出现 在 全部 程序 ,

每当上演此剧时，所有节目单上都必须出现以下说明：

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] :
printing and advertising for the play :
印刷 和 广告 为了 这 玩 :

该剧的印刷和广告宣传：

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] ['reɪmənd] [mək'dɒn(ə)ld]['ɔːldən] [ɪn'taɪtld] " [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] ,
This play is a dramatization of the story by Raymond MacDonald Alden entitled " WHY THE CHIMES RANG ,
这 玩 是 一个 戏剧化 的 这 故事 经过 雷蒙德 麦克唐纳 奥尔登 标题 " 为什么 这 编钟 响铃 ,

这部戏剧改编自雷蒙德·麦克唐纳·奥尔登的小说《钟声为何响起》。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni] .
" published by The Bobbs - Merrill Company .
" 已发布 经过 这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 .

由鲍勃斯-梅里尔公司出版。

[ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪmənd] [mək'dɒn(ə)ld] ['ɔːldənz] ['stɔːri] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,
This version of Raymond MacDonald Alden's story is published with permission of the Bobbs - Merrill Company of Indianapolis ,
这 版本 的 雷蒙德 麦克唐纳 奥尔登的 故事 是 已发布 和 允许 的 这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 的 印第安纳波利斯 ,

雷蒙德·麦克唐纳·奥尔登的这个故事的这个版本经印第安纳波利斯的鲍勃斯-梅里尔公司许可发表。

[ˌɪndi'ænə] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ɔːldənz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .
Indiana , the publishers of Professor Alden's story and the holders of the copyright .
印第安纳州 , 这 出版商 的 教授 奥尔登的 故事 和 这 持有者 的 这 版权 .

印第安纳州，奥尔登教授故事的出版商和版权持有者。

['wɔːnɪŋ]
WARNING
警告

警告

[ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['seprət] [pɑːts] [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ] ['eni] ['prəʊses] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
The copying , either of separate parts or the whole of this work by any process whatsoever ,
这 复制 , 任何一个 的 分离 部分 或者 这 所有的 的 这 工作 经过 任何 过程 任何 ,

未经许可，不得以任何方式复制本作品的任何部分或全部。

[ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] ,
is forbidden by law and subject to the penalties prescribed by Section 28 of the Copyright Law ,
是 禁止 经过 法律 和 主题 到 这 处罚 规定 经过 部分 - 的 这 版权 法律 ,

违反法律，将受到《著作权法》第28条规定的处罚。

[ɪn] [fɔ:s] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
in force July 1 , 1909 .
在 力量 七月 1 , - .

自1909年7月1日起生效。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪz] ['prentɪs] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] [piː] . ['beikəz] [klɑːs] ,
This little play is prentice work done in Professor George P . Baker's class ,
这 小的 玩 是 学徒 工作 完毕 在 教授 乔治 P . 面包师的 班级 ,

这部小剧是乔治·P·贝克教授课堂上的习作。

['ɪŋglɪʃ] - [æt; ət] ['rædklɪf] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .
English 47 at Radcliffe College in the fall of 1908 .
英语 - 在 拉德克利夫 大学 在 这 落下 的 - .

1908 年秋季在拉德克利夫学院修读英语 47 课程。

['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][steɪdʒd][baɪ] [prə'fesə(r)] ['beɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] " - ['wɜːkʃɒp] ,
Several years later it was staged by Professor Baker in the " 47 Workshop ,
一些 年 之后 它 曾是 摆拍 经过 教授 贝克 在 这 " - 车间 ,

几年后，贝克教授在“47研讨会”上重新上演了这部剧。

" [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [aʊt] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] ['rædklɪf]
" his laboratory for trying out plays written in the Harvard and Radcliffe
" 他的 实验室 为了 尝试 出去 演出 书面 在 这 哈佛大学 和 拉德克利夫
['kɔːsɪz] [ɪn][drə'mætɪk] [tek'niːk] .
courses in dramatic technique .
课程 在 戏剧性 技术 .

“他的实验室，用于试验他在哈佛和拉德克利夫戏剧技巧课程中创作的剧本。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪə(r)][maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] " [ʃɒp] " [ænd; ənd][ɪts]
I am glad to acknowledge here my indebtedness to the " Shop " and its
我 是 高兴的 到 承认 这里 我的 负债 到 这 " 店铺 " 和 它是
['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
workers for this chance of seeing the play in action .
工人 为了 这 机会 的 看到 这 玩 在 行动 .

我很高兴在此表达我对“剧场”及其工作人员的感激之情，感谢他们给了我这次观看演出的机会。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] " ['wɜːkʃɒp] " [pə'fɔːməns] [si'kjuə] [tuː; tə][ðə; ði]
Of the various advantages which a " Workshop " performance secures to the
的 这 各种各样的 优势 哪个 一个 " 车间 " 表现 确保 到 这
['ɔːθə(r)] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)]['helpf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['krɪtɪsɪzəm]['hændɪd][ɪn][baɪ][ðə; ði]
author none is more helpful than the mass of written criticism handed in by the
作者 没有任何 是 更多的 有帮助 比 这 大量的 的 书面 批评 递交 在 经过 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

“工作坊式”演出能为作者带来诸多好处，其中最有帮助的莫过于观众提交的大量书面批评。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋk][ænd; ənd] ['waɪdli] ['veəriɪŋ] [v'juːz]
and representing some two or three hundred frank and widely varying views
和 代表 一些 二 或者 三 百 坦率 和 广泛 变化 浏览
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] .
of the work in question .
的 这 工作 在 问题 .

并代表了大约两三百种坦率且差异很大的对该作品的看法。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm] ,
I am especially grateful for this constructive criticism ,
我 是 尤其 感激的 为了 这 建设性的 批评 ,

我尤其感谢这些建设性的批评意见。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv]['riːəl] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
much of which has been of real service in the subsequent rewriting of the
很多 的 哪个 有 到过 的 真实的 服务 在 这 随后的 重写 的 这
[piːs] .
piece .
片 .

其中很多内容对后续的文章修改都起到了实际作用。

" [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] " [wɒz; wəz] [ə'gen] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ɪn]['sev(ə)n] [pə'fɔːmənsɪz]
" Why the Chimes Rang " was again tried out the next year in seven performances
" 为什么 这 编钟 响铃 " 曾是 再次 尝试 出去 这 下一个 年 在 七 表演
[baɪ][ðə; ði] " ['wɜːkʃɒp] " ['kʌmpəni] [ɪn] ['veəriəs] ['bɒstən] ['setlmənts] .
by the " Workshop " company in various Boston settlements .
经过 这 " 车间 " 公司 在 各种各样的 波士顿 定居点 .

第二年，“工作坊”剧团在波士顿的各个社区进行了七场演出，再次试演了《钟声为何响起》。

['ʌðə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːlɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [lɔːs]
Other groups of amateurs have given it in Arlington , Massachusetts , Los
其他 团体 的 业余爱好者 有 给定 它 在 阿灵顿 , 马萨诸塞州 , 洛杉矶
['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][ɪn][ˌhɒnə'luːluː] .
Angeles , California and in Honolulu .
洛杉矶 , 加利福尼亚州 和 在 檀香山 .

其他业余爱好者团体也曾在马萨诸塞州阿灵顿、加利福尼亚州洛杉矶和檀香山举办过类似的活动。

[ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [waɪl] [ɪts] ['setɪŋ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
These performances have proved that while its setting may seem to call for the
这些 表演 有 已证实 那 尽管 它是 环境 可能 似乎 到 称呼 为了 这
[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
equipment of a theatre ,
设备 的 一个 剧院 ,

这些演出证明，虽然它的场地布置似乎需要剧院的设备，

[ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septəbli] ['gɪv(ə)n][ɪn]['eni] [hɔːl] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] .
the play can be acceptably given in any hall or Sunday school room .
这 玩 能 是 可以接受 给定 在 任何 大厅 或者 星期日 学校 房间 .

该剧可以在任何礼堂或主日学校教室演出。

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɒsəb(ə)l]['steɪdʒɪŋ][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Suggestions for the simplest possible staging have been added to the present
建议 为了 这 最简单的 可能的 舞台 有 到过 额外 到 这 展示
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði] ['siːnəri] ,
publication in an appendix which contains data on the scenery ,
发布 在 一个 附录 哪个 包含 数据 在 这 风景 ,

本书附录中新增了关于最简化舞台布置的建议，该附录还包含了有关布景的数据。

['mjuːzɪk] , ['laɪtɪŋ] , ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] .
music , lighting , costumes and properties for the piece .
音乐 , 灯光 , 服装 和 特性 为了 这 片 .

该剧的音乐、灯光、服装和道具。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['æpθɔːrp] [mək'fædən] .
ELIZABETH APTHORP McFADDEN .
伊丽莎白 阿普索普 麦克法登 .

伊丽莎白·阿普索普·麦克法登。

[waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] .
WHY THE CHIMES RANG .
为什么 这 编钟 响铃 .

钟声为何响起?

['kærəktəz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['hoʊlgər] . . . .
HOLGER . . . .
霍尔格 . . . .

霍尔格.................

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ]
A peasant boy
一个 农民 男生

一个农家男孩

[stɪən; stiːn] . . . .
STEEN . . . .
斯蒂恩 . . . .

斯蒂恩.............................

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]
His younger brother
他的 年轻 兄弟

他的弟弟

['bɜːrtəl] . . . .
BERTEL . . . .
贝尔特尔 . . . .

伯特尔.......................

[ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
Their uncle
他们的 叔叔

他们的叔叔

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən]
AN OLD WOMAN
一个 老的 女士

一位老妇人

[lɔːdz] , ['leɪdɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . —
LORDS , LADIES , etc . —
领主们 , 女士们 , ETC . —

各位勋爵、夫人等——

[taɪm] : — [dʌsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
TIME : — Dusk of a day of long ago .
时间 : — 黄昏 的 一个 天 的 长的 前 .

时间：——很久以前某个黄昏。

[siːn] : — [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
SCENE : — The interior of a wood - chopper's hut on the edge of a forest .
场景 : — 这 内部的 的 一个 木头 - 直升机的 小屋 在 这 边缘 的 一个 森林 .

场景：——森林边缘伐木工小屋的内部。

[waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] .
Why the Chimes Rang .
为什么 这 编钟 响铃 .

钟声为何响起?

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [hʌt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]
The scene is laid in a peasant's hut on the edge of a forest near a cathedral
这 场景 是 铺设 在 一个 农民的 小屋 在 这 边缘 的 一个 森林 靠近 一个 大教堂
[taʊn] .
town .
镇 .

故事发生在一座靠近大教堂小镇的森林边缘的一间农舍里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [ləʊ] - ['ræftər] [ruːm] [lɪt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
It is a dark low - raftered room lit only by the glowing wood fire in the great
它 是 一个 黑暗的 低的 - 椽木 房间 点燃 仅有的 经过 这 发光 木头 火 在 这 伟大的
['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
fireplace in the wall to the right ,
壁炉 在 这 墙 到 这 正确的 ,

这是一个光线昏暗、屋顶低矮的房间，只有右侧墙上大壁炉里熊熊燃烧的木柴火焰照亮着房间。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['muːnlaɪt] [ðæt] [stiːlz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [left]
and by a faint moonlight that steals in through the little window high in the left
和 经过 一个 头晕的 月光 那 偷窃 在 通过 这 小的 窗户 高的 在 这 左边
[wɔːl] .
wall .
墙 .

一缕微弱的月光透过左侧墙壁高处的小窗户照射进来。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ]
This window commands a view of the cathedral and of the road leading
这 窗户 命令 一个 看法 的 这 大教堂 和 的 这 路 领导
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
down into the town .
向下 进入 这 镇 .

从这扇窗户可以看到大教堂和通往镇上的道路。

[ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The only entrance into the hut is the front door near the window .
这 仅有的 入口 进入 这 小屋 是 这 正面 门 靠近 这 窗户 .

小屋唯一的入口是靠近窗户的前门。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] : [tuː] [səb'stænʃ(ə)l] [st'uːlz] , [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
The furnishings are few : two substantial stools , one near the window , the other
这 家具 是 很少 : 二 重大的 凳子 , 一 靠近 这 窗户 , 这 其他
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
before the fire ,
前 这 火 ,

屋内的陈设不多：两张厚实的凳子，一张靠窗，另一张在火炉前。

[lɒgz] [paɪld] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] ,
logs piled up near the hearth , and on the chimney shelf above a few dishes ,
日志 堆积 向上 靠近 这 炉 , 和 在 这 烟囱 架子 多于 一个 很少 菜肴 ,

壁炉旁堆放着木柴，壁炉架上放着几只碗碟。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [bəʊlz] , [θriː] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] ['pɒrɪdʒ] [pɒt] .
three little bowls , three spoons and a great iron porridge pot .
三 小的 碗 , 三 勺子 和 一个 伟大的 铁 稀饭 锅 .

三个小碗，三把勺子和一个大铁粥锅。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [peg][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [həʊldz] [stiːnz] [kæp][ænd; ənd] [keɪp] ,
A wooden peg to the right of the chimney holds Steen's cap and cape ,
一个 木制的 钉子 到 这 正确的 的 这 烟囱 持有 斯蒂恩 帽 和 岬 ,

烟囱右侧的木钉上挂着斯蒂恩的帽子和斗篷。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left][æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] .
one to the left an old shawl .
一 到 这 左边 一个 老的 披肩 .

左边那条是旧披肩。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [kæp][ænd; ənd][keɪp] [hæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] [peg] .
Near the door Holger's cap and cape hang from a third peg .
靠近 这 门 - 帽 和 岬 悬挂 从 一个 第三 钉子 .

在门附近，霍尔格的帽子和披风挂在第三个挂钩上。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['pɒvəti] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn]
Despite its poverty the room is full of beautiful coloring as it lies half hidden in
尽管 它是 贫困 这 房间 是 满的 的 美丽的 染色 作为 它 谎言 一半 隐 在
[diːp] ['ʃædəʊ] [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
deep shadow save where the light of the fire falls on the brown of the wood
深的 阴影 节省 在哪里 这 光 的 这 火 瀑布 在 这 棕色的 的 这 木头
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːmə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːmənts] ,
and the warmer shades of the children's garments ,
和 这 更温暖 色调 的 这 孩子们的 服装 ,

尽管房间简陋，但由于它半隐于阴影中，只有火光照射在棕色的木头和孩子们温暖色调的衣服上，才透出一丝亮丽的色彩。

[ɪ'luːmɪneɪts] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [gliːmz] [ɒn][ðeə(r)] [braɪt] [heə(r)] .
illuminates their faces and gleams on their bright hair .
照亮 他们的 面孔 和 闪光 在 他们的 明亮的 头发 .

照亮了他们的脸庞，也照亮了他们亮丽的头发。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz] [reɪzd] [stɪən; stiːn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [nɪə(r)][ðə; ði]
When the curtain is raised Steen is sitting disconsolately on the stool near the
什么时候 这 窗帘 是 提高 斯蒂恩 是 坐着 沮丧地 在 这 凳子 靠近 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

幕布拉开时，斯蒂恩沮丧地坐在火炉旁的凳子上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [læd] [ɒv; əv] [naɪn][ɔː(r)] [ten] ,
He is a handsome sturdy little lad of nine or ten ,
他 是 一个 英俊的 结实的 小的 小伙子 的 九 或者 十 ,

他是个英俊结实的小男孩，大概九、十岁左右。

[drest] [ɪn] [rʌf] [bʌt; bət] [wɔːm] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [red] .
dressed in rough but warm garments of a dark red .
穿着 在 粗糙的 但 温暖的 服装 的 一个 黑暗的 红色的 .

他们身穿粗糙但保暖的深红色衣物。

['hoʊlgər][ə; eɪ]['slendə(r)] [bɔɪ] [sʌm; səm][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] , [bendz] ['əʊvə(r)][stɪən; stiːn] ['pætɪŋ] [hɪm]
Holger a slender boy some four years older , bends over Steen patting him
霍尔格 一个 苗条 男生 一些 四 年 老 , 弯曲 超过 斯蒂恩 轻拍 他
['kʌmfətɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
comfortingly on the shoulder .
令人欣慰的是 在 这 肩膀 .

霍尔格，一个比斯蒂恩大四岁左右的瘦削男孩，弯下腰，安慰地拍了拍斯蒂恩的肩膀。

[ðeə(r)] [ɪz] ['petjuləns] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɒɪ] [bʌt; bət]
There is petulance and revolt in the expression of the younger boy but
那里 是 性急 和 反叛 在 这 表达 的 这 年轻 男生 但

\- [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blendɪd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ðæt] [meɪks] [hɪm]
Holger's face is full of a blended character and spirituality that makes him
\- 脸 是 满的 的 一个 混合 特点 和 灵性 那 制作 他

['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

小男孩的表情中带着任性和叛逆，但霍尔格的脸上却充满了融合的性格和精神，使他显得很俊美。

[hiː; hi] [ɪz] [klæd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] [wɔːn] ['dʒɜːkɪn] [ænd; ənd] [həʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He is clad like his brother in comfortable but worn jerkin and hose of a
他 是 覆膜 喜欢 他的 兄弟 在 舒服的 但 磨损 短上衣 和 软管 的 一个

[dɑːk] [liːf] [griːn] .
dark leaf green .
黑暗的 叶子 绿色的 .

他穿着和他哥哥一样的舒适但略显陈旧的短上衣和深叶绿色的长袜。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
His manner to the little boy is full of affection ,
他的 方式 到 这 小的 男生 是 满的 的 感情 ,

他对小男孩的态度充满了爱意。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [bɪg] ['brʌðəz] .
though occasionally he is superior after the manner of the big brothers .
尽管 偶尔 他 是 优越的 后 这 方式 的 大的 兄弟 .

虽然他偶尔会像哥哥一样表现得比较强势。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [tuː] [muːdz] [ɔːl'tɜːnət] [ɪn] ['hoʊlgər] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪv] , [hɑːf] - ['mɪstɪkl]
Throughout the play , two moods alternate in Holger , a certain grave , half - mystical
自始至终 这 玩 , 二 情绪 备用 在 霍尔格 , 一个 肯定 严重 , 一半 - 神秘

['driːminəs] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
dreaminess and bubbling through it ,
梦幻般的 和 冒泡 通过 它 ,

在整部剧中，霍尔格的情绪交替出现两种状态：一种是严肃的、半神秘的梦幻感，另一种则是从这种梦幻感中涌现出来的情绪。

[ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪɪʃ] [self] .
the high spirits of his natural boyish self .
这 高的 烈酒 的 他的 自然的 男孩气 自己 .

他身上那种与生俱来的少年般的活力和热情。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[teɪk] [hɑːt] , [stɪən; stiːn] , [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [nekst] [jɪə(r)] .
Take heart , Steen , perhaps we can go next year .
拿 心 , 斯蒂恩 , 也许 我们 能 去 下一个 年 .

斯蒂恩，别灰心，也许我们明年就能去了。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[nekst] [jɪə(r)] !
Next year !
下一个 年 !

明年！

[nekst][jɪə(r)] [aɪl] [biː; bi][səʊ][əʊld][ai][woʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .
Next year I'll be so old I won't want to go .
下一个 年 患病的 是 所以 老的 我 惯于 想 到 去 .

明年我就太老了，不想去了。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[əʊ] , [kwaɪt][əʊld][fəʊks][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜːvɪs] .
Oh , quite old folks go to the Christmas service .
哦 , 相当 老的 各位 去 到 这 圣诞节 服务 .

哦，很多年纪很大的人都会去参加圣诞节礼拜。

[kʌm] , [lets] [wɒtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] .
Come , let's watch the people going down to town .
来 , 我们来吧 手表 这 人们 去 向下 到 镇 .

来，我们一起看看人们进城去。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ðə; ði] - [biː; bi] [fʊl] , [grænd][fəʊk] !
The road'll be full , grand folk !
这 - 是 满的 , 盛大 民间 !

各位，路上会挤满人！

([hiː; hi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ])
(He crosses to the window)
(他 十字架 到 这 窗户)

（他走到窗边）

[kʌm] [wɒtʃ] , [stɪən; stiːn] .
Come watch , Steen .
来 手表 , 斯蒂恩 .

来，斯蒂恩。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['lʊkɪŋ] [aʊt]) [waɪ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɔːl] ['empti] [ə'gen] !
(Looking out) Why the road's all empty again !
(寻找 出去) 为什么 这 道路的 全部 空的 再次 !

（向外望去）为什么路上又空无一人！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

([ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [təʊn]) ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒn] !
(In a wailing tone) Everybody's gone !
(在 一个 哀嚎 语气) 每个人的 已消失 !

（用哀嚎的语气）大家都走了！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv])
(Trying to be brave)
(尝试 到 是 勇敢的)

（努力让自己勇敢起来）

['ðer] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !
They're lighting the cathedral !
它们是 灯光 这 大教堂 !

他们正在点亮大教堂！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[ai][doʊnt][keə(r)] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[əʊ] , [stɪən; stiːn] , [kʌm] [siː] , — [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !
Oh , Steen , come see , — like the stars coming out !
哦 , 斯蒂恩 , 来 看 , — 喜欢 这 明星 未来 出去 !

哦，斯蒂恩，快来看，——就像星星都出来了！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[ai][woʊnt] [siː] !
I won't see !
我 惯于 看 !

我不想看！

['mʌðə(r)] [sed] [wei] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] — ([hɪz; ɪz]
Mother said way last summer that we could go to - night , and now — (His
母亲 说 方式 最后的 夏天 那 我们 可以 去 到 - 夜晚 , 和 现在 — (他的
[vɔɪs] [breɪks] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː])
voice breaks in a sob)
嗓音 休息 在 一个 哭泣)

去年夏天妈妈说我们今晚就可以走了，而现在——（他哽咽着）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] !
She meant it !
她 意思是 它 !

她是认真的！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] ,
She didn't know that the grandmother would be ill ,
她 没有 知道 那 这 祖母 会 是 患病的 ,

她不知道奶奶会生病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and she and father'ud have to go to her .
和 她 和 - 有 到 去 到 她 .

她和父亲就得去她那里。

[biː; bi][feə(r)] , [stɪən; stiːn] !
Be fair , Steen !
是 公平的 , 斯蒂恩 !

公平点，斯蒂恩！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[ðeɪ] [mait] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ə'ləʊn] .
They might let us go alone .
他们 可能 让 我们 去 独自的 .

他们或许会放我们单独走。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] !
" Too little !
" 也 小的 !

“太少了！”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn]) [stɪən; stiːn] , [kʌm] [hɪə(r)] !
(In a low almost frightened tone) Steen , come here !
(在 一个 低的 几乎 害怕 语气) 斯蒂恩 , 来 这里 !

（用低沉近乎恐惧的语气）斯蒂恩，过来！

([ðə; ði] [təʊn] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːdz] , [teɪk] [stɪən; stiːn] ['kwɪkli] [tuː; tə] - [saɪd] .)
(The tone , rather than the words , take STEEN quickly to HOLGER'S side .)
(这 语气 , 相当 比 这 字 , 拿 斯蒂恩 迅速地 到 - 边 .)

（斯蒂恩很快就从语气而非言辞上站在了霍尔格一边。）

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ])
(Pointing out the window)
(指向 出去 这 窗户)

（指着窗外）

[lʊk] , [baɪ] [ðə; ði] [ded] [paɪn] ['jɒndə(r)] , [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [siː] ?
Look , by the dead pine yonder , an old woman facing us , kneeling in the snow , see ?
看 , 经过 这 死的 松树 远处 , 一个 老的 女士 面向 我们 , 跪着 在 这 雪 , 看 ?

瞧，在那边那棵枯松旁边，有个老妇人跪在雪地里，正对着我们，看到了吗？

[preŋ] !
praying !
祈祷 !

祈祷！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

([ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [təʊn])
(In an awed tone)
(在 一个 敬畏 语气)

（带着敬畏的语气）

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] !
She's looking at us !
她是 寻找 在 我们 !

她正看着我们呢！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ʃiːz] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
She's raising her hand to us !
她是 提高 她 手 到 我们 !

她向我们举手了！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[ʃiːz] ['bekənɪŋ] !
She's beckoning !
她是 招手 !

她在招手！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[nəʊ] , [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
No , she's making the Sign of the Cross .
不 , 她是 制作 这 符号 的 这 叉 .

不，她是在画十字。

([bəuθ] [bɔɪz] [drɒp] [ðeə(r)] [hedz] [dɪ'vaʊtli] .)
(Both boys drop their heads devoutly .)
(两个都 男孩们 降低 他们的 头部 虔诚地 .)

（两个男孩虔诚地低下了头。）

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['hoʊlgər] ?
Who is she , Holger ?
WHO 是 她 , 霍尔格 ?

她是谁，霍尔格？

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

(['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)])
(Drawing back from the window and crossing the room to the fire)
(绘画 后退 从 这 窗户 和 过境 这 房间 到 这 火)

（从窗边退开，穿过房间走向火炉）

[əʊ] , ['hoʊlgər] , [aɪm][ə'freɪd] !
Oh , Holger , I'm afraid !
哦 , 霍尔格 , 我是 害怕的 !

哦，霍尔格，恐怕不行！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[lʊk] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , — [ʃiːz] [diːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , — [waɪ] , [ʃiːz] [gɒn] !
Look , she has turned away , — she's deeper in the shadow , — why , she's gone !
看 , 她 有 转向 离开 , — 她是 更深 在 这 阴影 , — 为什么 , 她是 已消失 !

瞧，她转过身去了，——她消失在阴影里了，——哎呀，她不见了！

(['fɒləʊɪŋ] [stɪən; stiːn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['kʌrɪdʒ] ['bʌblɪŋ] [haɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn])
(Following STEEN with all his bright courage bubbling high again , and speaks in a bantering tone)
(下列的 斯蒂恩 和 全部 他的 明亮的 勇气 冒泡 高的 再次 , 和 说话 在 一个 玩笑 语气)

（斯蒂恩再次鼓起勇气，用戏谑的语气说道）

[dʒʌst] [sʌm; səm] [əʊld] ['græni] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'freɪd] !
Just some old granny going down to town , and thou afraid !
只是 一些 老的 奶奶 去 向下 到 镇 , 和 你 害怕的 !

只是个老奶奶去镇上逛逛，你却害怕了！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

([rɪ'kʌvərɪŋ] ['ɔːlsəʊ]) [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'freɪd] !
(Recovering also) And thou afraid !
(恢复中 还) 和 你 害怕的 !

（也在恢复中）你竟然害怕！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] !
I was not !
我 曾是 不是 !

我不是！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

([dɪ'raɪsɪvli]) [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
(Derisively) Oh - h - h - h !
(嘲讽地) 哦 - h - h - h !

（嘲讽地）哦——！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[wel] , [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] — [lest] [ʃiː; ʃi] [mait] ['fraɪt(ə)n] [ðiː] .
Well , I was just a little bit afraid — lest she might frighten thee .
出色地 , 我 曾是 只是 一个 小的 少量 害怕的 — 免得 她 可能 吓唬 你 .

我当时有点害怕——怕她吓到你。

([steps] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
(Steps are heard outside the house .
(步骤 是 听到 外部 这 房子 .

（屋外传来脚步声。）

[bəuθ] [bɔɪz] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen])
Both boys start and look frightened again)
两个都 男孩们 开始 和 看 害怕 再次)

两个男孩都吓了一跳，看起来又很害怕。）

[hʌʃ] , — [steps] — ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !
Hush , — steps — coming here !
嘘 , — 步骤 — 未来 这里 !

嘘，——脚步声——来了！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

(['bækɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)])
(Backing from the door)
(后盾 从 这 门)

（从门口退后）

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] !
The old woman !
这 老的 女士 !

老太太！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊks] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [kraɪz] ['dʒɔɪəsli]) [nəʊ] , — ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtəl] !
(Crosses the room , looks cautiously out of the window , then cries joyously) No , — Uncle Bertel !
(十字架 这 房间 , 看起来 谨慎地 出去 的 这 窗户 , 然后 哭泣 欣喜地) 不 , — 叔叔 贝尔特尔 !

（穿过房间，小心翼翼地向窗外望去，然后高兴地喊道）不，——贝尔特叔叔！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

([ɒf] [steɪdʒ]) [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , — ['əʊpən] , ['hoʊlgər] !
(Off stage) Hullo , there , — open , Holger !
(离开 阶段) 你好 , 那里 , — 打开 , 霍尔格 !

（台下）哈啰，那边，——开，霍尔格！

([stɪən; stiːn] [ænd; ənd] ['hoʊlgər] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['bɜːrtəl] ['entəz] .
(STEEN and HOLGER make a dash for the door , fling it open and BERTEL enters .
(斯蒂恩 和 霍尔格 制作 一个 短跑 为了 这 门 , 一扔 它 打开 和 贝尔特尔 进入 .

（斯蒂恩和霍尔格冲向门口，猛地推开门，贝尔特尔走了进去。）

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli][rəʊ'bʌst] ['pez(ə)nt] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
He is a jolly robust peasant uncle of early middle life ,
他 是 一个 快乐的 强壮的 农民 叔叔 的 早期的 中间 生活 ,

他是一位性格开朗、身体健壮的中年农民叔叔。

[klæd][ɪn] [rʌf] [greɪ] ['dʒɜːkɪn][ænd; ənd][həʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] [kləʊk] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] .
clad in rough gray jerkin and hose , with a dark gray cloak wrapped about him .
覆膜 在 粗糙的 灰色的 短上衣 和 软管 , 和 一个 黑暗的 灰色的 披风 包装 关于 他 .

他身穿粗糙的灰色短上衣和长袜，身上披着一件深灰色斗篷。

[hiː; hi][səʊ] ['reidieit] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [siːm] ['wɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He so radiates cheer that the room seems warmer for his presence in it .
他 所以 辐射 欢呼 那 这 房间 似乎 更温暖 为了 他的 在场 在 它 .

他浑身散发着快乐，他的存在让整个房间都显得温暖起来。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'dɔː(r)] [hɪm] .)
Nothing to be afraid of about him , the children adore him .)
没有什么 到 是 害怕的 的 关于 他 , 这 孩子们 崇拜 他 .)

他没什么可怕的，孩子们都很喜欢他。）

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

(['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['hæpɪli]) [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtəl] !
(Clinging to him , happily) Oh , Uncle , Uncle , Uncle Bertel !
(依恋 到 他 , 快乐地) 哦 , 叔叔 , 叔叔 , 叔叔 贝尔特尔 !

（高兴地抱着他）哦，叔叔，叔叔，贝尔特叔叔！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['siːzɪŋ] ['bɜːrtəl] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][saɪd])
(Seizing BERTEL on his other side)
(抓住 贝尔特尔 在 他的 其他 边)

（抓住贝尔特尔的另一侧）

['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtəl] , ['welkəm] !
Uncle Bertel , welcome !
叔叔 贝尔特尔 , 欢迎 !

贝尔特叔叔，欢迎！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

(['taʊz(ə)lɪŋ][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [luːs] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ]) [help] , [help] ! — ['rɔbəz] !
(Tousling their hair and shaking himself loose in pretended dismay) Help , help ! — Robbers !
(蓬乱 他们的 头发 和 摇晃 他自己 松动的 在 假装 沮丧) 帮助 , 帮助 ! — 强盗 !

（他揉乱自己的头发，假装惊慌地甩了甩头）救命啊，救命啊！——强盗！

— [aɪm] [bɪ'set] ! — ['dʒentli] , ['jʌŋstər] ! — ([hi:; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]
— I'm beset ! — Gently , youngsters ! — (He goes over to the fire and
— 我是 围困 ! — 轻轻地 , 年轻人 ! — (他 去 超过 到 这 火 和
[stændz] ['wɔ:mɪŋ] [hɪm'self])
stands warming himself)
站立 变暖 他自己)

——我被围困了！——轻点，孩子们！——（他走到火堆旁，站着取暖）

[brɜ:r] !
Brrrrr !
嘶嘶嘶 !

嘶嘶！

[ɪts] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə] - [naɪt] ! — [wel] , ([hi:; hi] ['feɪsɪz] [ðem; ðəm] ['dʒi:niəli]) [waɪ] [ˌeɪ 'em]
It's cold in the forest to - night ! — Well , (He faces them genially) why am
它是 寒冷的 在 这 森林 到 - 夜晚 ! — 出色地 , (他 面孔 他们 和蔼地) 为什么 是
[ai] [kʌm] ?
I come ?
我 来 ?

今晚森林里真冷！——好吧，（他和蔼地看着他们）我为什么来这里呢？

— [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] !
— Tell me that !
— 告诉 我 那 !

—告诉我！

[stɪən; sti:n] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

([ɪg'zʌltəntli]) [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜ:vɪs] ?
(Exultantly) To take us to the Christmas Service ?
(欣喜若狂) 到 拿 我们 到 这 圣诞节 服务 ?

（兴高采烈地）带我们去参加圣诞节礼拜？

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

['ʌŋk(ə)l] !
Uncle !
叔叔 !

叔叔！

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ?
How didst thou know we were not going ?
如何 迪斯特 你 知道 我们 是 不是 去 ?

你怎么知道我们不会去？

['bɜ:rtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ai] [met] [ə; eɪ] [fɒks] — [hu:] [sed] —
I met a fox — who said —
我 遇见 一个 狐狸 — WHO 说 —

我遇到了一只狐狸——它说——

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[əʊ] - [eɪtʃ] ! — [ðaʊ] [hæst] [siːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] !
Oh - h ! — Thou hast seen mother and father !
哦 - h ! — 你 哈斯特 已见 母亲 和 父亲 !

哦！——你已经见过父母了！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

([drɔːz] [ðə; ði] [stuːl] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɒmptli] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði]
(Draws the stool nearer the fire and sits , the children promptly drop on the
(平局 这 凳子 更近 这 火 和 坐着 , 这 孩子们 及时 降低 在 这
[flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm])
floor beside him)
地面 旁 他)

（他把凳子拉到火边坐下，孩子们立刻在他旁边的地板上坐了下来）

[baɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] , [jes] !
By our Lady , yes !
经过 我们的 女士 , 是的 !

以圣母的名义，是的！

— [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]
— and walking so fast they had only time to throw me a word from
— 和 步行 所以 快速地 他们 有 仅有的 时间 到 扔 我 一个 单词 从
[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] .
the sides of their mouths .
这 侧面 的 他们的 嘴 .

——而且他们走得那么快，只来得及从嘴角挤出几个字跟我打招呼。

" [gəʊ] [ʌp] , " [kraɪd] ['mʌðə(r)] , — " [ai] [wɪst] [maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] [tɪəz] !
" Go up , " cried Mother , — " I wist my boys are deep in tears !
" 去 向上 , " 哭 母亲 , — " 我 维斯特 我的 男孩们 是 深的 在 眼泪 !

“上去吧，”母亲喊道，“——我担心我的孩子们都哭得泣不成声了！”

" — [ænd; ənd] [ai] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [draʊn] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] —
" — and I , not wishing to see you drown in so much water —
" — 和 我 , 不是 祝 到 看 你 溺水 在 所以 很多 水 —

“——而我，不愿看到你溺死在那么多水中——”

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm])
(Patting his arm)
(轻拍 他的 手臂)

（拍拍他的手臂）

[dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtəl] !
Dear Uncle Bertel !
亲爱的 叔叔 贝尔特尔 !

亲爱的贝尔特叔叔！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

(['raɪzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]) [kʌm] , [lets] [gəʊ] [kwɪk] !
(Rising on his knees) Come , let's go quick !
(崛起 在 他的 膝盖) 来 , 我们来吧 去 快的 !

（跪起身）来吧，我们快走！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , [jʌŋ] [kəʊlt] , ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ['mʌðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Patience , patience , young colt , plenty of time , mother said something else .
耐心 , 耐心 , 年轻的 小马 , 很多 的 时间 , 母亲 说 某物 别的 .

耐心点，耐心点，小马驹，时间还多着呢，妈妈还说了别的话。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

([hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪə(r)]) [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wɔːm] ['pɒrɪdʒ]
(His eye on the shelf above the fire) That I should find some warm porridge
(他的 眼睛 在 这 架子 多于 这 火) 那 我 应该 寻找 一些 温暖的 稀饭
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [peɪnz] .
for my pains .
为了 我的 疼痛 .

（他的目光落在壁炉上方的架子上）但愿我能找到一些热粥作为我辛勤劳作的回报。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt])
(Springing to his feet)
(弹簧 到 他的 脚)

（猛地站起身）

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɪz] ['pɒrɪdʒ] !
Why , of course , there is porridge !
为什么 , 的 课程 , 那里 是 稀饭 !

当然有粥啦！

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf])
(He goes to the shelf)
(他 去 到 这 架子)

（他走向书架）

[naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Nice and warm it is !
好的 和 温暖的 它 是 !

天气真好，很暖和！

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
All ready for supper .
全部 准备好 为了 晚餐 .

晚餐准备就绪。

([hiː; hi][hændz][ðə; ði][fɜːst] [bəʊl] [tuː; tə] ['bɜːrtəl] ,
(He hands the first bowl to BERTEL ,
(他 双手 这 第一的 碗 到 贝尔特尔 ,

（他把第一个碗递给贝尔特尔，

[stɪən; stiːn] ['keɪpəz] ['nɪmbli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,
STEEN capers nimbly across the intervening space and seats himself on the side of the hearth ,
斯蒂恩 刺山柑 敏捷地 穿过 这 介入 空间 和 座位 他自己 在 这 边 的 这 炉 ,

斯蒂恩敏捷地穿过空地，在壁炉边坐了下来。

['feɪsɪŋ] ['bɜːrtəl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns])
facing BERTEL , his back to the audience)
面向 贝尔特尔 , 他的 后退 到 这 观众)

面对贝尔特尔，背对观众）

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

['sʌpə(r)] !
Supper !
晚餐 !

晚餐！

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [fə'get] ['sʌpə(r)] ? — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['bəʊlfʊl] , ['hoʊlgər] .
How could we forget supper ? — Give me a big bowlful , Holger .
如何 可以 我们 忘记 晚餐 ? — 给 我 一个 大的 满碗 , 霍尔格 .

我们怎么能忘记晚饭呢？——给我盛一大碗，霍尔格。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['hændɪŋ] [stɪən; stiːn][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ])
(Handing STEEN his porridge)
(处理 斯蒂恩 他的 稀饭)

（递给斯蒂恩一碗粥）

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪg] ['bəʊlfʊl] [hɪə(r)] .
There isn't a big bowlful here .
那里 不是 一个 大的 满碗 这里 .

这里没有一大碗。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
(Taking the bowl and hugging it)
(采取 这 碗 和 拥抱 它)

（拿起碗，抱在怀里）

[naɪs] [kaɪnd] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ˌjuːɛm'eɪtʃ] ! ([bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [iːt] ['iːgəli])
Nice kind good supper , umh ! (Begins to eat eagerly)
好的 种类 好的 晚餐 , 嗯 ! (开始 到 吃 急切地)

晚餐真好吃，嗯！（开始狼吞虎咽）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]) ['lɪs(ə)n] !
(Suddenly looking toward the door) Listen !
(突然 寻找 朝向 这 门) 听 !

（突然看向门口）听！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[tuː; tə] [wɒt] ?
To what ?
到 什么 ?

到什么程度?

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([ɔːd] , ['hezɪtənt])
(Awed , hesitant)
(敬畏 , 犹豫不决)

（敬畏，犹豫）

['sʌmwʌn] — ['sɒbɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
Someone — sobbing — at the door !
某人 — 啜泣 — 在 这 门 !

有人在门口啜泣！

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['stɑːtld] , [hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
(He goes to it , the others watching him startled , he opens the door ,
(他 去 到 它 , 这 其他的 观看 他 惊慌 , 他 打开 这 门 ,

（他走向门口，其他人看着他，都吓了一跳。他打开了门，

[faindz] ['nʌθɪŋ] , [kləuziz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk])
finds nothing , closes it and comes back)
发现 没有什么 , 关闭 它 和 来 后退)

什么也没找到，关掉窗口然后重新打开）

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] !
Nothing there !
没有什么 那里 !

什么也没有！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ðə; ði] [wɪnd] ! — [ðaɪ] [əʊld] [trɪks] , ['hoʊlgər] , — ['ɔːlweɪz] ['driːmɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
The wind ! — Thy old tricks , Holger , — always dreaming some strange thing .
这 风 ! — 你的 老的 技巧 , 霍尔格 , — 总是 做梦 一些 奇怪的 事物 .

风！——霍尔格，你又耍老把戏了，——总是做些奇怪的梦。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [baɪ] - [wɜːdz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els])
(Recalled by BERTEL'S words to something else)
(召回 经过 - 字 到 某物 别的)

（被贝尔特尔的话引申到其他事情上）

[dɪdst] [ðaʊ] [pɑːs] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] — [nɪə(r)] [hɪə(r)] ?
Didst thou pass an old woman on the road — near here ?
迪斯特 你 经过 一个 老的 女士 在 这 路 — 靠近 这里 ?

你有没有在附近路上遇到一位老妇人？

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] .
Not a soul nearer than the town gate .
不是 一个 灵魂 更近 比 这 镇 门 .

城门附近一个人影也没有。

(['hoʊlgər] [stændz] ['θɪŋkɪŋ] , [əb'zɔːbd]) [kʌm] , [bɔɪ] , [iːt] , — [iːt] !
(HOLGER stands thinking , absorbed) Come , boy , eat , — eat !
(霍尔格 站立 思维 , 吸收) 来 , 男生 , 吃 , — 吃 !

（霍尔格站在那里沉思，全神贯注）来吧，孩子，吃，——吃！

[siː] [haʊ] [stɪən; stiːn] [iːts] !
See how Steen eats !
看 如何 斯蒂恩 吃 !

看看斯蒂恩是怎么吃饭的！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([breɪks] [θruː] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪt] [self])
(Breaks through his abstraction and reverts to his bright self)
(休息 通过 他的 抽象 和 恢复 到 他的 明亮的 自己)

（他打破了抽象思维，恢复了原本开朗的模样）

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtəl] , — [aɪm] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [iːt] !
Oh , Uncle Bertel , — I'm too glad to eat !
哦 , 叔叔 贝尔特尔 , — 我是 也 高兴的 到 吃 !

哦，贝尔特叔叔，——我太高兴能吃东西了！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

([mɔː(r)] ['sɪəriəsli])
(More seriously)
(更多的 严重地)

（更严肃地说）

[ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] , [læd] , — ['fɑːstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fiːstɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] - !
Thou art right , lad , — fasting were better than feasting this day in Tralsund !
你 艺术 正确的 , 小伙子 , — 禁食 是 更好的 比 盛宴 这 天 在 - !

你说得对，孩子——今天在特拉尔松德，斋戒比宴饮要好！

— [ðeɪ] [seɪ] , — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
— they say , — do you know what they say in the town ?
— 他们 说 , — 做 你 知道 什么 他们 说 在 这 镇 ?

他们说，你知道镇上的人都怎么说吗？

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ðeɪ] [seɪ] — [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] — [wen] [ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd]
They say — that to - night in the great church — when the offerings are laid
他们 说 — 那 到 - 夜晚 在 这 伟大的 教会 — 什么时候 这 供品 是 铺设
[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] ,
upon the altar for the Christ child ,
之上 这 坛 为了 这 基督 孩子 ,

他们说——今晚在大教堂里——当人们将祭品放在祭坛上献给圣婴耶稣时，

— ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] !
— something will happen !
— 某物 将要 发生 !

——肯定会出事！

([stɪən; stiːn][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] , [pʊts] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [nɪə(r)][hɪm] ,
(STEEN has finished his porridge , puts the bowl on the shelf near him ,
(斯蒂恩 有 完成的 他的 稀饭 , 放置 这 碗 在 这 架子 靠近 他 ,

（斯蒂恩吃完了粥，把碗放在他旁边的架子上，

['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði][peg][nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][stændz]['iːgə(r)]
seizes his cloak and cap from the peg near the hearth and stands eager
逮捕 他的 披风 和 帽 从 这 钉子 靠近 这 炉 和 站立 渴望的
[tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .)
to be gone .)
到 是 已消失 .)

他从壁炉旁的挂钩上取下斗篷和帽子，急切地想要离开。）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [fəʊk] [hæv; həv] [biːn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
All day the folk have been pouring into the town as never before .
全部 天 这 民间 有 到过 浇注 进入 这 镇 作为 绝不 前 .

一整天，涌入小镇的人数都达到了前所未有的程度。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd] , ['evri] [ɪn] [ɪz] [fʊl] .
The market place is crowded , every inn is full .
这 市场 地方 是 挤 , 每一个 客栈 是 满的 .

集市上人山人海，每家客栈都客满了。

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kʊd; kəd] [həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .
No church but the cathedral could hold such a multitude .
不 教会 但 这 大教堂 可以 抓住 这样的 一个 民众 .

除了大教堂之外，没有哪座教堂能容纳如此众多的人。

['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [sʌtʃ] ['fɜːvə(r)] !
Never have I seen such excitement , such fervor !
绝不 有 我 已见 这样的 激动 , 这样的 热情 !

我从未见过如此激动人心、如此热情洋溢的场面!

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [gɪfts] !
There will be many gifts !
那里 将要 是 许多 礼物 !

会有很多礼物!

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] , [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , [kɪŋz] ['rænsəm] , [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] .
— the rich are bringing their treasure , gold and jewels , king's ransoms , aye and the King comes .
— 这 富有的 是 带来 他们的 宝藏 , 金子 和 珠宝 , 国王的 赎金 , 是的 和 这 国王 来 .

富人们带来了他们的财宝、黄金和珠宝，以及国王的赎金，国王也来了。

(['bɜːrtəl] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði] [bəʊl] [tuː; tə] [stɪən; stiːn])
(BERTEL finishes his porridge and hands the bowl to STEEN)
(贝尔特尔 完成 他的 稀饭 和 双手 这 碗 到 斯蒂恩)

（贝尔特尔吃完粥，把碗递给斯蒂恩）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ðə; ði] [kɪŋ] ?
The King ?
这 国王 ?

国王？

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] !
The King Himself !
这 国王 他本人 !

国王本人！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[əʊ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [gɪfts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
Oh , and shall we see Him , Uncle , and the fine gifts and everything ?
哦 , 和 将 我们 看 他 , 叔叔 , 和 这 美好的 礼物 和 一切 ?

哦，叔叔，我们能见到他吗？还有那些精美的礼物什么的？

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[waɪ] [nɒt] ? — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] — [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ?
Why not ? — Even the poorest may go up and give — what hast thou to offer ?
为什么 不是 ? — 甚至 这 最贫困 可能 去 向上 和 给 — 什么 哈斯特 你 到 提供 ?

为什么不呢？——即使是最贫穷的人也可以上去捐赠——你有什么可以奉献的呢？

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

([ə'bæʃt]) [ai] ? — ['nʌθɪŋ] !
(Abashed) I ? — Nothing !
(羞愧) 我 ? — 没有什么 !

（尴尬地）我？——没什么！

([pʊts] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [bəʊl] [ænd; ənd] - [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ðen] [gəʊz] ['restləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)])
(Puts his porridge bowl and BERTEL'S on the shelf then goes restlessly to the door)
(放置 他的 稀饭 碗 和 - 在 这 架子 然后 去 躁动不安 到 这 门)

（他把粥碗和贝尔特尔的碗放在架子上，然后焦躁地走向门口）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['iːɡənəs])

(Breaking in with eagerness)

(打破 在 和 渴望)

（急切地插话）

[əʊ] , [ai][hæv; həv] , [siː] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Oh , I have , see , Uncle ?

哦 , 我 有 , 看 , 叔叔 ?

哦，我这儿有，你看，叔叔？

([fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [tuː] ['peniz]) [siː] !

(Feels in his pocket and brings out two pennies) See !

(感觉 在 他的 口袋 和 带来 出去 二 便士) 看 !

（他摸了摸口袋，掏出两枚便士）看！

— [lɑːst] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] ['ɡæðərɪŋ] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [rəʊd]

— Last week I was gathering sticks in the forest and a fine gentleman rode

— 最后的 星期 我 曾是 采集 棍子 在 这 森林 和 一个 美好的 绅士 骑

[pɑːst][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

past and asked the way of me .

过去的 和 问 这 方式 的 我 .

—上周我在森林里捡树枝，一位绅士骑马经过，向我问路。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] !

I showed him the path and he gave me these !

我 显示 他 这 小路 和 他 给予 我 这些 !

我给他指明了方向，他给了我这些！

([həʊldz][ʌp][ðə; ði] ['peniz])

(Holds up the pennies)

(持有 向上 这 便士)

（举起硬币）

['bɜːrtəl] .

BERTEL .

贝尔特尔 .

贝尔特尔。

(['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['hoʊlɡər] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]) [feɪθ] ,

(Rising and going to HOLGER who is in the middle of the room) Faith ,

(崛起 和 去 到 霍尔格 WHO 是 在 这 中间 的 这 房间) 信仰 ,

（起身走向站在房间中央的霍尔格）费丝，

['riːəl] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

real money in the family .

真实的 钱 在 这 家庭 .

家里有真金白银。

([stuːps] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['peniz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][reə(r)] [saɪt])

(Stoops and looks at the pennies as though they were a rare sight)

(台阶 和 看起来 在 这 便士 作为 尽管 他们 是 一个 稀有的 视线)

（斯图尔特弯下腰，看着那些硬币，仿佛它们是难得一见的珍宝）

[stɪən; stiːn] .

STEEN .

斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[əʊ] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [keɪks] [wɪð] [ðəʊz] , ['hoʊlɡər] .

Oh , I thought we were going to buy cakes with those , Holger .

哦 , 我 想法 我们 是 去 到 买 蛋糕 和 那些 , 霍尔格 .

哦，我还以为我们要用那些钱买蛋糕呢，霍尔格。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .
But it's better to give it to the Christ Child .
但 它是 更好的 到 给 它 到 这 基督 孩子 .

但最好还是把它献给圣婴耶稣。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
You see He is a little child , smaller than even
你 看 他 是 一个 小的 孩子 , 较小的 比 甚至

你看，祂是个小孩子，比……还要小。

[juː; jʊ] , — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft] ,
you , — and I think He would like a little gift ,
你 , — 和 我 思考 他 会 喜欢 一个 小的 礼物 ,

你——我想他会喜欢一份小礼物，

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [gɪft] [ðæt] [wʊd] [bai] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
— a little bright gift that would buy cakes for Him .
— 一个 小的 明亮的 礼物 那 会 买 蛋糕 为了 他 .

——一份小小的、充满爱意的礼物，可以用来给他买蛋糕。

(['hoʊlgər] [gəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][stændz] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ])
(HOLGER goes toward the window and stands looking dreamily out at the lights of the church)
(霍尔格 去 朝向 这 窗户 和 站立 寻找 梦幻般地 出去 在 这 灯 的 这 教会)

（霍尔格走向窗边，呆呆地望着教堂的灯光）

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[aɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , — [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
Aye , to - night we must think of Him , — there in His Holy Church .
是的 , 到 - 夜晚 我们 必须 思考 的 他 , — 那里 在 他的 圣 教会 .

是的，今晚我们必须想念他，——在他的圣教堂里。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ! — [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ] ,
It is a holy place , the church ! — I feel it every time I go ,
它 是 一个 圣 地方 , 这 教会 ! — 我 感觉 它 每一个 时间 我 去 ,

教堂是神圣的地方！——我每次去都能感受到这一点。

— [ɪts] [laɪk] [gɑːdz] ['fɒrɪst] ,
— it's like God's forest ,
— 它是 喜欢 神的 森林 ,

——就像上帝的森林一样，

— [ðə; ði] ['pɪlər] [laɪk] [əʊld] [əʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [k'ʌləz] [laɪk] ['sʌnsets] [θruː]
— the pillars like old oaks and the great windows all colors like sunsets through
— 这 柱子 喜欢 老的 橡树 和 这 伟大的 视窗 全部 颜色 喜欢 日落 通过
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

—柱子像古老的橡树，巨大的窗户色彩斑斓，如同夕阳透过树木洒下斑斓的光影。

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
' Tis like the forest .
- 的 喜欢 这 森林 .

它就像这片森林。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːgən] [pleɪz] [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
And when the organ plays that's like a storm gathering in the mountains .
和 什么时候 这 器官 演出 那就是 喜欢 一个 风暴 采集 在 这 山脉 .

当管风琴奏响时，就像暴风雨在山间酝酿。

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ə; eɪ] [stɔːm] ? — [aɪ] ! — " [ðə; ði]
A storm ? — Aye ! — " The
一个 风暴 ? — 是的 ! — " 这

暴风雨？——是的！——“

[lɔːd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]
Lord hath His way in the whirlwind and in the storm and the clouds are
主 有 他的 方式 在 这 旋风 和 在 这 风暴 和 这 云 是
[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
the dust of His feet !
这 灰尘 的 他的 脚 !

耶和华的道路在旋风中，在暴风雨中，云彩是祂脚下的尘土！

" — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ?
" — Why should He not do a wonder as of old ?
" — 为什么 应该 他 不是 做 一个 想知道 作为 的 老的 ?

“——祂为何不能像过去那样行奇事呢？”

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !
Perhaps the great miracle will come again !
也许 这 伟大的 奇迹 将要 来 再次 !

或许奇迹还会再次发生！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[əʊ] , [wɪtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ? — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] !
Oh , which , Uncle ? — There are so many in the Bible !
哦 , 哪个 , 叔叔 ? — 那里 是 所以 许多 在 这 圣经 !

哦，是哪一本呢，叔叔？——圣经里有那么多呢！

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[jes] , [wɪtʃ] ? — [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪl] [naʊ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [priːst] ?
Yes , which ? — Would there be a whale now to swallow a priest ?
是的 , 哪个 ? — 会 那里 是 一个 鲸 现在 到 吞 一个 牧师 ?

是的，哪条鲸鱼？——现在会有鲸鱼吞掉一位牧师吗？

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ðaʊ] ['guːsi] !
Thou goosey !
你 鹅 !

你这只鹅！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['baɪb(ə)l] ['mɪrək(ə)l] , — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ,
This was no Bible miracle , — it happened there , there , where we see the lights ,
这 曾是 不 圣经 奇迹 , — 它 发生 那里 , 那里 , 在哪里 我们 看 这 灯 ,

这并非圣经中的神迹，——它就发生在我们能看到灯光的地方。

— ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
— hundreds of years ago .
— 数百 的 年 前 .

——几百年前。

(['bɜːrtəl] [hæz; həz] ['fɒləʊd] ['hoʊlgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɪən; stiːn] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] .
(BERTEL has followed HOLGER to the window and STEEN joins them .
(贝尔特尔 有 随后 霍尔格 到 这 窗户 和 斯蒂恩 加入 他们 .

（贝尔特尔跟着霍尔格走到窗边，斯蒂恩也加入了他们。

[æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] ['bɜːrtəl] [slɪps] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
As he speaks BERTEL slips his arms affectionately round both children and the three stand looking out .
作为 他 说话 贝尔特尔 滑倒 他的 武器 亲切地 圆形的 两个都 孩子们 和 这 三 站立 寻找 出去 .

说话间，贝尔特尔亲切地搂住两个孩子，三人站着向外望去。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [stəː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ʃraʊd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
At this moment something stirs in the dim shadows that shroud the corner up above the fire - place .
在 这 片刻 某物 搅拌 在 这 暗淡 阴影 那 裹尸布 这 角落 向上 多于 这 火 - 地方 .

这时，壁炉上方角落里昏暗的阴影中似乎有什么东西在动。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [i'məːdʒ] .
Suddenly out of the dark the OLD WOMAN emerges .
突然 出去 的 这 黑暗的 这 老的 女士 出现 .

突然，老妇人从黑暗中走了出来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪɡə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [bent] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] .
A tall figure , if she were not so bent , wrapped in a black cloak .
一个 高的 数字 , 如果 她 是 不是 所以 弯曲 , 包装 在 一个 黑色的 披风 .

她身材高挑，如果不是弯着腰的话，身上裹着一件黑色斗篷。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɡrəʊ'tesk] [ɔː(r)] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
There is nothing grotesque or sinister in her appearance ,
那里 是 没有什么 怪诞 或者 险恶 在 她 外貌 ,

她的外表没有任何怪诞或邪恶之处。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] , [ɪm'presɪv] [ɪn] [ɪts] ['peɪθɒs] .
she might have stood for a statue of old age , impressive in its pathos .
她 可能 有 站立 为了 一个 雕像 的 老的 年龄 , 感人的 在 它是 感伤 .

她就像一座老年雕像，令人动容。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [bæk] [ðə; ði] [kləʊk] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [streɪt] [dres] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [bɪ'niːθ] .
As she sits on the stool near the fire she throws back the cloak disclosing the plain straight dress of gray beneath .
作为 她 坐着 在 这 凳子 靠近 这 火 她 投掷 后退 这 披风 披露 这 清楚的 直的 裙子 的 灰色的 下面 .

她坐在火炉旁的凳子上，掀开斗篷，露出里面朴素的灰色直筒连衣裙。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [rɪ'viːlz] [hɜː(r); hə(r)] [krautʃt] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [preŋ] ['saɪləntli] ,
The light of the fire reveals her crouched , swaying back and forth praying silently ,
这 光 的 这 火 揭示 她 蹲着 , 摇晃 后退 和 前进 祈祷 默默 ,

火光映照出她蜷缩着身子，身体前后摇晃，默默祈祷的模样。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [hʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .
her face still shaded by the heavy hood of her cloak .
她 脸 仍然 阴影 经过 这 重的 兜帽 的 她 披风 .

她的脸庞仍然被斗篷的厚重兜帽遮住。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɡeɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
The others gazing intently out at the church do not see her .
这 其他的 凝视 专注地 出去 在 这 教会 做 不是 看 她 .

其他人目不转睛地盯着教堂，没有看到她。

['bɜːrtəl] [kən'tɪnjuːz] ['spiːkɪŋ])
BERTEL continues speaking)
贝尔特尔 继续 请讲)

贝尔特尔继续说道）

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ?
Surely thou hast heard of the Miracle of the Chimes ?
一定 你 哈斯特 听到 的 这 奇迹 的 这 编钟 ?

你肯定听说过钟声奇迹吧?

['hoʊlɡər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[aɪv] [hɜːd] [fəʊks] [spiːk] [ɒv; əv]
I've heard folks speak of
我已经 听到 各位 说话 的

我听人说过……

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .
it , — but I never knew just what happened .
它 , — 但 我 绝不 知道 只是 什么 发生 .

——但我始终不知道究竟发生了什么。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtəl] .
Oh , tell us , Uncle Bertel .
哦 , 告诉 我们 , 叔叔 贝尔特尔 .

哦，快告诉我们吧，贝尔特叔叔。

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[aɪ] , ['lɪs(ə)n] [ðen] ! — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ðeə(r)] ? — ([bəuθ] ['tʃɪldrən] [nɒd] [ɪm'fætɪkli])
Aye , listen then ! — You see the great tower there ? — (Both children nod emphatically)
是的 , 听 然后 ! — 你 看 这 伟大的 塔 那里 ? — (两个都 孩子们 点头 强调地)

“是啊，听我说！”——“你们看到那边那座高塔了吗？”——（两个孩子都用力地点头）

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][səʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ɪts] [tɒp] !
It goes so high into the clouds that no one can see it's top !
它 去 所以 高的 进入 这 云 那 不 一 能 看 它是 顶部 !

它高耸入云，以至于没有人能看到它的顶端！

— [nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
— No one even knows how high it is for the men who built it have been dead for hundreds of years .
— 不 一 甚至 知道 如何 高的 它 是 为了 这 男人 WHO 建造 它 有 到过 死的 为了 数百 的 年 .

—没有人知道它有多高，因为建造它的人已经去世几百年了。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ?
But what has that to do with the chimes ?
但 什么 有 那 到 做 和 这 编钟 ?

但这和钟声有什么关系呢？

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[hʌʃ] , [stɪən; stiːn] , [let]['ʌŋk(ə)l] [spiːk] !
Hush , Steen , let uncle speak !
嘘 , 斯蒂恩 , 让 叔叔 说话 !

嘘，斯蒂恩，让叔叔说话！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊli]
The chimes are up at the top of the tower — and they are holy
这 编钟 是 向上 在 这 顶部 的 这 塔 — 和 他们 是 圣
[belz] ,
bells ,
铃铛 ,

钟声在塔顶——那是圣钟。

— [mɪ'rækjələs] [belz] , [pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] ['seɪntɪd] [hændz] ,
— miraculous bells , placed there by sainted hands ,
— 神奇 铃铛 , 放置 那里 经过 圣徒 双手 ,

——由圣人之手放置的神奇钟声，

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræŋ] - [twɒz] [sed] [ðæt] ['eɪndʒəls] - ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [θruː] [ðem; ðəm] .
— and when they rang ' twas said that angels ' voices echoed through them .
— 和 什么时候 他们 响铃 - 那是 说 那 天使 - 声音 回声 通过 他们 .

据说，当钟声响起时，天使的声音在钟声中回荡。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [rɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Why doesn't someone ring them now ?
为什么 不 某人 戒指 他们 现在 ?

为什么现在没人给他们打电话？

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] !
Ah , that is not so easy !
啊 , 那 是 不是 所以 简单的 !

啊，这可没那么容易！

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [wen] [ðə; ði] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]
— They are said to ring on Christmas Eve when the gifts are laid on the
— 他们 是 说 到 戒指 在 圣诞节 前夕 什么时候 这 礼物 是 铺设 在 这
['ɔːltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,
altar for the Christ - child ,
坛 为了 这 基督 - 孩子 ,

据说，圣诞夜当人们把礼物放在祭坛上献给圣婴耶稣时，钟声就会响起。

— [bʌt; bət] [nɒt] ['evri] ['ɒfərɪŋ] [wɪl] [rɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gɪft] .
— but not every offering will ring them , it must be a perfect gift .
— 但 不是 每一个 提供 将要 戒指 他们 , 它 必须 是 一个 完美的 礼物 .

——但并非每一份礼物都能打动他们，它必须是一份完美的礼物。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [gʊd]
And for all these years not one thing has been laid upon the altar good
和 为了 全部 这些 年 不是 一 事物 有 到过 铺设 之上 这 坛 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [rɪŋ] [aʊt] .
enough to make the chimes ring out .
足够的 到 制作 这 编钟 戒指 出去 .

这么多年来，没有一件东西被摆放在祭坛上，足以让钟声响起。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[əʊ] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [ðen] .
Oh , that's what the priest was talking about to mother , then .
哦 , 那就是 什么 这 牧师 曾是 说 关于 到 母亲 , 然后 .

哦，原来神父跟母亲说的就是这件事啊。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [faɪn] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]
He said it mustn't be just a fine gift for show but something full of
他 说 它 不得 是 只是 一个 美好的 礼物 为了 展示 但 某物 满的 的
[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .
love for the Christ - child .
爱 为了 这 基督 - 孩子 .

他说，礼物不应该只是用来炫耀的精美礼物，而应该饱含对圣婴耶稣的爱。

[stɪən; sti:n] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] !
Oh , I want to hear them !
哦 , 我 想 到 听到 他们 !

哦，我想听听！

['bɜ:rtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ! — [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊli] ['mɪst(ə)ri] !
We shall ! — The very air is full of holy mystery !
我们 将 ! — 这 非常 空气 是 满的 的 圣 神秘 !

我们一定会！——空气中充满了神圣的神秘！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] !
The Spirit of Christ will be there in the church to - night !
这 精神 的 基督 将要 是 那里 在 这 教会 到 - 夜晚 !

今晚基督的灵必与教会同在！

([tu:; tə] ['hoʊlgər])
(To HOLGER)
(到 霍尔格)

（对霍尔格说）

[ðaɪ] [kæp] , [bɔɪ] !
Thy cap , boy !
你的 帽 , 男生 !

小子，你的帽子！

(['hoʊlgər] [stændz] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .)
(HOLGER stands wrapt in thought gazing out at the cathedral .)
(霍尔格 站立 包裹 在 想法 凝视 出去 在 这 大教堂 .)

（霍尔格陷入沉思，凝视着大教堂。）

[stɪən; sti:n] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [kləʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][peg][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

(Taking the cap and cloak from the peg near the door and bringing

(采取 这 帽 和 披风 从 这 钉子 靠近 这 门 和 带来

[ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] - [ɑːmz])

them down and piling them into HOLGER'S arms)

他们 向下 和 桩 他们 进入 - 武器)

（从门边的挂钩上取下帽子和斗篷，扔到霍尔格怀里）

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] ['driːmə(r)] !

Here they are , old dreamer !

这里 他们 是 , 老的 梦想家 !

它们就在这里，老梦想家！

— ([hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði]

— (He turns back up toward the door in such a way that he does not see the

— (他 转弯 后退 向上 朝向 这 门 在 这样的 一个 方式 那 他 做 不是 看 这

['saɪlənt]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]) [ænd; ənd] ['hʌri] !

silent figure in the corner) And hurry !

沉默的 数字 在 这 角落) 和 匆忙 !

（他转身朝门口走去，没有看到角落里那个沉默的身影）快点！

(['bɜːrtəl] [tuː] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['wʊmən] .)

(BERTEL too turns toward his left hand and does not see the woman .)

(贝尔特尔 也 转弯 朝向 他的 左边 手 和 做 不是 看 这 女士 .)

（贝尔特尔也转向左侧，没有看到那个女人。）

['hoʊlgər] .

HOLGER .

霍尔格 .

霍尔格。

([ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [braɪt] ['hæpinəs] , [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ]) [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

(In a tone of bright happiness , roused from his dreaming) I'm coming !

(在 一个 语气 的 明亮的 幸福 , 唤醒 从 他的 做梦) 我是 未来 !

（他从梦中醒来，语气中充满了喜悦）我来了！

— ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?

— Nothing can happen to stop us now , can it ?

— 没有什么 能 发生 到 停止 我们 现在 , 能 它 ?

—现在没有什么能阻止我们了，对吧？

([æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðɪs] [hiː; hi] [wiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

(As he says this he wheels to his right in a way that brings the chimney

(作为 他 说道 这 他 车轮 到 他的 正确的 在 一个 方式 那 带来 这 烟囱

['kɔːnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

corner in his line of vision .

角落 在 他的 线 的 想象 .

（说着，他向右转动方向盘，使烟囱角进入了他的视线。）

[hiː; hi][stɑːrts] , [bendz] ['fɔːwəd] ['steərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He starts , bends forward staring as the others open the door ,

他 开始 , 弯曲 向前 凝视 作为 这 其他的 打开 这 门 ,

他起身，弯下腰，盯着其他人打开门的样子。

[ðen] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːsp]) [stɪən; stiːn] !

then he speaks in a tone that is little more than a gasp) Steen !

然后 他 说话 在 一个 语气 那 是 小的 更多的 比 一个 喘气) 斯蒂恩 !

然后他用一种几乎像是喘息的声音说道）斯蒂恩！

([ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɒp] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɪm] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .)

(The others stop and stare at him , then in the direction of his look .)

(这 其他的 停止 和 盯 在 他 , 然后 在 这 方向 的 他的 看 .)

（其他人停下来盯着他看，然后顺着他的目光望去。）

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[əʊ] ! — [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] !
Oh ! — The Old Woman !
哦 ! — 这 老的 女士 !

哦！——老妇人！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

(['lʊkɪŋ] [tuː; tə][stɪən; stiːn])
(Looking to STEEN)
(寻找 到 斯蒂恩)

（看向STEEN）

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ?
When did she come in ?
什么时候 做过 她 来 在 ?

她什么时候进来的?

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
I didn't see her !
我 没有 看 她 !

我没看见她！

(['hoʊlgər] [krɔːsɪz] ['tɪmɪdli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
(HOLGER crosses timidly towards her .
(霍尔格 十字架 胆怯地 向 她 .

（霍尔格怯生生地朝她走去。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][həʊldz][aʊt]
As he approaches the OLD WOMAN turns her eyes on him and holds out
作为 他 方法 这 老的 女士 转弯 她 眼睛 在 他 和 持有 出去
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] .)
her hands in pitiful appeal .)
她 双手 在 可怜 上诉 .)

他走近时，老妇人转过头来看他，并伸出双手，一副可怜兮兮的样子。）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] , [deɪm] ?
What dost thou want , dame ?
什么 朋友 你 想 , 贵妇人 ?

夫人，你想要什么?

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['brəʊkən]) ['refjuːdʒ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

(In a voice that is harsh and broken) Refuge — from the storm of the world !

(在 一个 嗓音 那 是 残酷的 和 破碎的) 避难所 — 从 这 风暴 的 这 世界 !

（声音嘶哑而破碎）避难所——远离世界的风暴！

['hoʊlgər] .

HOLGER .

霍尔格 .

霍尔格。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] [hɪə(r)] .

Surely thou shalt rest here .

一定 你 应 休息 这里 .

你必在此安息。

[əʊld] ['wʊmən] .

OLD WOMAN .

老的 女士 .

老妇人。

([hɑːf] ['raɪzɪz] ['stɪfli] [æz; əz] ['hoʊlgər] [drɔːz] ['nɪərə(r)])

(Half rises stiffly as HOLGER draws nearer)

(一半 上升 僵硬地 作为 霍尔格 平局 更近)

（霍尔格走近时，他僵硬地抬起头）

[əʊ] , [sʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd][səʊ] ['hevi] ['leɪdn] .

Oh , son , I am so weary and so heavy laden .

哦 , 儿子 , 我 是 所以 厌倦 和 所以 重的 满载 .

哦，孩子，我好累，好沉重。

([ʃiː; ʃi] [sweɪz] [ænd; ənd] ['hoʊlgər] [rʌnz] ['fɔːwəd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [stuːl] .

(She sways and HOLGER runs forward , catching her in his arms and supporting her on the stool .

(她 摇摆 和 霍尔格 跑步 向前 , 捕捉 她 在 他的 武器 和 支持 她 在 这 凳子 .

（她摇晃了一下，霍尔格跑上前去，一把抱住她，扶她坐在凳子上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][stænd] ['wɒtʃɪŋ] .

The others stand watching .

这 其他的 站立 观看 .

其他人站在一旁观看。

[ʃiː; ʃi][sɪts] ['hʌdld] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'dʒests] [kə'læps])

She sits huddled forward in a position that suggests collapse)

她 坐着 蜷缩着 向前 在 一个 位置 那 建议 坍塌)

她蜷缩着身子，身体前倾，姿势像是即将崩溃。

['hoʊlgər] .

HOLGER .

霍尔格 .

霍尔格。

[ʃiːz] [feɪnt] !

She's faint !

她是 头晕的 !

她晕倒了！

([hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][hændz])
(He touches her hands)
(他 触摸 她 双手)

（他触摸她的手）

[ʃiːz] [səʊ][kəʊld] !
She's so cold !
她是 所以 寒冷的 !

她好冷漠!

[kwɪk] , [stɪən; stiːn] , [bɪld] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] !
Quick , Steen , build up the fire !
快的 , 斯蒂恩 , 建造 向上 这 火 !

快，斯蒂恩，把火生起来!

([stɪən; stiːn] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊts] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['blɑːzeɪ] [ʌp] .
(STEEN goes to the fire and puts on another log , the flames blase up .
(斯蒂恩 去 到 这 火 和 放置 在 其他 日志 , 这 火焰 冷漠 向上 .

（斯蒂恩走到火堆旁，又添了一根木柴，火焰熊熊燃烧起来。

['hoʊlgər] ['bizi] [hɪm'self] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊk] [ðæt] [hæz; həz] [drɒpt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz])
HOLGER busies himself chafing the woman's hands and covering her with the old cloak that has dropped back from her shoulders)
霍尔格 忙碌 他自己 摩擦 这 女性的 双手 和 覆盖 她 和 这 老的 披风 那 有 掉落 后退 从 她 肩膀)

霍尔格忙着搓揉女人的双手，然后用从她肩上滑落的旧斗篷盖住她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
She must have lost her way in the forest .
她 必须 有 丢失的 她 方式 在 这 森林 .

她一定是迷路了。

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

([stændz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] ,
(Stands watching the woman rather suspiciously ,
(站立 观看 这 女士 相当 可疑地 ,

（他站在那里，带着几分怀疑的目光注视着那个女人，）

[naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] ['hoʊlgər] [tæps] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] ,
now comes to HOLGER taps him on the arm and draws him a little apart ,
现在 来 到 霍尔格 水龙头 他 在 这 手臂 和 平局 他 一个 小的 除 ,

现在轮到霍尔格了，他拍了拍他的胳膊，把他拉开一点距离。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn])
speaking in an undertone)
请讲 在 一个 底色)

（低声说话）

[wiː; wi] [hæv; həv] [skænt] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['begə(r)] .
We have scant time to lose with that old beggar .
我们 有 稀少 时间 到 失去 和 那 老的 乞丐 .

我们不能再浪费时间在那个老乞丐身上了。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

['hwʌtəl] [ai][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What'll I do with her ?
什么会 我 做 和 她 ?

我该拿她怎么办?

['bɜ:rtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .
Leave her and come on .
离开 她 和 来 在 .

离开她，我们走吧。

[stɪən; sti:n] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[ænd; ənd] [kʌm] — [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
And come — before it is to - morrow !
和 来 — 前 它 是 到 - 明天 !

趁着明天还没到，赶紧来吧!

([hi:; hi][ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ])
(He is back by the door , his hand on the latch)
(他 是 后退 经过 这 门 , 他的 手 在 这 闩锁)

（他回到门口，手放在门闩上）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([tɜ:nz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] ['bɜ:rtəl])
(Turns and looks at the old woman and then back to BERTEL)
(转弯 和 看起来 在 这 老的 女士 和 然后 后退 到 贝尔特尔)

（转身看了看老妇人，然后又看向贝尔特尔）

[əʊ] , [ai] — [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Oh , I — ought we to go and leave her ?
哦 , 我 — 应该 我们 到 去 和 离开 她 ?

哦，我——我们应该离开她吗?

[stɪən; sti:n] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[nɒt] [gəʊ] ?
Not go ?
不是 去 ?

不去?

['bɜ:rtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil][gəʊ] , [ʃɪl] [wɔ:m] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ə'lɒŋ] .
Go , of course we'll go , she'll warm herself and march along .
去 , 的 课程 出色地 去 , 壳 温暖的 她自己 和 行进 沿着 .

走吧，我们当然要走，她会暖和一下然后跟上。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .
But she is ill .
但 她 是 患病的 .

但她生病了。

([tɜːnz] [tuː; tə][stɪən; stiːn] [wɪð] [njuː] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)])
(Turns to STEEN with new decision in his manner)
(转弯 到 斯蒂恩 和 新的 决定 在 他的 方式)

（转向斯蒂恩，语气中带着新的决定）

[ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][bʌt; bət][ai] — [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Thou shalt go with Uncle but I — must stay with her .
你 应 去 和 叔叔 但 我 — 必须 停留 和 她 .

你将和叔叔一起走，但我——必须留下来陪她。

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

['nɒns(ə)ns] , ['hoʊlgər] !
Nonsense , Holger !
废话 , 霍尔格 !

胡说，霍尔格！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! — [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][gəʊ] [naʊ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ,
No , it isn't ! — If we should all go now , the fire would go out and the light ,
不 , 它 不是 ! — 如果 我们 应该 全部 去 现在 , 这 火 会 去 出去 和 这 光 ,

不，不是这样的！——如果我们现在都走了，火就会熄灭，灯光也会消失。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
— and she would wake up in the cold darkness and not know where to turn for help .
— 和 她 会 唤醒 向上 在 这 寒冷的 黑暗 和 不是 知道 在哪里 到 转动 为了 帮助 .

——她会在寒冷的黑暗中醒来，却不知道该向谁求助。

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[nə; nɑː] , [baɪ] [seɪnt] ['krɪstəfə(r)] ! — [mɪs] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['begə(r)] !
Na , by Saint Christopher ! — Miss a miracle to keep company with a beggar !
娜 , 经过 圣 克里斯托弗 ! — 错过 一个 奇迹 到 保持 公司 和 一个 乞丐 !

哎呀，我的天哪！——为了和乞丐作伴而错过奇迹！

— [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['kæmɪst] [ə'lɒŋ] ?
— Who held her hand before thou camest along ?
— WHO 握住 她 手 前 你 卡梅斯特 沿着 ?

在你出现之前，是谁牵着她的手?

[send] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] , ['hoʊlgər] .
Send her packing and make haste , Holger .
发送 她 包装 和 制作 匆忙 ， 霍尔格 .

把她赶走，快点，霍尔格。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[əʊ] , [duː; də] , ['hoʊlgər] !
Oh , do , Holger !
哦 ， 做 ， 霍尔格 !

哦，霍尔格!

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
If there were some place near that we could take her .
如果 那里 是 一些 地方 靠近 那 我们 可以 拿 她 .

如果附近有地方我们可以带她去。

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , — [ðev] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
There isn't a place on the road , — they've all gone to town long ago .
那里 不是 一个 地方 在 这 路 ， — 他们有 全部 已消失 到 镇 长的 前 .

路上已经没有地方了，——他们早就进城去了。

[bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] !
Bid her fare there also !
出价 她 票价 那里 还 !

也请你帮她付船费吧!

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ðen] [æt; ət] ['bɜːrtəl] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
(Looks at the OLD WOMAN , then at BERTEL , then back to the OLD WOMAN ,
(看起来 在 这 老的 女士 ， 然后 在 贝尔特尔 ， 然后 后退 到 这 老的 女士 ,

(看了看老妇人，又看了看贝尔特，然后又看向老妇人，

[ðen] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed])
then he shakes his head)
然后 他 奶昔 他的 头)

然后他摇了摇头)

['mʌðə(r)] ['wʊdnt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , — [ʃɪd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Mother wouldn't treat her so , — she'd be good to her .
母亲 不会 对待 她 所以 ， — 棚 是 好的 到 她 .

母亲不会那样对待她，她会对她很好。

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊl] [mɪs] !
Think of what you'll miss !
思考 的 什么 你会 错过 !

想想你会错过什么！

([æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] - [feɪs] ,
(An expression of anguish passes over HOLGER'S face ,
(一个 表达 的 痛苦 通过 超过 - 脸 ,

霍尔格脸上掠过一丝痛苦的表情，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən])
but he shakes his head and turns toward the old woman)
但 他 奶昔 他的 头 和 转弯 朝向 这 老的 女士)

但他摇了摇头，转向老妇人）

[wel] , [ðɪs] [ɪz]['aɪd(ə)l] [tɔːk] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] , [stɪən; stiːn] .
Well , this is idle talk , thou and I will go , Steen .
出色地 , 这 是 闲置的 讲话 , 你 和 我 将要 去 , 斯蒂恩 .

好了，这是闲聊，你我这就走，斯蒂恩。

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

[əʊ] , [kʌm] , — [lets] [gəʊ] !
Oh , come , — let's go !
哦 , 来 , — 我们来吧 去 !

哦，来吧，——我们走吧！

['bɜːrtəl] .
BERTEL .
贝尔特尔 .

贝尔特尔。

([tuː; tə][stɪən; stiːn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - ['benɪfɪt])
(To STEEN , but for HOLGER'S benefit)
(到 斯蒂恩 , 但 为了 - 益处)

（对斯蒂恩说，但为了霍尔格的利益）

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [pə'tʃɑːns] — [ðə; ði] [kraɪst] !
Thou and I will see the King , perchance — The Christ !
你 和 我 将要 看 这 国王 , 或许 — 这 基督 !

你我或许将得见君王——基督！

[ðaʊ] [ɑːt] ['stʌbən] , ['hoʊlgər] , [ai] [huː] [ˌeɪ 'em]['əʊldə] [tel] [ðiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
Thou art stubborn , Holger , I who am older tell thee what to do !
你 艺术 固执的 , 霍尔格 , 我 WHO 是 老 告诉 你 什么 到 做 !

霍尔格，你真是固执，我这个年纪大的人要告诉你该怎么做！

(['hoʊlgər] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen])
(HOLGER shakes his head again)
(霍尔格 奶昔 他的 头 再次)

（霍尔格再次摇头）

[kʌm] , [stɪən; stiːn] !
Come , Steen !
来 , 斯蒂恩 !

来吧，斯蒂恩！

([hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊz] [aʊt])
(He opens the door and goes out)
(他 打开 这 门 和 去 出去)

（他打开门走了出去）

[stɪən; stiːn] .
STEEN .
斯蒂恩 .

斯蒂恩。

(['fɒləʊɪŋ] [hɪm])
(Following him)
(下列的 他)

（跟随他）

[gʊd] - [baɪ] , ['hoʊlgər] .
Good - bye , Holger .
好的 - 再见 , 霍尔格 .

再见，霍尔格。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

([stɪən; stiːn] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
(STEEN goes out and shuts the door .
(斯蒂恩 去 出去 和 关闭 这 门 .

（斯蒂恩走出去，关上了门。）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [waɪl] ['hoʊlgər] [stændz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
There is a moment's pause while HOLGER stands staring at the closed door ,
那里 是 一个 瞬间 暂停 尽管 霍尔格 站立 凝视 在 这 关闭 门 ,

霍尔格站在那里，盯着紧闭的大门，沉默了片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rʌnz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː])
then he suddenly runs toward it)
然后 他 突然 跑步 朝向 它)

然后他突然朝它跑去）

[əʊ] , [weɪt] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [wɪl] [gəʊ] !
Oh , wait , wait for me , Uncle , I will go !
哦 , 等待 , 等待 为了 我 , 叔叔 , 我 将要 去 !

哦，等等，等等我，叔叔，我这就去！

([hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] , [stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [stɒps] , [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks]
(He opens the door , starts to go through it , then stops , turns and looks
(他 打开 这 门 , 开始 到 去 通过 它 , 然后 停止 , 转弯 和 看起来
[æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ,
at the Woman ,
在 这 女士 ,

他打开门，正要进去，却又停了下来，转身看着那个女人。

[ɪz] [drɔːn] ['sləʊli] ['bækwəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)])
is drawn slowly backward by his gaze and comes in closing the door)
是 绘制 缓慢地 落后 经过 他的 目光 和 来 在 结束 这 门)

被他的目光缓缓吸引，向后退去，然后走了进来，关上了门）

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

(['məʊnɪŋ]) [ðə; ði] [pɑːθ] — [ɪz][səʊ] — [stiːp] !
(Moaning) The path — is so — steep !
(呻吟) 这 小路 — 是 所以 — 陡 !

（呻吟）这条路——太——陡了！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bendz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)])
(Goes to her and bends over her)
(去 到 她 和 弯曲 超过 她)

（走到她身边，弯下腰）

[dɪdst] [ðaʊ] [spiːk] , [deɪm] ?
Didst thou speak , dame ?
迪斯特 你 说话 , 贵妇人 ?

夫人，您刚才说话了吗?

([ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)])
(The WOMAN does not answer)
(这 女士 做 不是 回答)

（女子没有回答）

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Thou art like Grandmother , and I know what Mother would do for her !
你 艺术 喜欢 祖母 , 和 我 知道 什么 母亲 会 做 为了 她 !

你就像我的祖母，我知道母亲会为她做些什么！

(['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz])
(Feeling her hands)
(感觉 她 双手)

（感受着她的双手）

[ɑːt] ['wɔːmə(r)] , [deɪm] ? — [stɪl]
Art warmer , dame ? — still
艺术 更温暖 , 贵妇人 ? — 仍然

艺术更温暖，女士？——仍然

[kəʊld] ! — [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɑːrnt] ['veri] [θɪk] .
cold ! — The covers aren't very thick .
寒冷的 ! — 这 封面 不是 非常 厚的 .

冷！——被子不是很厚。

([hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beə(r)] [ruːm] , [siːz] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɔːl] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peg]
(He looks about the bare room , sees the old shawl hanging from the peg
(他 看起来 关于 这 裸 房间 , 看到 这 老的 披肩 绞刑 从 这 钉子
[nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
near the fire ,
靠近 这 火 ,

他环顾空荡荡的房间，看到一条旧披肩挂在火炉旁的挂钩上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钟声为何响起：独幕剧(Why the Chimes Rang A Play in One Act) 第2/3页

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [spredz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wʊmən])
takes it down and spreads it over the woman)
需要 它 向下 和 传播 它 超过 这 女士)

（把它取下来，涂抹在女人身上）

[ðaʊ] [mʌst; məst][get] [wɔːm] !
Thou must get warm !
你 必须 得到 温暖的 !

你必须暖和起来！

([gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː]['haɪə(r)])
(Goes to the fire and builds it higher)
(去 到 这 火 和 建造 它 更高)

（走到火堆旁，把火烧得更高）

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

([stɪl] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]) ['beriz] , — [jes] , [faɪnd] ['beriz] .
(Still wandering in her mind) Berries , — yes , find berries .
(仍然 漫游 在 她 头脑) 浆果 , — 是的 , 寻找 浆果 .

（她仍在思绪中游荡）浆果，——是的，找到浆果。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[əʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['hʌŋgri] !
Oh , thou art hungry !
哦 , 你 艺术 饥饿的 !

哦，你饿了！

([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'teɪstɪd] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] , [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]
(He turns to the shelf , takes his own untasted bowl of porridge , brings it
(他 转弯 到 这 架子 , 需要 他的 自己的 未尝过的 碗 的 稀饭 , 带来 它
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) [deɪm] ,
to her) Dame ,
到 她) 贵妇人 ,

（他转身走向架子，拿出自己那碗还没尝过的粥，端给她）夫人，

[hɪə(r)][ɪz] [fuːd] !
here is food !
这里 是 食物 !

这里有吃的！

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

(['raʊzɪŋ]) [fuːd] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] !
(Rousing) Food , give it to me , child , I am dying for food !
(振奋人心的) 食物 , 给 它 到 我 , 孩子 , 我 是 垂死 为了 食物 !

（激动地）食物，给我食物，孩子，我快饿死了！

(['hoʊlgər] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
(HOLGER gives her the porridge and sits down on the floor beside her .
(霍尔格 给予 她 这 稀饭 和 坐着 向下 在 这 地面 旁 她 .
)
)
)

（霍尔格把粥递给她，然后在她旁边的地板上坐了下来。）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'vauəz] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ]) [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! — [waɪ] , [ðaʊ]
(Watching her as she devours the porridge) Ah , poor soul ! — Why , thou
(观看 她 作为 她 吞噬 这 稀饭) 啊 , 贫穷的 灵魂 ! — 为什么 , 你
[wɜːt] ['stɑːvɪŋ] !
wert starving !
沃特 饥饿 !

（看着她狼吞虎咽地吃着粥）啊，可怜的人儿！——你饿坏了！

— [nə; nɑː] , [dʒʌst] [siː] ! — ['mʌðə(r)] [sez] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][səʊ] [raʊnd]
— Na , just see ! — Mother says that's what makes my little brother so round
— 娜 , 只是 看 ! — 母亲 说道 那就是 什么 制作 我的 小的 兄弟 所以 圆形的
[ænd; ənd]['rəʊzi] ,
and rosy ,
和 红润 ,

——娜，你看！——妈妈说，这就是我弟弟脸蛋圆滚滚、红扑扑的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [iːts] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɒrɪdʒ] , — [juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
because he eats so much porridge , — you like it , don't you ?
因为 他 吃 所以 很多 稀饭 , — 你 喜欢 它 , 不 你 ?

因为他吃了很多粥，——你喜欢它，对吧？

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɪt'self] !
It is life itself !
它 是 生活 本身 !

这就是生活本身！

([hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
(Her voice has grown young and strong .
(她 嗓音 有 生长 年轻的 和 强的 .

她的声音变得年轻而有力。

[sɪŋks] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]) [bles] [ðiː] , [tʃaɪld] !
Sinks back again as she has eaten it all) Bless thee , Child !
水槽 后退 再次 作为 她 有 吃 它 全部) 保佑 你 , 孩子 !

（她吃完后又瘫倒在地）孩子，愿你平安！

(['hoʊlgər] [sets] [ðə; ði] ['empti] [dɪʃ] [ə'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]
(HOLGER sets the empty dish aside on the hearth and turns to feel her
(霍尔格 套 这 空的 盘子 旁边 在 这 炉 和 转弯 到 感觉 她
[hændz] .)
hands .)
双手 .)

（霍尔格把空盘子放在壁炉旁，转身摸了摸自己的手。）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[əʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [wɔːm] !
Oh , thou art warm !
哦 , 你 艺术 温暖的 !

哦，你真温暖！

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[aɪ] , [wɔːm] !
Aye , warm !
是的 , 温暖的 !

是啊，暖和！

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kriːsɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .
(In a voice increasingly rich and sweet .
(在 一个 嗓音 日益 富有的 和 甜的 .

（声音越来越浑厚甜美。）

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk] .
At this moment there comes the distant sound of organ music .
在 这 片刻 那里 来 这 遥远 声音 的 器官 音乐 .

这时，远处传来管风琴声。

['hoʊlgər] ['streitən] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd]) ['lɪs(ə)n] , — [ɪz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ?
HOLGER straightens suddenly in a listening attitude) Listen , — is that music ?
霍尔格 伸直 突然 在 一个 聆听 态度) 听 , — 是 那 音乐 ?

霍尔格突然挺直身子，摆出聆听的姿势）听着，——那是音乐吗？

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ! — [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , — [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]
From the Cathedral ! — Aye , it must be , — last summer we could
从 这 大教堂 ! — 是的 , 它 必须 是 , — 最后的 夏天 我们 可以
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ,
hear it plain ,
听到 它 清楚的 ,

从大教堂传来的！——是的，一定是这样，——去年夏天我们能听得很清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ðeə(r)] !
and now with so many thousands there !
和 现在 和 所以 许多 数千 那里 !

现在那里有成千上万的人！

([liːvz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli])
(Leaves the woman and stands in the center of the room listening attentively)
(树叶 这 女士 和 站立 在 这 中心 的 这 房间 聆听 认真地)

（离开那位女士，站在房间中央认真倾听）

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ! — ([pɔːz])
It's beginning ! — (Pause)
它是 开始 ! — (暂停)

开始了！——（停顿）

['evriwʌn] [ɪz][ðeə(r)] !
Everyone is there !
每个人 是 那里 !

所有人都到齐了!

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] .
Why are they there .
为什么 是 他们 那里 .

他们为什么会在那里?

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] !
It's the great service !
它是 这 伟大的 服务 !

服务真棒!

([hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stændz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
(He goes toward the window and stands looking out .
(他 去 朝向 这 窗户 和 站立 寻找 出去 .

他走到窗边，站在那里向外望去。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒn] [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self])
He talks on half to her , half to himself)
他 会谈 在 一半 到 她 , 一半 到 他自己)

他说话一半是在跟她说，一半是在自言自语。)

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] , [ænd; ənd] ['strendʒər] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [greɪt] [kɔːt] [fəʊk] ,
All the world is there , the village folk , and strangers from afar , great court folk ,
全部 这 世界 是 那里 , 这 村庄 民间 , 和 陌生人 从 远方 , 伟大的 法庭 民间 ,

世间万物都在那里，村民们，远道而来的陌生人，以及宫廷大臣们。

[tuː] , — [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , — ['aʊə(r)] [kɪŋ] !
too , — aye , and the King , — our King !
也 , — 是的 , 和 这 国王 , — 我们的 国王 !

也，——是的，还有国王，——我们的国王!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] , — [ə; eɪ] [kɪŋz] [gɪft] !
And He will give a gift , — a King's gift !
和 他 将要 给 一个 礼物 , — 一个 国王学院 礼物 !

祂将赐予一份礼物——一份君王的礼物!

([ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [ɪ'rektli] [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
(She rises erectly and follows him across the room .
(她 上升 直立 和 跟随 他 穿过 这 房间 .

(她挺直身子，跟着他穿过房间。)

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
There is the strength and poise of youth in her walk .
那里 是 这 力量 和 沉着 的 青年 在 她 走 .

她走路的姿态充满青春活力和沉稳气质。

[ðə; ði] ['hevi] [blæk] [hʊd] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bæk] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn]
The heavy black hood has fallen back revealing a head covering of white linen
这 重的 黑色的 兜帽 有 倒下 后退 揭示 一个 头 覆盖 的 白色的 亚麻布

[ðæt] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti]
that suggests a sister of Charity and gives her face a look of austerity
那 建议 一个 姐姐 的 慈善 和 给予 她 脸 一个 看 的 紧缩政策

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
and sweetness .
和 甜味 .

厚重的黑色兜帽滑落，露出白色亚麻布头巾，让人联想起慈善修女会的修女，也使她的脸上呈现出一种肃穆而甜美的神情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [strɒŋ] , [mə'tɜːn(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
She is strong , maternal , beautiful .
她 是 强的 , 母体 , 美丽的 .

她坚强、慈爱、美丽。

[ɪn'tjuːɪtɪvli] , ['hoʊlgər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .
Intuitively , HOLGER , in his disappointment begins to lean upon her sympathy .
直觉上 , 霍尔格 , 在 他的 失望 开始 到 倾斜 之上 她 同情 .

霍尔格本能地感到失望，开始寻求她的同情。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [grəuz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ænd; ənd] [fləʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm])
The music grows a little louder and floats into the room)
这 音乐 生长 一个 小的 更大声 和 浮标 进入 这 房间)

音乐声渐渐增大，飘进了房间。

[lʊk] , [deɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [gliːm] !
Look , dame , you can even see the windows gleam !
看 , 贵妇人 , 你 能 甚至 看 这 视窗 闪耀 !

瞧，女士，你甚至能看到窗户闪闪发光！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] !
It is so near !
它 是 所以 靠近 !

就快到了！

[ɪts] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] — [ai] — [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðeə(r)] !
It's all beginning and — I — am not there !
它是 全部 开始 和 — 我 — 是 不是 那里 !

一切都才刚刚开始，而——我——却不在其中！

([ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [kriːps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs])
(A sob creeps into his voice)
(一个 哭泣 令人毛骨悚然 进入 他的 嗓音)

（他的声音里夹杂着一丝抽泣）

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[sʌn] !
Son !
儿子 !

儿子！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[aɪ] , [deɪm] ?
Aye , dame ?
是的 , 贵妇人 ?

是吗，女士?

([hi:; hi] [tɜ:nz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [si:ts] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [stu:l] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
(He turns and comes toward her , she seats herself on the stool near the window ,
(他 转弯 和 来 朝向 她 , 她 座位 她自己 在 这 凳子 靠近 这 窗户 ,

他转身走向她，她则在窗边的凳子上坐了下来。

['ri:tʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [drɔ:z] [hɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)])
reaches out a hand and draws him down beside her)
到达 出去 一个 手 和 平局 他 向下 旁 她)

（伸出手把他拉到自己身边）

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðaʊ] , [tu:] , [wʊdst] [gəʊ] ?
Thou , too , wouldst go ?
你 , 也 , 会 去 ?

你也想去吗?

(['hoʊlgər] , [tu:] [mu:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [spi:k] ,
(HOLGER , too moved by her sympathy to speak ,
(霍尔格 , 也 已搬 经过 她 同情 到 说话 ,

（霍尔格被她的同情心感动得说不出话来，）

[nɒdz]['saɪləntli][ænd; ənd][pʊts] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
nods silently and puts up a hand to hide the trembling of his lips .
点头 默默 和 放置 向上 一个 手 到 隐藏 这 发抖 的 他的 嘴唇 .

他默默地点了点头，抬起一只手掩饰自己颤抖的嘴唇。

[ʃi:; ʃi][slɪps][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)])
She slips her hand to his shoulder)
她 滑倒 她 手 到 他的 肩膀)

她将手滑到他的肩膀上）

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [gəʊ] !
Another time thou'll go !
其他 时间 - 去 !

你下次还会去的！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['faɪtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz])
(Fighting back his tears)
(斗争 后退 他的 眼泪)

（强忍着泪水）

['ɪtl] ['nevə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] !
It'll never be the same again !
它将 绝不 是 这 相同的 再次 !

一切都将不再一样了！

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kraɪst] ['kɒmz] .
To - night the Christ comes .
到 - 夜晚 这 基督 来 .

今晚基督降临。

['bɜːrtəl] [sed] — " [ðə; ði] [kraɪst] !
Bertel said — " The Christ !
贝尔特尔 说 — " 这 基督 !

贝尔特尔说——“基督！

" ['wʊmən] .
" WOMAN .
" 女士 .

“女士。

[neɪ] , [sʌn] , [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] [ðiː] [baɪ] !
Nay , son , pray to the Christ - child , pray that He does not pass thee by !
不 , 儿子 , 祈祷 到 这 基督 - 孩子 , 祈祷 那 他 做 不是 经过 你 经过 !

不，孩子，向圣婴基督祈祷，祈祷祂不要与你擦肩而过！

([ʃiː; ʃi] [sɪts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
(She sits facing the back wall of the hut .
(她 坐着 面向 这 后退 墙 的 这 小屋 .

她背对着小屋的后墙坐着。

['hoʊlgər] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [drɒps] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
HOLGER kneels before her , and drops his head in her lap .
霍尔格 跪着 前 她 , 和 滴 他的 头 在 她 膝 .

霍尔格跪在她面前，把头埋在她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['dʒentli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ə'bʌv] [hɪm])
She lays her hand gently upon his hair and makes the sign of the cross above him)
她 躺下 她 手 轻轻地 之上 他的 头发 和 制作 这 符号 的 这 叉 多于 他)

她轻轻地把手放在他的头发上，在他头顶上方画了个十字。

([æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
(As they have been talking together ,
(作为 他们 有 到过 说 一起 ,

（他们一直在交谈，）

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [hæz; həz] [bɜːnd] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæv; həv] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['hoʊlgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌnɪə'baɪ] .
the fire on the hearth has burned itself out and the shadows in the room have crept forward and closed around them till only a faint outline of HOLGER and the WOMAN can be distinguished in the glimmer of moonlight shining through the window nearby .
这 火 在 这 炉 有 烧伤 本身 出去 和 这 阴影 在 这 房间 有 悄悄地爬 向前 和 关闭 大约 他们 直到 仅有的 一个 头晕的 大纲 的 霍尔格 和 这 女士 能 是 杰出的 在 这 微光 的 月光 灼灼 通过 这 窗户 附近 .

壁炉里的火已经熄灭了，房间里的阴影向前蔓延，将他们笼罩，直到只能在附近窗户透进来的月光下辨认出霍尔格和那个女人的模糊轮廓。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ['sɒbɪŋ] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [sɪŋks] [tuː; tə]
There is a long pause broken only by the boy's sobbing which gradually sinks to
那里 是 一个 长的 暂停 破碎的 仅有的 经过 这 男孩们 啜泣 哪个 逐步地 水槽 到
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

一阵漫长的沉默，只有男孩的抽泣声打破，然后渐渐沉寂下去。

[æz; əz][hiː; hi] [preɪz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
As he prays , a faint light begins to grow behind him .
作为 他 祈祷 , 一个 头晕的 光 开始 到 生长 在后面 他 .

他祈祷时，身后开始出现微弱的光芒。

[ðə; ði] [sməʊk] - [graɪmd] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]
The smoke - grimed back wall of the hut has vanished and in its place
这 抽烟 - 肮脏的 后退 墙 的 这 小屋 有 消失了 和 在 它是 地方
[ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['tʃɑːnsl] . — [wʌn]
appears a vision of the cathedral chancel . — One
出现 一个 想象 的 这 大教堂 圣坛 . — 一

小屋被烟熏黑的后墙已经消失，取而代之的是大教堂圣坛的景象。——一

[baɪ][wʌn]['ɒbdʒɪkts] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
by one objects emerge from the darkness .
经过 一 对象 出现 从 这 黑暗 .

一个物体从黑暗中显现出来。

[ðə; ði] [lait] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The light touches the golden altar , the gleaming appointments upon it ,
这 光 触摸 这 金的 坛 , 这 闪闪发光 预约 之上 它 ,

阳光照耀着金色的祭坛，以及上面闪闪发光的摆设。

[ðə; ði]['dʒuːəl] - [laɪk] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt]
the jewel - like tones of the stained glass window above , and the rich carpet
这 宝石 - 喜欢 音调 的 这 染色 玻璃 窗户 多于 , 和 这 富有的 地毯
['ʌndə(r)] [fʊt] ;
under foot ;
在下面 脚 ;

上方彩色玻璃窗如宝石般璀璨的色调，以及脚下华丽的地毯；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ʃaɪnz] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv]
it shows the marble arches at the sides and shines softly on the robe of
它 演出 这 大理石 拱门 在 这 侧面 和 闪耀 轻轻 在 这 长袍 的
[ðə; ði] ['niːlɪŋ] [priːst] .
the kneeling PRIEST .
这 跪着 牧师 .

它显示出两侧的大理石拱门，并柔和地照在跪着的牧师的长袍上。

[æz; əz][ðə; ði][dɪm] ['vɪʒn] [grəuz] [tuː; tə] ['klɪənəs] ,
As the dim vision grows to clearness ,
作为 这 暗淡 想象 生长 到 清晰度 ,

随着模糊的视线逐渐清晰，

[səʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kʌmz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [swelz] [fɔːθ] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪsməs] [prə'seʃənl]
so the music comes nearer and swells forth softly into the Christmas processional
所以 这 音乐 来 更近 和 涌浪 前进 轻轻 进入 这 圣诞节 游行队伍
.
:
.

于是音乐越来越近，柔和地响起，融入了圣诞节的游行队伍中。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hoʊlgər] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [swept] [wɪð]
Unconscious of it all HOLGER looks up at the WOMAN , his face swept with
无意识 的 它 全部 霍尔格 看起来 向上 在 这 女士 , 他的 脸 扫荡 和
[dɪ'speə(r)] .)
despair .)
绝望 .)

霍尔格浑然不觉这一切，他抬头望着那个女人，脸上满是绝望。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[əʊ] , [ɪts] [nəʊ][juːz] !
Oh , it's no use !
哦 , 它是 不 使用 !

哦，没用！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɔːl][blaɪnd][ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [ðæn; ðən] [mɪs] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪl]
I'd rather be all blind and never see than miss the vision that the Christ will
ID 相当 是 全部 瞎的 和 绝不 看 比 错过 这 想象 那 这 基督 将要
[send] !
send !
发送 !

我宁愿双目失明，永远看不见，也不愿错过基督将要赐予的启示！

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

(['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn]) [lʊk] , [lʊk] [wɒt] ['kɒmz] !
(Gazing at the vision) Look , look what comes !
(凝视 在 这 想象) 看 , 看 什么 来 !

（凝视着幻象）看，看那将会发生什么！

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

(['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːnsl]) [deɪm]
(Staring at the woman's face illuminated by the light from the chancel) Dame
(凝视 在 这 女性的 脸 照明 经过 这 光 从 这 圣坛) 贵妇人
!
!
!

（盯着被圣坛灯光照亮的女人脸）夫人！

([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [miːts] [hɪz; ɪz]
(He turns to see where the light comes from and the vision meets his
(他 转弯 到 看 在哪里 这 光 来 从 和 这 想象 满足 他的
[aɪ])
eye)
眼睛)

（他转过身去看光线是从哪里来的，眼前出现了景象）

[əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Oh - h - h - h !
哦 - h - h - h !

哦！

([hiː; hi] [krautʃ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [fiːt] , [held] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
(He crouches back at the WOMAN'S feet , held spell - bound by the sight .
(他 蹲伏 后退 在 这 女性的 脚 , 握住 拼写 - 边界 经过 这 视线 .

（他蹲在女人脚边，被眼前的景象迷住了。）

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [priːst] ['raɪzɪz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As the music changes the PRIEST rises slowly to his feet ,
作为 这 音乐 变化 这 牧师 上升 缓慢地 到 他的 脚 ,

随着音乐的变化，牧师缓缓站起身来。

['feɪsɪz][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .
faces the congregation and makes a gesture of approach .
面孔 这 会众 和 制作 一个 手势 的 方法 .

面向会众，做出走近的手势。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][dʒɔɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv]
The voices of the choir join the music , and from the left side of
这 声音 的 这 唱诗班 加入 这 音乐 , 和 从 这 左边 边 的
[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
the chancel ,
这 圣坛 ,

唱诗班的歌声与音乐交织在一起，从圣坛左侧传来，

['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['entə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][gɪfts])
people begin to enter carrying their gifts)
人们 开始 到 进入 携带 他们的 礼物)

人们开始带着礼物进来）

([æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['rɪtʃli] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] ['kɒmz] [fɜːst] , ['beərɪŋ]
(An imperious looking man , richly dressed in black and gold comes first , bearing
(一个 专横 寻找 男人 , 丰富 穿着 在 黑色的 和 金子 来 第一的 , 轴承
[ə; eɪ] ['hevi] [bɒks] .
a heavy box .
一个 重的 盒子 .

（一位神情威严的男子，身着黑金相间的华丽服饰，扛着一个沉重的箱子走在最前面。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [niːl] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [hændz] ,
He approaches the altar , kneels and puts the chest in the PRIEST'S hands ,
他 方法 这 坛 , 跪着 和 放置 这 胸部 在 这 牧师的 双手 ,

他走到祭坛前，跪下，把箱子放在牧师手中。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [hiː; hi] [θrəʊz]
and , that the full value of his gift may be publicly recognised , he throws
和 , 那 这 满的 价值 的 他的 礼物 可能 是 公开 已确认 , 他 投掷
[bæk] [ðə; ði][lɪd] ,
back the lid ,
后退 这 盖 ,

为了让公众充分认识到他这份礼物的价值，他掀开了盖子。

['hiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɒks][ɪz] [fɪld] .
heaping up the gold coin with which the box is filled .
堆积 向上 这 金子 硬币 和 哪个 这 盒子 是 已填 .

把盒子里的金币堆得满满的。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːnz] ,
The PRIEST turns ,
这 牧师 转弯 ,

牧师转过身，

[gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [tʃest] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪts] [weɪt]
goes up the steps to the altar and raises the chest as high as its weight
去 向上 这 步骤 到 这 坛 和 提高 这 胸部 作为 高的 作为 它是 重量
[wɪl] [pə'mɪt] .
will permit .
将要 允许 .

他走上祭坛前的台阶，将箱子举到它自身重量所能承受的高度。

[ðə; ði] [mæn] [stɪl] ['ni:lɪŋ] [ə'weɪts] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɪð] [su:'pɜ:b] [ˊselfˊkɒnfidəns] .
The man still kneeling awaits the chimes with superb selfconfidence .
这 男人 仍然 跪着 等待 这 编钟 和 高超 自信 .

跪在地上的男子充满自信地等待着钟声响起。

[ðə; ði] [belz] [du:; də] [nɒt] [rɪŋ] .
The bells do not ring .
这 铃铛 做 不是 戒指 .

钟声没有响起。

['sləʊli] [ðə; ði] [pri:st] ['ləuə] [ðə; ði] [gəʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] , [tɜ:nz] , ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn]
Slowly the PRIEST lowers the gold to the altar , turns , raises his hand in
缓慢地 这 牧师 下 这 金子 到 这 坛 , 转弯 , 提高 他的 手 在
['blesɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] .
blessing and dismissal .
祝福 和 解雇 .

祭司缓缓将金子放到祭坛上，转身举起手，祝福并示意仪式结束。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['raɪzɪz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] ,
The rich man rises , looking bewildered at his failure ,
这 富有的 男人 上升 , 寻找 困惑 在 他的 失败 ,

富翁站起身来，一脸茫然地看着自己的失败。

[krɔ:sɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [stændz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pædʒənt] [mu:vz] [ɒn] .)
crosses to the right and stands near the altar as the pageant moves on .)
十字架 到 这 正确的 和 站立 靠近 这 坛 作为 这 盛会 移动 在 .)

（他向右横穿马路，站在祭坛附近，随着游行队伍继续前进。）

([ðə; ði] [pri:st] [tɜ:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] [breɪv] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
(The PRIEST turns to the next comer , A COURTIER brave in green and gold ,
(这 牧师 转弯 到 这 下一个 角 , 一个 朝臣 勇敢的 在 绿色的 和 金子 ,

（牧师转向下一位来者，一位身着绿金相间制服的勇敢廷臣，

[hu:] ['entəz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['elɪgəns] , ['beərɪŋ] ['deɪntɪli] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['dʒu:əl] ['kɑ:skɪt] .
who enters with an air of great elegance , bearing daintily a gilded jewel casket .
WHO 进入 和 一个 空气 的 伟大的 优雅 , 轴承 轻柔地 一个 镀金 宝石 棺材 .

她仪态万方地走了进来，手里轻巧地拿着一个镀金的珠宝盒。

[hi:; hi] [ni:l] , [leɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [pri:sts] [hændz] .
He kneels , lays it in the PRIEST'S hands .
他 跪着 , 躺下 它 在 这 牧师的 双手 .

他跪下，把它放在牧师手中。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tɜ:nz] [tu:; tə] [gəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [di'tein] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
The latter turns to go but the COURTIER detains him a second ,
这 后者 转弯 到 去 但 这 朝臣 拘留 他 一个 第二 ,

后者转身要走，但廷臣又拦住了他片刻。

['reɪzɪz] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [həʊldz] [ʌp] [strɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [dʒemz] .
raises the lid of the box and holds up string after string of rich gems .
提高 这 盖 的 这 盒子 和 持有 向上 细绳 后 细绳 的 富有的 宝石 .

他掀开盒子，拿出一串串珍贵的宝石。

[ðə; ði] [priːst] ['kæriz] [ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðem; ðəm] .
The PRIEST carries the jewels to the altar and offers them .
这 牧师 携带 这 珠宝 到 这 坛 和 优惠 他们 .

神父将珠宝带到祭坛上献祭。

[ðə; ði] [belz] [duː; də] [nɒt] [rɪŋ] .
The bells do not ring .
这 铃铛 做 不是 戒指 .

钟声没有响起。

[ðə; ði] [priːst] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['raɪzɪz] ,
The PRIEST dismisses the COURTIER , and the young man rises ,
这 牧师 解雇 这 朝臣 , 和 这 年轻的 男人 上升 ,

神父遣走了侍臣，年轻人起身离开。

[tɜːnz] [bæk] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]
turns back with assumed lightness of manner and stands at the left of the
转弯 后退 和 假定 亮度 的 方式 和 站立 在 这 左边 的 这
['tʃɑːnsl] ,
chancel ,
圣坛 ,

他装作若无其事地转身，站在圣坛左侧。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .)
watching with great interest .)
观看 和 伟大的 兴趣 .)

饶有兴趣地观看。）

([ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [klæd][ɪn] [fleɪm] ['kʌləd] ['velvɪt] [swiːps] ['praʊdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steps]
(A beautiful WOMAN clad in flame colored velvet sweeps proudly up to the steps
(一个 美丽的 女士 覆膜 在 火焰 有色 天鹅绒 扫荡 自豪地 向上 到 这 步骤
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
of the altar ,
的 这 坛 ,

一位身着火焰色天鹅绒长裙的美丽女子昂首阔步地走向祭坛台阶，

[niːl] , [teɪks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strænd][ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː]
kneels , takes from her neck a long strand of pearls and offers it
跪着 , 需要 从 她 脖子 一个 长的 链 的 珍珠 和 优惠 它
[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
to the PRIEST .
到 这 牧师 .

她跪下，从脖子上取下一串长长的珍珠项链，献给神父。

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['nekləs] , [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .
The PRIEST receives the necklace , ascends to the altar and offers the jewels .
这 牧师 接收 这 项链 , 上升 到 这 坛 和 优惠 这 珠宝 .

神父接过项链，登上祭坛，将珠宝献上。

[ðə; ði]['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] ['lisən] ['tensli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪmz] .
The woman smiling listens tensely for the chimes .
这 女士 微笑 听着 紧张地 为了 这 编钟 .

女人面带微笑，紧张地倾听着钟声。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪŋ] .
They do not ring .
他们 做 不是 戒指 .

它们不响。

[ðə; ði][smaɪl] [feɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [tɜːnz] [ænd; ənd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] .
The smile fades as the PRIEST turns and blesses her .
这 微笑 淡出 作为 这 牧师 转弯 和 祝福 她 .

当神父转身为她祝福时，她的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæɡrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [əʊ'tɜː(r)] ,
She rises trying to hide her chagrin in a look of great hauteur ,
她 上升 尝试 到 隐藏 她 懊恼 在 一个 看 的 伟大的 高 ,

她起身，试图用傲慢的神情掩饰内心的懊恼。

[krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][stændz][nɪə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ɡəʊld] [wɪð] [huːm]
crosses to the right and stands near the man in black and gold with whom
十字架 到 这 正确的 和 站立 靠近 这 男人 在 黑色的 和 金子 和 谁
[ʃiː; ʃi][ɪks'tʃeɪndʒɪz][dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l] .)
she exchanges disdainful smiles over the next arrival .)
她 交易所 轻蔑的 微笑 超过 这 下一个 到达 .)

她向右穿过马路，站在那个身穿黑金相间衣服的男人旁边，两人交换了一个轻蔑的微笑，似乎在讨论下一个到来的人。）

([æn; ən][əʊld] [waɪt] [heəd] [mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlərz] [rəʊbz] ['tɔtə] [ɒn] ,
(An old white haired man clad in a scholar's robes totters on ,
(一个 老的 白色的 头发 男人 覆膜 在 一个 学者的 长袍 蹒跚学步 在 ,

（一位身着书生袍、白发苍苍的老人蹒跚而行，

['beərɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['veləm] [baʊnd] [bʊk] .
bearing with difficulty a large vellum bound book .
轴承 和 困难 一个 大的 羊皮纸 边界 书 .

费力地搬运一本厚重的羊皮纸装订的书。

[ðə; ði] [priːst] [teɪks] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,
The PRIEST takes a step forward to relieve the Old Man of his burden ,
这 牧师 需要 一个 步 向前 到 缓解 这 老的 男人 的 他的 负担 ,

神父上前一步，为老人分担重担。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɡəʊz] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] [ðə; ði][seɪdʒ] [sɪŋks] [ɪɡ'zɔːstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]
and as he goes up the altar steps the Sage sinks exhausted to his knees
和 作为 他 去 向上 这 坛 步骤 这 圣人 水槽 筋疲力尽的 到 他的 膝盖
,
,
,

当他走上祭坛台阶时，圣人精疲力竭地跪倒在地。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['streɪnɪŋ] ['sensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belz] . — [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪŋ] .
listening with straining senses for the bells . — They do not ring .
聆听 和 紧张 感官 为了 这 铃铛 . — 他们 做 不是 戒指 .

竖起耳朵仔细听，想听听钟声——却听不到。

[ðə; ði] [priːst] [bles] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][helps] [hɪm][tuː; tə][raɪz] .
The PRIEST blesses the old man and helps him to rise .
这 牧师 祝福 这 老的 男人 和 帮助 他 到 上升 .

牧师为老人祈福，并扶他起来。

[hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [ænd; ənd][stændz][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [æt; ət][ðə; ði][left] .)
He turns back and stands near the COURTIER at the left .)
他 转弯 后退 和 站立 靠近 这 朝臣 在 这 左边 .)

他转身回到左侧，站在廷臣附近。）

([ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [ɡɜːl] ['entəz] , [drest] [ɪn] [peɪl] [ɡriːn] ['sætɪn] ,
(A lovely young girl enters , dressed in pale green satin ,
(一个 迷人的 年轻的 女孩 进入 , 穿着 在 苍白 绿色的 缎 ,

一位身着浅绿色缎子连衣裙的可爱年轻女孩走了进来，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] .
her arms filled with a sheaf of white lilies .
她 武器 已填 和 一个 捆 的 白色的 百合花 .

她怀里抱着一大束白百合花。

[ðə; ði] ['veri] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)]
The very way she carries them and bends her head to catch their
这 非常 方式 她 携带 他们 和 弯曲 她 头 到 抓住 他们的
['freɪgrəns] [ʃəʊz] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
fragrance shows that to her they are the most beautiful things in the world
香味 演出 那 到 她 他们 是 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界
.
.
.

她抱着它们的样子，以及低头嗅闻它们香气的姿态，都表明在她眼中，它们是世界上最美好的事物。

['niːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒfəz]
Kneeling she gives them into the hands of the PRIEST , and as he offers
跪着 她 给予 他们 进入 这 双手 的 这 牧师 , 和 作为 他 优惠
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她跪下将圣餐饼递到神父手中，神父递给她圣餐饼时，

[ʃiː; ʃi] ['lisən] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] . — [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz]
she listens with childish confidence for the ringing of the bells . — Still there is
她 听着 和 幼稚 信心 为了 这 铃声 的 这 铃铛 . — 仍然 那里 是
[nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
no sound save the organ music and the singing of the choir ,
不 声音 节省 这 器官 音乐 和 这 歌唱 的 这 唱诗班 ,

她怀着孩子般的自信侧耳倾听钟声——然而，除了管风琴声和唱诗班的歌声，什么声音也没有。

[səb'djuːd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] .
subdued almost to a breath as the gifts are offered .
低沉的 几乎 到 一个 气息 作为 这 礼物 是 提供 .

礼物呈献时，气氛几乎平静得如同呼吸一般。

[ə'bæʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [bles] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
Abashed as the PRIEST blesses and dismisses her ,
羞愧 作为 这 牧师 祝福 和 解雇 她 ,

她羞愧地看着牧师祝福她并让她离开。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [stændz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [seɪdʒ] .)
the young girl steps back and stands near the old Sage .)
这 年轻的 女孩 步骤 后退 和 站立 靠近 这 老的 圣人 .)

年轻女孩后退一步，站在老贤者旁边。）

([ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [priːst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
(There is a stir in the chancel , even the PRIEST turning to watch .
(那里 是 一个 搅拌 在 这 圣坛 , 甚至 这 牧师 转弯 到 手表 .

（圣坛里一片骚动，连神父都转过头来看。）

[ðə; ði] [kɪŋ] ['entəz] .
The KING enters .
这 国王 进入 .

国王入场。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔːti] [wɪð] [tɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] [feɪs] .
He is a man of forty with tall distinguished figure and a proud face .
他 是 一个 男人 的 四十 和 高的 杰出的 数字 和 一个 自豪的 脸 .

他是一位四十岁左右、身材高大魁梧、面容骄傲的男子。

[hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] , ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] , [treɪl] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

His purple robes , richly jeweled , trail far behind him and on his head he wears his crown .

他的 紫色的 长袍 ， 丰富 珠宝 ， 踪迹 远的 在后面 他 和 在 他的 头 他 穿着 他的 王冠 .

他身穿镶满珠宝的紫色长袍，长袍拖曳在身后，头上戴着王冠。

['evriwʌn] [liːnz] ['fɔːwəd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tenʃ(ə)n] .

Everyone leans forward watching with the greatest tension .

每个人 倾斜 向前 观看 和 这 最 紧张 .

所有人都向前倾身，神情紧张地看着。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [muːd] [ɒv; əv] [sɛlfsækrəfəs] [niːl] ,

The KING , exalted with his mood of selfsacrifice kneels ,

这 国王 ， 崇高 和 他的 情绪 的 自我牺牲 跪着 ，

国王沉浸在自我牺牲的喜悦中，跪了下来。

[rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] .

removes his crown and lays it in the hands of the PRIEST .

移除 他的 王冠 和 躺下 它 在 这 双手 的 这 牧师 .

他摘下王冠，放在祭司手中。

['hoʊlgər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['kwivə] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

HOLGER crouching in the shadow quivers with anticipation .

霍尔格 蹲伏 在 这 阴影 箭筒 和 预期 .

霍尔格蜷缩在阴影里，激动得浑身颤抖。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] .

Again the pantomime of hope and failure .

再次 这 哑剧 的 希望 和 失败 .

又是一出关于希望与失败的哑剧。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['dʒestʃə(r)] .

The PRIEST turns back to the KING and raises his arm in the customary gesture .

这 牧师 转弯 后退 到 这 国王 和 提高 他的 手臂 在 这 习惯 手势 .

祭司转身面向国王，举起手臂，做出惯常的手势。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːrts] [tuː; tə] [raɪz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'fiːt] [sɪŋks] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

The KING starts to rise then suddenly as though overcome at this spiritual defeat sinks again to his knees before the altar and buries his face in his hands ,

这 国王 开始 到 上升 然后 突然 作为 尽管 克服 在 这 精神 击败 水槽 再次 到 他的 膝盖 前 这 坛 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ，

国王开始起身，但突然间，仿佛被这精神上的失败所击垮，他又跪倒在祭坛前，双手掩面。

[preŋ] .

praying .

祈祷 .

祈祷。

[ðə; ði] [priːst] [stændz] [wɪð] [ɑːmz] [krɒst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['sɒrəʊfəli] .)

The PRIEST stands with arms crossed upon his breast , regarding him sorrowfully .)

这 牧师 站立 和 武器 交叉 之上 他的 胸部 ， 关于 他 悲伤地 .)

神父双臂交叉抱于胸前，悲伤地望着他。）

['hoʊlgər] .

HOLGER .

霍尔格 .

霍尔格。

([ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən])

(Overwhelmed with disappointment , softly to the woman)

(不堪重负 和 失望 , 轻轻 到 这 女士)

（失望之情溢于言表，轻声对那位女士说）

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tʃaɪmz] , [pə'hæps] [ðə; ði] [kraɪst] [h'iəz] [ˌjuː 'es][nɒt] !

Perhaps there are no chimes , perhaps the Christ hears us not !

也许 那里 是 不 编钟 , 也许 这 基督 听到 我们 不是 !

也许没有钟声，也许基督听不到我们的祈祷！

['wʊmən] .

WOMAN .

女士 .

女士。

[hæv; həv] [feɪθ] , — [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɒd] .

Have faith , — have faith in God .

有 信仰 , — 有 信仰 在 上帝 .

要有信心，要对上帝有信心。

['hoʊlgər] .

HOLGER .

霍尔格 .

霍尔格。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] ['peniz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

I would that I could give my pennies to the Child .

我 会 那 我 可以 给 我的 便士 到 这 孩子 .

我多么希望能够把我的零钱捐给孩子。

([ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd] [gəʊz] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

(The KING rises from his prayer and goes sadly to the right ,

(这 国王 上升 从 他的 祷告 和 去 令人遗憾的是 到 这 正确的 ,

（国王停止祈祷，悲伤地向右边走去，

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [red] .)

standing near the lady in red .)

常设 靠近 这 女士 在 红色的 .)

（站在红衣女士旁边。）

['wʊmən] .

WOMAN .

女士 .

女士。

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [θril] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]) [gəʊ] [ʌp] ,

(In a low ringing voice that thrills like the call of a trumpet) Go up ,

(在 一个 低的 铃声 嗓音 那 刺激 喜欢 这 称呼 的 一个 喇叭) 去 向上 ,

（用低沉而富有感染力的声音，如同号角般振奋人心）上去，

[maɪ] [sʌn] , — [fɪə(r)] [nɒt] — [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] !

my son , — fear not — The Christ - Child waits for all !

我的 儿子 , — 害怕 不是 — 这 基督 - 孩子 等待 为了 全部 !

我的孩子，——不要害怕——圣婴基督在等待着所有人！

(['hoʊlgər] ['breθləs] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] ['tɪmɪdli] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

(HOLGER breathless with the adventure rises and goes timidly forward out of the

(霍尔格 喘不过气 和 这 冒险 上升 和 去 胆怯地 向前 出去 的 这

[gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

gloom of the hut into the splendor of the chancel ,

愁云 的 这 小屋 进入 这 辉煌 的 这 圣坛 ,

（霍尔格被冒险经历激起了喘息之机，他起身，怯生生地走出昏暗的小屋，走进辉煌的圣坛。）

['lʊkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .
looking very small and poorly dressed beside all the great ones .
寻找 非常 小的 和 差 穿着 旁 全部 这 伟大的 一个 .

在那些伟人面前，他显得渺小而衣着寒酸。

[hiː; hi] [həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peniz] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [huː] [bendz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [wɪð]
He holds out his pennies to the PRIEST who bends and takes them with
他 持有 出去 他的 便士 到 这 牧师 WHO 弯曲 和 需要 他们 和
[ə; eɪ] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
a tender little smile ,
一个 投标 小的 微笑 ,

他把身上的硬币递给神父，神父弯下腰，带着温柔的微笑接了过去。

[ænd; ənd] ['hoʊlgər] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] , [tuː] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] ,
and HOLGER , crossing himself , too abashed to stand and wait ,
和 霍尔格 , 过境 他自己 , 也 羞愧 到 站立 和 等待 ,

霍尔格划着十字，羞于站着等待。

[ʃriŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .)
shrinks back into the darkness and the sheltering arms of the Woman .)
收缩 后退 进入 这 黑暗 和 这 庇护所 武器 的 这 女士 .)

缩回黑暗中，投入女人的怀抱。）

([ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [həʊldz] [ðə; ði] ['peniz] [haɪ] [ə'bʌv]
(The PRIEST goes up the steps of the altar and holds the pennies high above
(这 牧师 去 向上 这 步骤 的 这 坛 和 持有 这 便士 高的 多于
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kɔnsi,kreit] ['dʒestʃə(r)] ,
his head in consecrating gesture ,
他的 头 在 奉献 手势 ,

（神父走上祭坛的台阶，高举硬币，做出祝圣的手势，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ,
and as he does so ,
和 作为 他 做 所以 ,

当他这样做的时候，

[ðə; ði] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk] [breɪks] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzd] ['sʌdnnəs] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
the organ music breaks off with an amazed suddenness for from above
这 器官 音乐 休息 离开 和 一个 惊叹 突然 为了 从 多于
[ðeə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] [fɑː(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ,
there comes the far triumphant ringing of the chimes ,
那里 来 这 远的 凯 铃声 的 这 编钟 ,

管风琴的音乐突然戛然而止，令人惊奇，因为从上方传来远处凯旋般的钟声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ɪ'θɪəriəl] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌælɪ'luːjə] .)
mingled with ethereal voices singing The Alleluia .)
混合 和 空灵的 声音 歌唱 这 哈利路亚 .)

伴随着空灵的歌声吟唱着《哈利路亚》。

([ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɔː] [swiːps] ['əʊvə(r)] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst]
(A wave of awe sweeps over everyone in the chancel and as the PRIEST
(一个 海浪 的 敬畏 扫荡 超过 每个人 在 这 圣坛 和 作为 这 牧师
[wiːlz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] ,
wheels and gestures them to their knees ,
车轮 和 手势 他们 到 他们的 膝盖 ,

（一阵敬畏之情席卷了圣坛上的每一个人，当神父转过身，示意他们跪下时，

[ðeɪ] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] .
they prostrate themselves quickly .
他们 前列腺 他们自己 迅速地 .

他们迅速地匍匐在地。

['hoʊlgər] , [tuː] , [niːl] [ɔː] - [strʌk] [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən]['raɪzɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt]
HOLGER , too , kneels awe - struck but the woman rises to her full height
霍尔格 , 也 , 跪着 敬畏 - 击 但 这 女士 上升 到 她 满的 高度
[ænd; ənd][stændz] ['wɒtʃɪŋ] .
and stands watching .
和 站立 观看 .

霍尔格也跪了下来，满怀敬畏，但那女人站起身来，端坐着观看。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ,
From this time on ,
从 这 时间 在 ,

从此以后，

[ʃiː; ʃi] [wið'drɔːz] ['grædʒuəli]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪz] [siːn] [nəʊ]
she withdraws gradually into the deeper shadows of the hut and is seen no
她 撤回 逐步地 进入 这 更深 阴影 的 这 小屋 和 是 已见 不
[mɔː(r)] .)
more .)
更多的 .)

她渐渐退入小屋更深的阴影中，再也看不见了。）

([æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [niːl] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
(As they all kneel the Angel enters from the right ,
(作为 他们 全部 下跪 这 天使 进入 从 这 正确的 ,

（众人跪下后，天使从右侧进入，

[ə'sendz] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
ascends the steps of the altar and stands beside the huddled figure of the
上升 这 步骤 的 这 坛 和 站立 旁 这 蜷缩着 数字 的 这
[priːst] .
PRIEST .
牧师 .

他走上祭坛的台阶，站在蜷缩着的祭司身旁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ðeə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['pens(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ʃaɪnz] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
As she stands there , a single pencil of light shines down upon her
作为 她 站立 那里 , 一个 单身的 铅笔 的 光 闪耀 向下 之上 她
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

她站在那里，一道光束从上方倾泻而下，照在她身上。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [siːm] [dʌl] [ɪn] [kəm'perɪʒən] ,
a ray of light so brilliant that everything around seems dull in comparision ,
一个 射线 的 光 所以 杰出的 那 一切 大约 似乎 乏味的 在 比较 ,

一道如此耀眼的光芒，以至于周围的一切都显得黯淡无光。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] ,
and while she gives her message ,
和 尽管 她 给予 她 信息 ,

在她传达信息的同时，

[ðə; ði] [lait] [ə'bʌv] [grəuz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flʌdz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['gɑːmənts] [wɪð] [ə; eɪ]
the light above grows till it floods her hair and garments with a
这 光 多于 生长 直到 它 洪水 她 头发 和 服装 和 一个
[mɪ'rækjələs] ['reɪdiəns] .
miraculous radiance .
神奇 辐射 .

头顶的光芒越来越强，最终将她的头发和衣服都笼罩在一片奇妙的光辉之中。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [smaɪlz] [æt; ət] ['hoʊlgər] [ænd; ənd] [tʃɑːnts] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] .)
The ANGEL smiles at HOLGER and chants in a lovely voice .)
这 天使 微笑 在 霍尔格 和 吟唱 在 一个 迷人的 嗓音 .)

天使对着霍尔格微笑，用甜美的声音吟唱。）

['eɪndʒl] .
ANGEL .
天使 .

天使。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
Verily , verily , I say unto you ,
确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

我实实在在地告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][gəʊld][nɔː(r)]['sɪlvə(r)][nɔː(r)] [rɪtʃ] [pɜːlz] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [sɛlfsækrəfəs] [ðæt] [pliːz]
it is not gold nor silver nor rich pearls but love and selfsacrifice that please
它 是 不是 金子 也不 银 也不 富有的 珍珠 但 爱 和 自我牺牲 那 请
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

取悦上帝的不是金银或珍贵的珍珠，而是爱和自我牺牲。

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [miːt] , — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
The Christ - Child was hungered and you gave him meat , — a stranger
这 基督 - 孩子 曾是 饥饿 和 你 给予 他 肉 , — 一个 陌生人
[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] [ɪn] .
and you took Him in .
和 你 采取 他 在 .

圣婴耶稣饥饿时，你们给了他食物；他是个陌生人，你们收留了他。

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

([ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn])
(In an awed tone)
(在 一个 敬畏 语气)

（带着敬畏的语气）

[bʌt; bət][ai] — [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .
But I — I have not seen the Christ - Child .
但 我 — 我 有 不是 已见 这 基督 - 孩子 .

但我——我还没有见过圣婴耶稣。

['eɪndʒl] .
ANGEL .
天使 .

天使。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz]
Inasmuch as you have done it unto one of the least of these His
因此 作为 你 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 他的
['brɛðərn] ,
Brethern ,
弟兄们 ,

你们既然做在祂弟兄中一个最小的身上，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] !
you have done it unto Him !
你 有 完毕 它 到 他 !

你们竟这样对待他！

([ðə; ði] ['eɪndʒl] [stændz] [wɪð] [wʌn][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk]['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
(The ANGEL stands with one hand uplifted , as the music rises in a great
(这 天使 站立 和 一 手 提升 , 作为 这 音乐 上升 在 一个 伟大的
[krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
crescendo of triumph .
渐强 的 胜利 .

（天使高举一只手，音乐响起，达到凯旋的高潮。

['hoʊlgər] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] ,
HOLGER , quite overcome ,
霍尔格 , 相当 克服 ,

霍尔格，相当震惊，

[drɒps] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] ,
drops his face in his hands and as the climax of the singing is reached ,
滴 他的 脸 在 他的 双手 和 作为 这 高潮 的 这 歌唱 是 达到 ,

他双手捂住脸，歌声达到高潮时，

[ðə; ði] [həʊl] ['tæbləʊ] [ɪz] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] ['dɑːknəs] .)
the whole tableau is held for a moment , then blotted out in darkness .)
这 所有的 画面 是 握住 为了 一个 片刻 , 然后 印迹 出去 在 黑暗 .)

整个画面保持片刻，然后消失在黑暗中。）

([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [fleəz] [ʌp] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'ləʊn] ,
(There is a pause , then the light on the hearth flares up revealing the boy alone ,
(那里 是 一个 暂停 , 然后 这 光 在 这 炉 信号弹 向上 揭示 这 男生 独自的 ,

（片刻停顿后，壁炉上的灯光亮起，照亮了独自一人的男孩。）

[stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
still on his knees , looking up bewildered at the back wall of the hut ,
仍然 在 他的 膝盖 , 寻找 向上 困惑 在 这 后退 墙 的 这 小屋 ,

他仍然跪在地上，茫然地抬头望着小屋的后墙。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] [biːn] .
where the vision had been .
在哪里 这 想象 有 到过 .

异象曾经出现的地方。

['swɪftli] [hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] .)
Swiftly he rises to his feet and turns to face the Woman .)
迅速地 他 上升 到 他的 脚 和 转弯 到 脸 这 女士 .)

他迅速起身，转身面对那女人。）

['hoʊlgər] .
HOLGER .
霍尔格 .

霍尔格。

[deɪm] , — [deɪm] ! — [ðə; ði] [tʃaɪmz] , — [ðə; ði][stɑː(r)] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
Dame , — dame ! — The Chimes , — the star — did you see ?
贵妇人 , — 贵妇人 ! — 这 编钟 , — 这 星星 — 做过 你 看 ?

女士，——女士！——钟声，——星星——你看到了吗？

([ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [hiː; hi] [stεə] [ə'baʊt] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)])
(She is gone , he stares about him looking for her)
(她 是 已消失 , 他 凝视 关于 他 寻找 为了 她)

（她走了，他四处张望，寻找她的身影）

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

([ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɪl] [rɪŋz] ['sɒftli])
(The music still rings softly)
(这 音乐 仍然 戒指 轻轻)

（音乐声依然轻柔地回荡）

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪmz] !
But the Chimes !
但 这 编钟 !

但是钟声！

([hiː; hi] [tɜːnz] , [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [fliŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
(He turns , runs to the window , and flings open the casement .
(他 转弯 , 跑步 到 这 窗户 , 和 投掷 打开 这 窗扇 .

（他转身跑到窗边，猛地拉开窗户。

[ə; eɪ] [sɒft] [lait] , [hɑːf] ['muːnlaɪt] , [hɑːf] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['luːmɪnəs] [pɔːrz] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] .
A soft light , half moonlight , half something more luminous pours in upon him .
一个 柔软的 光 , 一半 月光 , 一半 某物 更多的 发光的 倾倒 在 之上 他 .

柔和的光线，一半是月光，一半是某种更明亮的光线，倾泻在他身上。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hæpinəs] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd])
He speaks in a tone of infinite happiness , looking upward)
他 说话 在 一个 语气 的 无限 幸福 , 寻找 向上)

他语气中充满了无限的喜悦，抬头望着天空）

[ðə; ði] [stɑːz] ! — [gɑːdz] [tʃaɪmz] !
The stars ! — God's Chimes !
这 明星 ! — 神的 编钟 !

群星！——上帝的钟声！

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] ['sləʊli] .
THE CURTAIN FALLS SLOWLY .
这 窗帘 瀑布 缓慢地 .

帷幕缓缓落下。

[ðə; ði] [ə'pendɪks]
THE APPENDIX
这 附录

附录

[sketʃ] [ɒv; əv] [hʌt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] " [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] ,
Sketch of hut scene for " Why the Chimes Rang ,
草图 的 小屋 场景 为了 " 为什么 这 编钟 响铃 ,

《钟声为何响起》的小屋场景草图

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːz] [drɒp] [ɪz] [reɪzd] .
" before the backing of the gauze drop is raised .
" 前 这 后盾 的 这 纱布 降低 是 提高 .

在纱布衬垫抬起之前。

(['evriθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
(Everything back of the fireplace on the left , and the window on the right ,
(一切 后退 的 这 壁炉 在 这 左边 , 和 这 窗户 在 这 正确的 ,

（左侧壁炉后面的所有东西，以及右侧的窗户，

[ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [gɔːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['pɪlə(r)] .)
is painted on the gauze , including the stool and the supporting pillar .)
是 绘 在 这 纱布 , 包括 这 凳子 和 这 支持 支柱 .)

画在纱布上，包括凳子和支撑柱。）

[sketʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsl] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] " [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] ,
Sketch of chancel scene for " Why the Chimes Rang ,
草图 的 圣坛 场景 为了 " 为什么 这 编钟 响铃 ,

《钟声为何响起》的圣坛场景草图

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːz] [drɒp][ɪz] [reɪzd] .
" after the backing of the gauze drop is raised .
" 后 这 后盾 的 这 纱布 降低 是 提高 .

"在纱布滴落的背衬抬起后。"

([fɔː(r); fə(r)] ['sɪmplɪfaɪd] ['setɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [skriːnz] , [siː] ['daɪəgræm][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ə'pendɪks] .)
(For simplified setting made of screens , see diagram on page 34 of appendix .)
(为了 简化 环境 制成 的 屏幕 , 看 图表 在 页 - 的 附录 .)

（有关由屏幕组成的简化设置，请参见附录第 34 页的图示。）

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['siːnəri] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl][bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [tə'wɔːd] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] .
The accompanying scenery plates are not intended to be followed in all their elaborate detail but merely to give an idea of the effect to be worked toward in planning the scenery .
这 随同 风景 盘子 是 不是 故意的 到 是 随后 在 全部 他们的 精心制作的 细节 但 仅仅 到 给 一个 主意 的 这 影响 到 是 工作 朝向 在 规划 这 风景 .

随附的风景图并非旨在完全按照其精细的细节进行绘制，而仅仅是为了在规划风景时提供要达到的效果的概念。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] ['steɪdʒɪŋ][ɒv; əv] " [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] " [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] ,
The following suggestions for a simplified staging of " Why The Chimes Rang " are offered ,
这 下列的 建议 为了 一个 简化 舞台 的 " 为什么 这 编钟 响铃 " 是 提供 ,

以下是对《钟声为何响起》舞台呈现方式的简化建议：

[nɒt][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [drə'mætɪk] [sə'saɪətiz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ekspɜːt] ['æməˌtʃʊr] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [skuːlz] ,
not to college dramatic societies or other expert amateurs but to the many young people in the secondary schools ,
不是 到 大学 戏剧性 社会 或者 其他 专家 业余爱好者 但 到 这 许多 年轻的 人们 在 这 次要 学校 ,

不是面向大学戏剧社或其他专业业余爱好者，而是面向众多中学生。

['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] ,
Sunday schools and country districts ,
星期日 学校 和 国家 地区 ,

主日学校和乡村地区，

[huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['steɪdʒɪŋ] [ʃɔːt] [pleɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'læbərət] ['siːnəri] [ɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] .
who would enjoy staging short plays if it could be done without elaborate scenery or lighting equipment and without previous experience in stage management .
WHO 会 享受 舞台 短的 演出 如果 它 可以 是 完毕 没有 精心制作的 风景 或者 灯光 设备 和 没有 以前的 经验 在 阶段 管理 .

如果不需要复杂的布景或灯光设备，也不需要舞台管理经验，谁会喜欢排演短剧呢？

[sɪm'plɪsəti] ['eɪdɪd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɡəʊz] [fɑː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Simplicity aided by imagination goes far upon the stage ,
简单 协助 经过 想像力 去 远的 之上 这 阶段 ,

舞台上，简洁与想象力相结合，往往能取得巨大成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [eɪm] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and it should always be remembered that the real aim is the creation of
和 它 应该 总是 是 记得 那 这 真实的 目的 是 这 创建 的
[ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
a given emotion in the minds of the audience rather than the creation of
一个 给定 情感 在 这 思想 的 这 观众 相当 比 这 创建 的
[ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
a given thing upon the stage .
一个 给定 事物 之上 这 阶段 .

应该始终记住，真正的目的是在观众心中创造某种特定的情感，而不是在舞台上创造某种特定的事物。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ɡɪlt]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['lʊkɪŋ] [læd] [kæn; kən] [kri'eɪt]
If a circle of gilt paper on the head of a fine looking lad can create
如果 一个 圆圈 的 镀金 纸 在 这 头 的 一个 美好的 寻找 小伙子 能 创造
[ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪŋli] ['dɪɡnəti] ,
a vivid impression of kingly dignity ,
一个 生动 印象 的 王者 尊严 ,

如果一枚烫金纸圈戴在一位俊美少年的头上就能给人留下君王般威严的深刻印象，

[ɔːl][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['jʊərəp] ['kænɒt] ['betə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] .
all the crown jewels of Europe cannot better the paper for stage purposes .
全部 这 王冠 珠宝 的 欧洲 不能 更好的 这 纸 为了 阶段 目的 .

欧洲所有的皇冠珠宝都比不上这张纸在舞台表演方面的效果。

[ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
In producing a play ,
在 生产 一个 玩 ,

在制作戏剧的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][fɜːst][biː; bi] ['keəfəli] [riːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd]
it should first be carefully read to see what main impression is to be conveyed
它 应该 第一的 是 小心 读 到 看 什么 主要的 印象 是 到 是 传递
,
,
,

首先应该仔细阅读，了解它想要传达的主要信息是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃiːf] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['emfəsaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n]
and what chief elements are to be emphasized to make up this impression
和 什么 首席 元素 是 到 是 强调 到 制作 向上 这 印象
.
:
.

为了营造这种印象，应该强调哪些主要要素？

[ðə; ði]['diːteɪlz][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktəz] .
The details can then be worked out in harmony with the more important factors .
这 细节 能 然后 是 工作 出去 在 和谐 和 这 更多的 重要的 因素 .

然后可以根据更重要的因素协调处理细节问题。

[ɪn] " [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] , " [rɪ'lɪdʒəs] [ˌeɡzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] ,
In " Why The Chimes Rang , " religious exaltation is the mood to be created ,
在 " 为什么 这 编钟 响铃 , " 宗教 提高 是 这 情绪 到 是 创建 ,

在《钟声为何响起》中，宗教的崇高感是需要营造的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θiːm] .
and the divine beauty of charity is the main theme .
和 这 神圣的 美丽 的 慈善机构 是 这 主要的 主题 .

慈善的神圣之美是本作的主题。

[θriː] ['ʃɑːpli] ['kɒntræstid] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] : [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [hʌt] , [dɑːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ;
Three sharply contrasted effects are called for : the wood - chopper's hut , dark and humble ;
三 尖锐地 对比 效果 是 称为 为了 : 这 木头 - 直升机的 小屋 , 黑暗的 和 谦逊的 ;

需要三种对比鲜明的效果：伐木工的小屋，阴暗而简陋；

[ænd; ənd] , [set] [ə'genst] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɜːθli] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['tʃɑːnsl] ,
and , set against this , the earthly splendor of the cathedral chancel ,
和 , 放 反对 这 , 这 尘世的 辉煌 的 这 大教堂 圣坛 ,

与此形成鲜明对比的是，大教堂圣坛的世俗辉煌。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [ɪz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] .
which in its turn is dimmed by the miraculous presence of the angel .
哪个 在 它是 转动 是 调暗 经过 这 神奇 在场 的 这 天使 .

而天使的神奇出现又使这一切黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dæptɪd] , [baɪ] [ðəʊz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is expected that this play will be adapted , by those giving it ,
它 是 预期的 那 这 玩 将要 是 改编 , 经过 那些 给予 它 ,

预计这部剧将被那些提供剧本的人改编。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['rɪtʃuəl] [dɪ'zaɪəd] .
to the form and degree of ritual desired .
到 这 形式 和 程度 的 仪式 想要的 .

按照所需的仪式形式和程度进行。

['sensə(r)] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɔː(r)][nɒt] ,
Censers and candles may be used or not ,
香炉 和 蜡烛 可能 是 用过的 或者 不是 ,

可以使用香炉和蜡烛，也可以不使用。

['ɔːltə(r)] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['priːstli] ['vestmənt] [meɪ] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] .
altar appointments and priestly vestments may be chosen to suit the taste of those concerned .
坛 预约 和 祭司 圣职 可能 是 选定 到 套装 这 品尝 的 那些 担心的 .

祭坛布置和神职人员的服饰可以根据相关人员的喜好来选择。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
Indeed , in all respects ,
的确 , 在 全部 尊重 ,

事实上，在所有方面，

[ə; eɪ] [pleɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ;
a play must be suited to the conditions under which it is presented and the audience before whom it is given ;
一个 玩 必须 是 适合 到 这 状况 在下面 哪个 它 是 呈现 和 这 观众 前 谁 它 是 给定 ;

戏剧必须适合其上演的条件和观众；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tekst] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] , [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪf] ['dɪ'zaɪəd] .
and while the text may not be altered or added to , lines may be omitted if desired .
和 尽管 这 文本 可能 不是 是 已修改 或者 额外 到 ， 线条 可能 是 省略 如果 想要的 .

虽然文本不得更改或添加，但可以根据需要省略某些行。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['friːkwənt] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [bʌt; bət] [æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] .
The information here given has been gathered from frequent working over of the material but at best it can only help in a general way .
这 信息 这里 给定 有 到过 聚集 从 频繁 在职的 超过 的 这 材料 但 在 最好的 它 能 仅有的 帮助 在 一个 一般的 方式 .

这里提供的信息是通过反复研究资料收集而来的，但充其量只能提供一些一般性的帮助。

['eni] [wʌn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɔːbləmz] [ɪn] ['diːteɪl] .
Any one producing a play must work out his own problems in detail .
任何 一 生产 一个 玩 必须 工作 出去 他的 自己的 问题 在 细节 .

任何戏剧制作人都必须详细地解决自己遇到的问题。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['steɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] .
One of the things that makes the staging of plays such fascinating work is the exercise it affords the imagination in overcoming obstacles .
一 的 这 事物 那 制作 这 舞台 的 演出 这样的 迷人 工作 是 这 锻炼 它 提供 这 想像力 在 克服 障碍 .

戏剧排演之所以如此引人入胜，其中一个原因在于它能锻炼想象力，帮助人们克服障碍。

['siːnəri]
SCENERY
风景

风景

['siːnəri] .
SCENERY .
风景 .

风景。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] ['steɪdʒɪŋ] ,
For the sake of facing the most difficult form of the problem of amateur staging ,
为了 这 清酒 的 面向 这 最多 难的 形式 的 这 问题 的 业余 舞台 ，

为了应对业余舞台表演问题中最棘手的形式，

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [ɔː(r)] [hɔːl] ,
let us suppose that this play is to be given in a parlor or hall ,
让 我们 认为 那 这 玩 是 到 是 给定 在 一个 客厅 或者 大厅 ，

假设这部剧要在客厅或大厅里演出，

[wɪ'ðaʊt] ['plætfɔːm] , [wɪ'ðaʊt] [prə'siːniəm] [ɑːtʃ] [ɔː(r)] ['kɜːtənz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
without platform , without proscenium arch or curtains , with the walls ,
没有 平台 ， 没有 舞台口 拱 或者 窗帘 ， 和 这 墙壁 ，

没有舞台，没有舞台拱门或幕布，只有墙壁，

[flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [nəʊ] [neɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
floor and ceiling of such material and finish that no nails may be driven into them ,
地面 和 天花板 的 这样的 材料 和 结束 那 不 指甲 可能 是 驱动 进入 他们 ，

地板和天花板采用特殊材料和表面处理，确保钉子无法钉入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['əʊnli][naɪn] [fiːt] .
and that the depth of the stage is only nine feet .
和 那 这 深度 的 这 阶段 是 仅有的 九 脚 .

舞台的深度只有九英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['həʊpləs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
It looks hopeless but it can be done .
它 看起来 绝望 但 它 能 是 完毕 .

看起来毫无希望，但并非不可能。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɪz][ðə; ði] [skriːn] .
Under such conditions the only possible form of scenery is the screen .
在下面 这样的 状况 这 仅有的 可能的 形式 的 风景 是 这 屏幕 .

在这种情况下，唯一可能的风景形式就是屏幕。

[ɪf] [ðə; ði] " ['siːnəri] - [mæn] " [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [skriːnz] [hɪm'self] ,
If the " scenery - man " is a bit of a carpenter , he can build the screens himself ,
如果 这 " 风景 - 男人 " 是 一个 少量 的 一个 木匠 ， 他 能 建造 这 屏幕 他自己 ，

如果这位“布景师”略懂木工，他就可以自己搭建幕布了。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
making them as strong and as light as possible ,
制作 他们 作为 强的 和 作为 光 作为 可能的 ，

尽可能使它们既坚固又轻便。

[wɪð] [fɔː(r)] [liːvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
with four leaves a few inches shorter than the height of the room in which they are to be used ,
和 四 树叶 一个 很少 英寸 较短 比 这 高度 的 这 房间 在 哪个 他们 是 到 是 用过的 ，

带有四片叶子，比使用房间的高度矮几英寸。

[ænd; ənd] [prə'pɔːʃənətli] [waɪd] . — [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [breɪst] [baɪ] [krɒs] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] ,
and proportionately wide . — The framework should be braced by cross pieces in the middle of each leaf ,
和 按比例 宽的 . — 这 框架 应该 是 支撑 经过 叉 件 在 这 中间 的 每个 叶子 ，

并且宽度比例要合适。——框架应该在每片叶子的中间用横梁加固。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [staʊt] ['leðə(r)] ['hænd(ə)lz] [neɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .
and should have stout leather handles nailed to them for convenience in lifting the screen .
和 应该 有 肥硕 皮革 把手 钉子 到 他们 为了 方便 在 举重 这 屏幕 .

并且应该钉上结实的皮革把手，以便于提起屏幕。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:nəri] ,
The right side should be covered with canvas such as is used for scenery ,
这 正确的 边 应该 是 涵盖 和 帆布 这样的 作为 是 用过的 为了 风景 ,

右侧应该用类似布景用的帆布覆盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skri:nz] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] ['i:zəli] [ri:'peint, 'ri:peint] [ɔ:(r)] [rɪ'kʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] [pleɪz] .
and the screens can then be easily repainted or recovered for later plays .
和 这 屏幕 能 然后 是 容易地 重新粉刷 或者 恢复 为了 之后 演出 .

这样一来，屏幕就可以轻松地重新绘制或恢复，以便日后使用。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [skri:nz] [meɪd] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] ,
If it is not possible to have the screens made to order ,
如果 它 是 不是 可能的 到 有 这 屏幕 制成 到 命令 ,

如果无法定制屏幕，

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌdʒæpə'ni:z] [skri:nz] [meɪ] [bi:; bi] ['bɒrəʊd] [ɔ:(r)] ['rentɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [frʌnt] ['kɜ:t(ə)n] ,
ordinary Japanese screens may be borrowed or rented , and made to serve as front curtain ,
普通的 日本人 屏幕 可能 是 借来的 或者 租来的 , 和 制成 到 服务 作为 正面 窗帘 ,

普通的日式屏风可以借用或租用，并用作前帘。

[ænd; ənd] ['freɪmwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:nəri] .
and framework for scenery .
和 框架 为了 风景 .

以及布景框架。

[ðəʊz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [bi:] [bi:] [sɜ:v] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɜ:tənz] ,
Those indicated in the plan as A A and B B serve as the front curtains ,
那些 表明的 在 这 计划 作为 一个 一个 和 B B 服务 作为 这 正面 窗帘 ,

图中标记为AA和BB的两扇窗户用作前帘。

[ðə; ði] ['sentə(r)] ['sekʃənz] ([mɑ:kt] [bi:] [bi:]) ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ə'saɪd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [st'eɪʃənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] .
the center sections (marked B B) being drawn aside by persons stationed behind them to show the interior of the hut when the play begins .
这 中心 部分 (标记 B B) 存在 绘制 旁边 经过 人 驻 在后面 他们 到 展示 这 内部的 的 这 小屋 什么时候 这 玩 开始 .

舞台中央部分（标记为 BB）被站在后面的人拉到一边，以便在演出开始时显示小屋的内部。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [skri:nz] [mɑ:kt] [si:] [di:] [ænd; ənd] [i:] [i:] [fɔ:m] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
The four screens marked C D and E E form the walls of the hut .
这 四 屏幕 标记 C D 和 E E 形式 这 墙壁 的 这 小屋 .

标有 CD 和 EE 的四个屏幕构成了小屋的墙壁。

[ɪn]['juːzɪŋ] [skriːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
In using screens it will be necessary to do without the window and the
在 使用 屏幕 它 将要 是 必要的 到 做 没有 这 窗户 和 这
['æktʃuəl][dɔː(r)] [ən'les] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪnt]
actual door unless the person in charge of the scenery is clever enough to paint
实际的 门 除非 这 人 在 收费 的 这 风景 是 聪明的 足够的 到 画
[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][wʌn]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] .
in a window on one panel of the screen and make a door in another .
在 一个 窗户 在 一 控制板 的 这 屏幕 和 制作 一个 门 在 其他 .

使用屏风时，除非负责布景的人足够聪明，能在屏风的一块面板上画上窗户，在另一块面板上画上门，否则就必须舍弃窗户和真正的门。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[tɜːn] [ðə; ði][end]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [mɑːkt] [siː][tuː; tə][rʌn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði]
turn the end panel of the screen marked C to run at right angles with the
转动 这 结尾 控制板 的 这 屏幕 标记 C 到 跑步 在 正确的 角度 和 这
['ʌðə(r)][pɑːt] ,
other part ,
其他 部分 ,

将屏幕上标有 C 的末端面板旋转，使其与另一部分成直角。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnd][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [end]
giving the impression of a passage with an imagined door at the unseen end
给予 这 印象 的 一个 通道 和 一个 想象 门 在 这 看不见 结尾
,
,
,

给人一种通道的印象，通道的尽头似乎有一扇门，但又看不见。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] ,
and wherever in the business of the parts ,
和 无论 在 这 商业 的 这 部分 ,

无论在零部件业务的哪个环节，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [let][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [lʊk]
the children are said to look out of the window , let them instead look
这 孩子们 是 说 到 看 出去 的 这 窗户 , 让 他们 反而 看
[daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
down this passage ,
向下 这 通道 ,

孩子们都喜欢往窗外看，不如让他们看看这条通道吧。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
as though they were looking through the open doorway .
作为 尽管 他们 是 寻找 通过 这 打开 门口 .

仿佛他们正透过敞开的门口向外看。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [mɑːkt] [diː] ,
On the right side of the room in the screen marked D ,
在 这 正确的 边 的 这 房间 在 这 屏幕 标记 D ,

在屏幕上标有 D 的房间右侧，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skri:n]
a fire - place may be constructed by cutting away a portion of the screen
一个 火 - 地方 可能 是 建造 经过 切割 离开 一个 部分 的 这 屏幕
[tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
to suggest the line of the fire - place ,
到 建议 这 线 的 这 火 - 地方 ,

可以通过切除屏风的一部分来营造壁炉的轮廓，从而勾勒出壁炉的线条。

['pʊtɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] ['peɪntɪd] [blæk] [ˌɪn'saɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
putting back of this opening a box painted black inside to represent the
推杆 后退 的 这 开幕 一个 盒子 绘 黑色的 里面 到 代表 这
['blækənd] ['tʃɪmni] ,
blackened chimney ,
变黑 烟囱 ,

将这个开口放回原位，并在里面放一个涂成黑色的盒子，以代表烧黑的烟囱。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['mænt(ə)l] [steɪnd] [braʊn] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tɪnt] .
and finishing with a rough mantel stained brown to match the wall tint .
和 精加工 和 一个 粗糙的 壁炉架 染色 棕色的 到 匹配 这 墙 着色 .

最后，用一块粗糙的、染成棕色的壁炉架来装饰，使其与墙壁的颜色相匹配。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ðə; ði] [skri:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi]
Of course if the screens are borrowed the fire - place will have to be
的 课程 如果 这 屏幕 是 借来的 这 火 - 地方 将要 有 到 是
[dɪ'spenst] [wɪð] .
dispensed with .
分发 和 .

当然，如果屏风是借来的，壁炉就得舍弃了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,
At the moment when the vision of the cathedral is to appear ,
在 这 片刻 什么时候 这 想象 的 这 大教堂 是 到 出现 ,

当大教堂的景象即将显现之时，

[ðə; ði] [skri:nz] [mɑ:kt] [i:] [i:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [bæk] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] .
the screens marked E E are parted and folded back disclosing the chancel .
这 屏幕 标记 E E 是 分手了 和 折叠 后退 披露 这 圣坛 .

标有 EE 的屏幕被分开并向后折叠，露出了圣坛。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [tʃɜ:tʃ] [ˌnɪə'baɪ] [hæz; həz] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ɪts] ['beɪsmənt] [æn; ən] [əʊld] [steɪnd] [glɑ:s]
Perhaps some church nearby has stored in its basement an old stained glass
也许 一些 教会 附近 有 存储 在 它是 地下室 一个 老的 染色 玻璃
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

或许附近某座教堂的地下室里存放着一扇古老的彩色玻璃窗。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [si:n] .
which may be borrowed and used as background for the church scene .
哪个 可能 是 借来的 和 用过的 作为 背景 为了 这 教会 场景 .

可以借用并用作教堂场景的背景。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] " [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] "
Such a window was used in a performance of " Much Ado About Nothing "
这样的 一个 窗户 曾是 用过的 在 一个 表现 的 " 很多 阿多 关于 没有什么 "
['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:stən] ['kɑ:lɪdʒz] .
given some years ago at one of the Eastern colleges .
给定 一些 年 前 在 一 的 这 东 大学 .

几年前，在东部一所大学上演的《无事生非》中就使用了这样的窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [lɪt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][baɪ] [ɪˈlektrɪk] [ˈgləʊbz][ænd; ənd] [pruːvd] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l]
It was dimly lit from behind by electric globes and proved very successful
它 曾是 依稀 点燃 从 在后面 经过 电的 地球仪 和 已证实 非常 成功的
[ɪn] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːtʃli] [ˈætməsfɪə(r)] .
in creating a churchly atmosphere .
在 创建 一个 教会的 气氛 .

它由后面的电灯泡昏暗照明，成功地营造出一种教堂般的氛围。

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dʌn] ,
If this can not be done ,
如果 这 能 不是 是 完毕 ，

如果无法做到这一点，

[ˈkʌvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒlɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [skriːnz] [wɪð] [ˈeni] [rɪtʃ] [ˈsɒmbə(r)] [ˈkʌləd] [ˈdreɪpəri]
cover two of the tallest possible screens with any rich sombre colored drapery
覆盖 二 的 这 最高 可能的 屏幕 和 任何 富有的 阴沉 有色 布料
[ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
and stand them against the back wall .
和 站立 他们 反对 这 后退 墙 .

用深沉浓郁的色彩帷幔遮盖两块尽可能高的幕布，并将它们靠墙放置。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒələs] [prəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜːt(ə)n][ɒv; əv]
In the Los Angeles production , the chancel was represented by a curtain of
在 这 洛杉矶 洛杉矶 生产 ， 这 圣坛 曾是 代表 经过 一个 窗帘 的
[blæk] [ˈvelvɪt] ,
black velvet ,
黑色的 天鹅绒 ，

在洛杉矶的演出中，圣坛是用一块黑色天鹅绒幕布来表现的。

[flæŋk] [baɪ] [tuː] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpɪlər] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
flanked by two silver pillars , between them the altar .
侧翼 经过 二 银 柱子 ， 之间 他们 这 坛 .

祭坛位于两根银柱之间，两侧各有一根银柱。

[blæk] [meɪks] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] [fɔɪl][fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [ˈkʌləd] [ˈkɒstjuːmz] .
Black makes an exceedingly rich and effective foil for bright colored costumes .
黑色的 制作 一个 非常 富有的 和 有效的 挫败 为了 明亮的 有色 服装 .

黑色与色彩鲜艳的服装形成极其丰富而有效的对比。

[wɒtˈevə(r)] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [kæn; kən][biː; bi] [mɑːskt] [ɪf] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri]
Whatever is used for backing in the chancel can be masked if unsatisfactory
任何 是 用过的 为了 后盾 在 这 圣坛 能 是 戴面具 如果 不令人满意
[baɪ] [ˈkrɪsməs] [griːnz] ,
by Christmas greens ,
经过 圣诞节 青菜 ，

如果圣坛衬里使用的材料不尽如人意，可以用圣诞绿植遮盖起来。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [lɒŋ] [ˈvɜːtɪk(ə)l][laɪnz] [ðæt] [ˈkæri] [ðə; ði] [aɪ] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
which should be arranged in long vertical lines that carry the eye up as high as
哪个 应该 是 安排 在 长的 垂直的 线条 那 携带 这 眼睛 向上 作为 高的 作为
[ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdɪgnəti] ,
possible and give a sense of dignity ,
可能的 和 给 一个 感觉 的 尊严 ，

应该以长长的垂直线条排列，使视线尽可能向上延伸，从而给人一种庄重感。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgɒθɪk] [kɜːrvz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
or in the Gothic curves suggestive of church architecture .
或者 在 这 哥特 曲线 暗示性的 的 教会 建筑学 .

或者采用哥特式曲线，让人联想到教堂建筑。

[ə'genst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] , [pleɪs] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Against this background , and in the center of the space , place the altar .
反对 这 背景 , 和 在 这 中心 的 这 空间 , 地方 这 坛 .

在此背景下，将祭坛放置在空间的中央。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks] ['peɪntɪd] [gəʊld][ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] ['hæŋɪŋ] .
This can be made of a packing box painted gold or covered with suitable hangings .
这 能 是 制成 的 一个 包装 盒子 绘 金子 或者 涵盖 和 合适的 绞刑 .

这可以用涂成金色的包装盒制成，或者用合适的装饰物覆盖。

[ɪn][wʌn] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sekʃənl] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [tʃiːz] [klɒθ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːltə(r)] .
In one performance of this play a sectional bookcase which stood in the room was hung with purple cheese cloth and served as an altar .
在 一 表现 的 这 玩 一个 分段式 书柜 哪个 站立 在 这 房间 曾是 悬挂 和 紫色的 奶酪 布 和 服务 作为 一个 坛 .

在该剧的一次演出中，房间里摆放着一个组合式书柜，上面挂着紫色的粗棉布，被用作祭坛。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][steɪdʒ] [speɪs] [biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf] [brɔːd] [steps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] .
Should the stage space be deep enough broad steps before the shrine will give an added height to the priest and the angel .
应该 这 阶段 空间 是 深的 足够的 广阔 步骤 前 这 神社 将要 给 一个 额外 高度 到 这 牧师 和 这 天使 .

如果舞台空间足够深，神龛前的宽阔台阶将使祭司和天使显得更高。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] ['siːnəri] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'luːsɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [gɔːz] [drɒp] ,
If it is possible to have real scenery the most illusive method of revealing and hiding the chancel is to have the back of the hut painted on a gauze drop ,
如果 它 是 可能的 到 有 真实的 风景 这 最多 虚幻 方法 的 揭示 和 隐藏 这 圣坛 是 到 有 这 后退 的 这 小屋 绘 在 一个 纱布 降低 ,

如果能营造真实的场景，最巧妙地展现和隐藏圣坛的方法就是在纱幕上绘制小屋的背面。

[wɪtʃ] [ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['kɜːt(ə)n] .
which is backed by a black curtain .
哪个 是 支持的 经过 一个 黑色的 窗帘 .

后面是一块黑色幕布。

[æt; ət][ðə; ði][kjuː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːz] [gəʊ] [aʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɑːk] ,
At the cue for showing the chancel the lights in front of the gauze go out leaving the stage dark ,
在 这 提示 为了 显示 这 圣坛 这 灯 在 正面 的 这 纱布 去 出去 离开 这 阶段 黑暗的 ,

当指示镜头切换到圣坛时，纱幕前的灯光熄灭，舞台陷入黑暗。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [əʊ'peɪk] ['kɜːt(ə)n][ɪz] [rəʊld] [ʌp][ɔː(r)] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['sləʊli] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
then the black opaque curtain is rolled up or drawn aside and as the light is slowly turned on the chancel ,
然后 这 黑色的 不透明 窗帘 是 滚动 向上 或者 绘制 旁边 和 作为 这 光 是 缓慢地 转向 在 这 圣坛 ,

然后，黑色的不透明窗帘被卷起或拉到一边，圣坛上的灯光缓缓亮起。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] [θruː] [ðə; ði] [gɔːz] ,

the vision begins to take form through the gauze ,

这 想象 开始 到 拿 形式 通过 这 纱布 ,

透过纱布，景象开始逐渐成形。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][træns'pærənt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

the latter becoming invisible and transparent when there is no light in front of

这 后者 成为 无形的 和 透明的 什么时候 那里 是 不 光 在 正面 的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

当前方没有光线时，后者会变得不可见且透明。

[ðə; ði] [gɔːz] [prɪ'vents] ['hoʊlgər][frɒm; frəm]['æktʃuəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [hænd]

The gauze prevents Holger from actually placing the pennies in the priest's hand

这 纱布 阻止 霍尔格 从 实际上 放置 这 便士 在 这 牧师的 手

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [gɔːz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] ,

but if the two approach the gauze as though it were not there ,

但 如果 这 二 方法 这 纱布 作为 尽管 它 是 不是 那里 ,

纱布阻止了霍尔格将硬币放到神父手中，但如果两人假装纱布不存在，

[ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)][hændz][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

and stretch out their hands so that they seem to touch ,

和 拉紧 出去 他们的 双手 所以 那 他们 似乎 到 触碰 ,

他们伸出手，仿佛要碰到一起。

[ðə; ði] [priːst] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peniz] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the priest being provided with additional pennies which he holds up at the altar ,

这 牧师 存在 假如 和 额外的 便士 哪个 他 持有 向上 在 这 坛 ,

牧师被递上额外的硬币，他在祭坛前举起这些硬币。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]

no one in the audience would guess that the coins had not been given him by

不 一 在 这 观众 会 猜测 那 这 硬币 有 不是 到过 给定 他 经过

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the child .

这 孩子 .

观众席上没有人会猜到这些硬币不是孩子给他的。

['veri] [fjuː] [hɔːlz] [ɒ'stensəbli] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] ['æmətə(r)] [pleɪ] - ['gɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)]

Very few halls ostensibly built to house amateur play - giving are adequate for

非常 很少 大厅 表面上 建造 到 房子 业余 玩 - 给予 是 足够的 为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] . — ['ɒf(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['plætfɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtənz] [tuː; tə]

the purpose . — Often the stage is merely a shallow platform without curtains to

这 目的 . — 经常 这 阶段 是 仅仅 一个 浅的 平台 没有 窗帘 到

['seprət] [ðə; ði] ['æktəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

separate the actors from the audience ,

分离 这 演员 从 这 观众 ,

极少有名义上为业余戏剧表演而建造的礼堂真正适合该用途。——通常舞台只是一个浅浅的平台，没有幕布将演员与观众隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]

and the ceiling and walls surrounding the stage are so finished that the

和 这 天花板 和 墙壁 周围 这 阶段 是 所以 完成的 那 这

['nesəsəri] [skruːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] ['kɜːtənz] ,

necessary screws for hanging curtains ,

必要的 螺丝 为了 绞刑 窗帘 ,

舞台周围的天花板和墙壁都已装修完毕，以至于悬挂幕布所需的螺丝钉都已安装到位。

[meɪ] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
may not be driven into them .
可能 不是 是 驱动 进入 他们 .

可能不会被撞进去。

[ðə; ði]['æmətə(r)]['mænɪdʒə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] ['iːv(ə)n]
The amateur manager reaches the depths of despair when he finds that even
这 业余 经理 到达 这 深度 的 绝望 什么时候 他 发现 那 甚至
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['plætfɔːm] ['ɒfəd] [hɪm] ,
the floor of the shallow platform offered him ,
这 地面 的 这 浅的 平台 提供 他 ,

当这位业余经理发现就连浅薄舞台的地板都无法给他提供任何东西时，他陷入了绝望的深渊。

[ɪz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['hɑːdwʊd] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] [skruːz] [ɒv; əv][steɪdʒ]
is of polished hardwood and may not be marred by the screws of stage
是 的 抛光 硬木 和 可能 不是 是 受损 经过 这 螺丝 的 阶段
['breɪsɪz] .
braces .
牙套 .

由抛光硬木制成，不会被舞台支架的螺丝划伤。

['æməˌtʃʊr] [huː] [hæv; həv] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]
Amateurs who have any voice in the preparation of the stage being built for
业余爱好者 WHO 有 任何 嗓音 在 这 准备 的 这 阶段 存在 建造 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些在为他们搭建的舞台的筹备过程中拥有发言权的业余爱好者，

[ʃʊd; ʃəd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] : [wʌn] .
should urge the following specifications : 1 .
应该 敦促 这 下列的 规格 : 1 .

应强调以下规范：1.

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]
The ceiling of the stage to be at least twice as high as the
这 天花板 的 这 阶段 到 是 在 至少 两次 作为 高的 作为 这
[prə'siːniəm] [ɑːtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
proscenium arch . 2 .
舞台口 拱 . 2 .

舞台的天花板高度至少是舞台拱门高度的两倍。2.

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,
The depth of the stage to be at least fifteen feet ,
这 深度 的 这 阶段 到 是 在 至少 十五 脚 ,

舞台深度至少为十五英尺。

[diːpə(r)] [ɪf] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [pə'mɪts] . [θriː] .
deeper if the size of the place permits . 3 .
更深 如果 这 尺寸 的 这 地方 许可证 . 3 .

3. 如果场地大小允许，可以挖得更深。

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sɒft] [wʊd] ,
The flooring , walls and ceiling of the stage to be of soft wood ,
这 地板 , 墙壁 和 天花板 的 这 阶段 到 是 的 柔软的 木头 ,

舞台的地板、墙壁和天花板均采用软木材质。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [ɒv; əv]
into which nails and screws may be driven ; or if the main construction is of
进入 哪个 指甲 和 螺丝 可能 是 驱动 ； 或者 如果 这 主要的 建造 是 的
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,

可以钉钉子和螺丝钉的孔；或者如果主体结构是砖砌的，

['kɒŋkriːt] [ɔː(r)] ['met(ə)l] ,
concrete or metal ,
具体的 或者 金属 ,

混凝土或金属，

[sʌm; səm] ['ɪnə(r)] ['wʊdn] ['skæfəldɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌəʊvə'hed] ['rɪgɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ]
some inner wooden scaffolding or other overhead rigging capable of supporting
一些 内 木制的 脚手架 或者 其他 开销 索具 有能力的 的 支持
['siːnəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] . [fɔːr] .
scenery should be provided . 4 .
风景 应该 是 假如 . 4 .

应提供一些内部木制脚手架或其他能够支撑布景的架空索具。4.

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [speɪs] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['siːnəri]
There should be some space on both sides of the stage for keeping scenery
那里 应该 是 一些 空间 在 两个都 侧面 的 这 阶段 为了 保持 风景
[ænd; ənd] ['prɒpətiz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
and properties to be used later in the play ,
和 特性 到 是 用过的 之后 在 这 玩 ,

舞台两侧应该留出一些空间，用来存放演出中要用的布景和道具。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] ['temprərəli] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and as a waiting place for actors temporarily off the stage .
和 作为 一个 等待 地方 为了 演员 暂时地 离开 这 阶段 .

同时，这里也是演员暂时下台的等候场所。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['prɒpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɪŋz] [səʊ]
The platform forming the stage proper should be continued over these wings so
这 平台 成型 这 阶段 恰当的 应该 是 持续 超过 这些 翅膀 所以
[ðæt] ['æktəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [meɪ] [wɔːk] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [plʌndʒ]
that actors leaving the scene may walk off on a level and not seem to plunge
那 演员 离开 这 场景 可能 走 离开 在 一个 等级 和 不是 似乎 到 暴跌
\- [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['eksɪts; 'egzɪts] .
cellarward in making their exits .
\- 在 制作 他们的 出口 .

舞台主体应该延伸到这些侧翼，这样演员离开舞台时就可以平地走下，而不会看起来像是掉进了地窖。

['laɪtɪŋ] .
LIGHTING .
灯光 .

灯光。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv]
The important thing to be remembered about the lighting is the crescendo of
这 重要的 事物 到 是 记得 关于 这 灯光 是 这 渐强 的
[lait] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] [rʌnz] [ɪts] [kɔːs] .
light which occurs as the play runs its course .
光 哪个 发生 作为 这 玩 跑步 它是 课程 .

关于灯光，需要记住的重要一点是，随着剧情的推进，灯光会逐渐增强。

[fɜːst] [ðə; ði] [dɪm] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [səʊ] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
First the dim little hut so lit by the firelight ,
第一的 这 暗淡 小的 小屋 所以 点燃 经过 这 火光 ,

首先是那间被火光照亮的昏暗小屋，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [kæn; kən] [dʒʌst] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt]
that the expressions on the faces of the actors can just be seen without
那 这 表达式 在 这 面孔 的 这 演员 能 只是 是 已见 没有
['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
straining the eyes of the audience .
紧张 这 眼睛 的 这 观众 .

演员脸上的表情清晰可见，观众无需费力就能看清。

[ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [səb'djuːd] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['brɪliənt]
Then the rich but subdued lighting of the chancel and finally the brilliant
然后 这 富有的 但 低沉的 灯光 的 这 圣坛 和 最后 这 杰出的
['reɪdiəns] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
radiance shining on the angel .
辐射 灼灼 在 这 天使 .

然后是圣坛里丰富而柔和的灯光，最后是照耀在天使身上的耀眼光芒。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də] [nɒt]
Experiments with electricity should not be attempted by persons who do not
实验 和 电 应该 不是 是 尝试过 经过 人 WHO 做 不是
[ˌʌndə'stænd] [ɪts] [juːz] ,
understand its use ,
理解 它是 使用 ,

不了解电学原理的人不应该进行任何与电相关的实验。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
but if there is a competent electrician in the group putting on the play ,
但 如果 那里 是 一个 胜任的 电工 在 这 团体 推杆 在 这 玩 ,

但如果演出团队里有一位技术娴熟的电工，

[juːz] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
use electric lighting by all means .
使用 电的 灯光 经过 全部 方法 .

务必使用电灯照明。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [lait] [ɪz] [səʊ] ['iːzəli] [kən'trəʊld] [ɔː(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪ'fekts]
No other form of light is so easily controlled or begins to give such effects
不 其他 形式 的 光 是 所以 容易地 受控 或者 开始 到 给 这样的 效果
[fɔː(r); fə(r)] [steɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] .
for stage purposes .
为了 阶段 目的 .

没有其他形式的光能像它一样容易控制，也没有其他形式的光能像它一样为舞台表演带来如此显著的效果。

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['θɪətə(r)] ['laɪtɪŋ] ['dɪfə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [set] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The problems of theater lighting differ with each set of conditions and the
这 问题 的 剧院 灯光 不同 和 每个 放 的 状况 和 这
[best] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [hænd]
best results can only be obtained by actual experiment with the means at hand
最好的 结果 能 仅有的 是 获得 经过 实际的 实验 和 这 方法 在 手
.
.
.

剧院照明问题因具体情况而异，只有利用现有设备进行实际试验才能获得最佳效果。

[duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['æmətə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['lɪmɪtɪd]
Do not feel that because you are an amateur , working with limited
做 不是 感觉 那 因为 你 是 一个 业余 , 在职的 和 有限的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

不要因为你是业余爱好者，设备有限，就觉得

['riːəl] ['bjuːti] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] .
real beauty is beyond you .
真实的 美丽 是 超过 你 .

真正的美是你无法企及的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][steɪdʒ]['pɪktʃə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rembrænt] [ɪn][ɪts] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ]
I have seen a stage picture approaching a Rembrandt in its charm of coloring
我 有 已见 一个 阶段 图片 接近 一个 伦勃朗 在 它是 魅力 的 染色
[ænd; ənd] ['skɪlfl] [juːz][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
and skilful use of shadows ,
和 熟练 使用 的 阴影 ,

我曾见过一幅舞台画，其色彩运用和光影技巧堪比伦勃朗的作品。

[kri'eɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni][steɪdʒ] [wɪð] [fjuː] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][æn; ən]['æmətə(r)] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]
created on a tiny stage with few appliances by an amateur who understood his
创建 在 一个 微小的 阶段 和 很少 电器 经过 一个 业余 WHO 理解 他的
[laɪts] .
lights .
灯 .

这是由一位懂得灯光的业余爱好者，在一个设备简陋的小舞台上创作出来的。

[ɪf] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
If electricity is to be had ,
如果 电 是 到 是 有 ,

如果有电力供应，

[juːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['gləʊbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
use three or four incandescent globes for the fire on the hearth ,
使用 三 或者 四 白炽灯 地球仪 为了 这 火 在 这 炉 ,

壁炉火可以使用三到四个白炽灯泡。

[ə'reɪndʒɪŋ] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
arranging logs of wood around them to simulate a fire .
安排 日志 的 木头 大约 他们 到 模拟 一个 火 .

在他们周围摆放木柴，模拟火情。

[ə'dɪʃən(ə)l] [laɪts] [æz; əz] ['niːdɪd] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɒf] [steɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Additional lights as needed can be placed at the side off stage , or in the
额外的 灯 作为 需要 能 是 放置 在 这 边 离开 阶段 , 或者 在 这
['fʊtlaɪts] ;
footlights ;
脚灯 ;

如有需要，可在舞台侧面或脚灯处放置额外的照明灯；

[ɔː(r)]['betə(r)] ,
or better ,
或者 更好的 ,

或者更好的是，

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [prə'siːniəm] [ðiːz] [ˌsʌplɪ'mentri] [laɪts] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn]
if the stage has a real proscenium these supplementary lights can be put in
如果 这 阶段 有 一个 真实的 舞台口 这些 补充 灯 能 是 放 在
[ə; eɪ] " [trɒf] " [ðæt] [prə'tekts] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði]
a " trough " that protects and intensifies them and hung overhead in the
一个 " 槽 " 那 保护 和 加剧 他们 和 悬挂 开销 在 这
['sentə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːniəm] [ɑːtʃ] .
center against the back of the proscenium arch .
中心 反对 这 后退 的 这 舞台口 拱 .

如果舞台有真正的镜框式舞台，这些辅助灯可以放在一个“槽”中，以保护和增强它们，并悬挂在舞台拱门后方的中心上方。

[æz; əz][ɔ:l] [ði:z] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['faɪəlaɪt] [ɪ'fekt] ,
As all these lights are to give a firelight effect ,
作为 全部 这些 灯 是 到 给 一个 火光 影响 ,

因为所有这些灯光都是为了营造火焰效果，

[ðə; ði][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['gləʊbz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dip] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['æmbə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ]
the incandescent globes should be dipped in a rich amber shade of coloring
这 白炽灯 地球仪 应该 是 浸入 在 一个 富有的 琥珀色 阴影 的 染色

['mi:diəm] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət] ['eni] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [sə'plaɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] [pə(r)]
medium which may be bought at any electrical supply house for sixty cents per
中等的 哪个 可能 是 买 在 任何 电气 供应 房子 为了 六十 分 每

[hɑ:f][paɪnt] .
half pint .
一半 品脱 .

应将白炽灯泡浸入浓郁的琥珀色着色剂中，这种着色剂可以在任何电器用品商店以每半品脱 60 美分的价格买到。

[ɪf] [gæs][ɔ:(r)][ɔɪl][ɪz] [ju:st] [ə; eɪ] ['faɪəlaɪt] [ɪ'fekt] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['slɪpɪŋ] ['æmbə(r)]
If gas or oil is used a firelight effect can be obtained by slipping amber
如果 气体 或者 油 是 用过的 一个 火光 影响 能 是 获得 经过 滑倒 琥珀色

[ˌdʒelə'ti:n] [skri:nz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .
gelatine screens in front of the lamps .
明胶 屏幕 在 正面 的 这 灯 .

如果使用煤气或燃油，可以在灯前套上琥珀色的明胶屏，从而获得火焰效果。

[ði:z] " [ˌdʒelə'ti:n] " [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [skweə(r)][ænd; ənd][kɒst]['əʊnli][ten] [sents] [ə'pi:s] .
These " gelatines " are about two feet square and cost only ten cents apiece .
这些 " 明胶 " 是 关于 二 脚 正方形 和 成本 仅有的 十 分 一块 .

这些“明胶”大约两英尺见方，每个只需十美分。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd] ,
If the fire - place cannot be made ,
如果 这 火 - 地方 不能 是 制成 ,

如果壁炉无法建造，

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃɑ:kəʊl] ['breɪziə(r)] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]
then a charcoal brazier will serve as an excuse for light and give a
然后 一个 木炭 火盆 将要 服务 作为 一个 原谅 为了 光 和 给 一个

[sens] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
sense of warmth to the scene .
感觉 的 温暖 到 这 场景 .

那么，一个炭火盆就可以提供照明，并为场景增添温暖感。

[ðə; ði]['breɪziə(r)][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ]['eni] ['tɪnˌsmɪθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ʃi:t]
The brazier can easily be made by any tinsmith from a piece of sheet
这 火盆 能 容易地 是 制成 经过 任何 锡匠 从 一个 片 的 床单

['aɪən] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [θri:] [legz] ,
iron supported on three legs ,
铁 有 在 三 腿 ,

任何锡匠都可以用一块铁皮，加上三条腿支撑，轻松制作出这种火盆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and there is an illustration of it in the right hand corner of the
和 那里 是 一个 插图 的 它 在 这 正确的 手 角落 的 这

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['si:nəri] [pleɪt] . — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:tʃ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['læntən]
accompanying scenery plate . — An electric torch or even an ordinary lantern
随同 风景 盘子 . — 一个 电的 火炬 或者 甚至 一个 普通的 灯笼

[kæn; kən][bi:; bi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] .
can be slipped inside the little stove to give out a faint glow .
能 是 滑倒了 里面 这 小的 火炉 到 给 出去 一个 头晕的 辉光 .

在随附的风景插图的右下角有它的插图。——可以将电手电筒甚至普通的灯笼塞进小炉子里，发出微弱的光芒。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] [skriːnz] [pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɔː(r)] ['læntən] [wɪl] [wɔːm]
A piece of one of the amber screens put over the torch or lantern will warm
一个 片 的 一 的 这 琥珀色 屏幕 放 超过 这 火炬 或者 灯笼 将要 温暖的
[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪziə(r)][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
the light and the brazier can be placed anywhere in the hut .
这 光 和 这 火盆 能 是 放置 任何地方 在 这 小屋 .

将一块琥珀屏风放在火把或灯笼上，就能使灯光变暖，火盆可以放在小屋里的任何地方。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [bʌlbz] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
The chancel may be lighted by a number of incandescent bulbs hidden at the
这 圣坛 可能 是 照明 经过 一个 数字 的 白炽灯 灯泡 隐 在 这
[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
sides of the scene ,
侧面 的 这 场景 ,

圣坛两侧可能隐藏着许多白炽灯泡，用于照明。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [səʊ] ['ʃiːldɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
with the light so shielded that it shines on the altar and not into the hut .
和 这 光 所以 屏蔽 那 它 闪耀 在 这 坛 和 不是 进入 这 小屋 .

灯光被遮蔽得很好，只照在祭坛上，而不会照进小屋里。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
An especially effective place to put a strong light is inside the box representing
一个 尤其 有效的 地方 到 放 一个 强的 光 是 里面 这 盒子 代表
[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
the altar ,
这 坛 ,

放置强光灯的一个特别有效的地方是代表祭坛的盒子内部。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ʃaɪnz] [ʌp] ,
with a hole cut in the top of the box so that the light shines up ,
和 一个 洞 切 在 这 顶部 的 这 盒子 所以 那 这 光 闪耀 向上 ,

在盒子顶部开一个孔，使光线向上照射。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['reɪdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
giving a central radiance to the appointments of the altar and throwing
给予 一个 中央 辐射 到 这 预约 的 这 坛 和 投掷
['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
into prominence the face and costume of each person who approaches it .
进入 显赫地位 这 脸 和 戏服 的 每个 人 WHO 方法 它 .

使祭坛上的摆设熠熠生辉，并使每个前来祭坛的人的面容和服饰都格外引人注目。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [lait] [siːm] ['gleərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [baɪ]
If any of this light seems glaring it can be softened and diffused by
如果 任何 的 这 光 似乎 刺眼 它 能 是 软化 和 扩散 经过
['mɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æmbə(r)][ɔː(r)] [strɔː] ['kʌləd] ['tʃiːzklɒθ] .
masking it with amber or straw colored cheesecloth .
掩蔽 它 和 琥珀色 或者 稻草 有色 纱布 .

如果觉得光线刺眼，可以用琥珀色或稻草色的纱布遮盖，使其柔和扩散。

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [lait] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
Some form of search light is practically a necessity for producing the
一些 形式 的 搜索 光 是 几乎 一个 必要性 为了 生产 这
['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪndʒl] .
heavenly radiance that shines upon the angel .
天上 辐射 那 闪耀 之上 这 天使 .

要产生照耀在天使身上的神圣光辉，某种形式的探照灯几乎是必不可少的。

[ɪf] [prə'kjʊərəbl] , [ə; eɪ] " ['beɪbi] [spɒt] [lait] " [ɪz][ðə; ði] [best] [ə'plaɪəns] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðɪs] ,
If procurable , a " baby spot light " is the best appliance , but lacking this ,
如果 可采购 , 一个 " 婴儿 点 光 " 是 这 最好的 器具 , 但 缺乏 这 ,

如果能买到的话，“婴儿聚光灯”是最好的选择，但如果没有的话，

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [læmp][ænd; ənd][ɪts] ['bætri] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .
an automobile lamp and its battery can be used .
一个 汽车 灯 和 它是 电池 能 是 用过的 .

可以使用汽车灯泡及其电池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ɔːl] [lait] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is important that all light in the hut should go out when the vision of the
它 是 重要的 那 全部 光 在 这 小屋 应该 去 出去 什么时候 这 想象 的 这
['tʃɑːnsl] [ə'pɪəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [bɪ'kʌmz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [prə'siːniəm] [ɔː(r)] [dɑːk] [freɪm]
chancel appears so that the hut becomes merely an inner proscenium or dark frame
圣坛 出现 所以 那 这 小屋 变成 仅仅 一个 内 舞台口 或者 黑暗的 框架
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
around the rich picture of the altar .
大约 这 富有的 图片 的 这 坛 .

当圣坛的景象出现时，小屋里的所有灯光都应该熄灭，这样小屋就变成了一个内部的舞台框，或者说是一个围绕着祭坛丰富景象的黑暗框架。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn][ðə; ði]['breɪziə(r)] [niːd] [biː; bi]
This of course does not mean that the lantern in the brazier need be
这 的 课程 做 不是 意思是 那 这 灯笼 在 这 火盆 需要 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æz; əz][ðə; ði] [lait] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .
extinguished as the light given by that is negligible .
熄灭 作为 这 光 给定 经过 那 是 微不足道 .

这当然并不意味着需要熄灭火盆里的灯笼，因为它发出的光微乎其微。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] [siːsɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [siːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held]
After the angel ceases speaking the tableau of the altar scene should be held
后 这 天使 停止 请讲 这 画面 的 这 坛 场景 应该 是 握住
[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [grəuz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [θruː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [krə'ʃendəʊ] ;
as the music grows louder and louder through the final crescendo ;
作为 这 音乐 生长 更大声 和 更大声 通过 这 最终的 渐强 ;

天使停止说话后，祭坛场景的画面应该保持静止，同时音乐越来越响亮，直至最后的高潮；

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][nəʊt][hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] , [blɒt] [aʊt][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɔːl]
then , when the final note has been sung , blot out the stage by extinguishing all
然后 , 什么时候 这 最终的 笔记 有 到过 唱 , 印迹 出去 这 阶段 经过 熄灭 全部
[laɪts] .
lights .
灯 .

然后，当最后一个音符唱完后，熄灭舞台上的所有灯光，让舞台彻底消失。

[gɪv] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt][ɪz] [rɪ'pleɪsd] ,
Give a moment of darkness during which the back wall of the hut is replaced ,
给 一个 片刻 的 黑暗 期间 哪个 这 后退 墙 的 这 小屋 是 替换 ,

给片刻黑暗，趁此机会把小屋的后墙重新装回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [slɪps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] .
and the old woman slips out of the nearest opening in the scenery .
和 这 老的 女士 滑倒 出去 的 这 最近的 开幕 在 这 风景 .

老妇人悄悄地从布景中最近的缝隙里溜了出去。

[ðen] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪts] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then turn on the front lights which illuminated the hut during the first part of the
然后 转动 在 这 正面 灯 哪个 照明 这 小屋 期间 这 第一的 部分 的 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

然后打开话剧第一部分中照亮小屋的前灯。

['mjuːzɪk] .
MUSIC .
音乐 .

音乐。

[ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The three pieces of music required for this play are as follows :
这 三 件 的 音乐 必需的 为了 这 玩 是 作为 跟随 :

本剧所需的三个乐曲如下：

" [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] " [pɑːt] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪkst] ['vɔɪsɪz] [baɪ] [ef] . [ə; eɪ] .
" The Sleep of the Child Jesus " part song for mixed voices by F . A .
" 这 睡觉 的 这 孩子 耶稣 " 部分 歌曲 为了 混合 声音 经过 F . 一个 .
[gə'vɑːrt] .
Gevaert .
格瓦特 .

FA Gevaert 创作的混声合唱歌曲《耶稣圣婴的沉睡》。

['eɪtˌfəʊld] [ˌælɪ'luːjə] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] " [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] " [baɪ] ['pɜːrsi] [liː] ['æθətən] .
Eightfold Alleluia composed for " Why the Chimes rang " by Percy Lee Atherton .
八倍 哈利路亚 由 为了 " 为什么 这 编钟 响铃 " 经过 珀西 李 阿瑟顿 .

八重哈利路亚，为珀西·李·阿瑟顿的《钟声为何响起》而作。

[ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [kʌm] ['pʌblɪʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [wɪð] [ðɪs] [pleɪ]
These two pieces come published together in a special edition for use with this play
这些 二 件 来 已发布 一起 在 一个 特别的 版 为了 使用 和 这 玩
[baɪ] [ðə; ði] ['bɒstən] ['mjuːzɪk] ['kʌmpəni] .
by The Boston Music Company .
经过 这 波士顿 音乐 公司 .

这两首乐曲由波士顿音乐公司出版，收录于该剧的特别版中。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , ['pəʊst'peɪd] .
Price 15 cents per copy , postpaid .
价格 - 分 每 复制 , 后付费 .

每份售价15美分，含邮费。

[ðə; ði] [bel] ['muːvmənt] ([ɪn] [faɪv] [flæts]) (['pəʊs(t)l(j)uːd]) [baɪ] [dʒeɪ] . [gai] [rɑːpɑːrts] .
The bell movement (in five flats) (Postlude) by J . Guy Ropartz .
这 钟 移动 (在 五 公寓) (尾声) 经过 J . 盖伊 罗帕茨 .

J. Guy Ropartz 的《钟声乐章（五降号）》（尾声）。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒstən] ['mjuːzɪk] ['kʌmpəni] .
Published by The Boston Music Company .
已发布 经过 这 波士顿 音乐 公司 .

由波士顿音乐公司出版。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , ['pəʊst'peɪd] .
Price 30 cents per copy , postpaid .
价格 - 分 每 复制 , 后付费 .

每份售价 30 美分，含邮费。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ə'dres] [ðə; ði] ['bɒstən] ['mjuːzɪk] ['kʌmpəni] , - ['bɔɪlstən] [striːt] ,
For all the music , address The Boston Music Company , 116 Boylston Street ,
为了 全部 这 音乐 , 地址 这 波士顿 音乐 公司 , - 博伊尔斯顿 街道 ,
['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

如需购买所有音乐，请联系波士顿音乐公司，地址：马萨诸塞州波士顿博伊尔斯顿街 116 号。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [baɪ][rɑːpɑːrts][ænd; ənd] [gə'vɑːrt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp]
The pieces by Ropartz and Gevaert were chosen for the Workshop
这 件 经过 罗帕茨 和 格瓦特 是 选定 为了 这 车间
[prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['deɪvɪsən] ,
production by Dr . A . T . Davison ,
生产 经过 博士 . 一个 . T . 戴维森 ,

Ropartz 和 Gevaert 的作品是由 AT Davison 博士挑选出来用于工作坊演出的。

['ɔːgənɪst] [æt; ət] ['æpəltən] ['tʃæp(ə)l] , ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
organist at Appleton Chapel , Harvard University , and are admirably fitted to
管风琴师 在 阿普尔顿 教堂 , 哈佛大学 大学 , 和 是 令人钦佩地 适配 到
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

他是哈佛大学阿普尔顿教堂的管风琴师，非常适合这部剧。

['mɪstə(r)] . ['æθərtənz] [ˌælɪ'luːjə] [ɪz]['ɔːlsəʊ][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] ,
Mr . Atherton's Alleluia is also just what is needed ,
先生 . 阿瑟顿的 哈利路亚 是 还 只是 什么 是 需要 ,

阿瑟顿先生的《哈利路亚》也正是我们所需要的。

[bəuθ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [krə'ʃendəʊ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] [piːs] ['fitiŋli]
both in length and in the triumphant crescendo which carries the piece fittingly
两个都 在 长度 和 在 这 凯 渐强 哪个 携带 这 片 恰如其分
[ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .
and dramatically to its close .
和 戏剧性地 到 它是 关闭 .

无论是篇幅还是高潮部分，都恰如其分、戏剧性地将作品推向了尾声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [fɪ'nɑːli] [ɪk'sept] [baɪ]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
It would be difficult to replace this finale except by other music written for
它 会 是 难的 到 代替 这 终曲 除了 经过 其他 音乐 书面 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] .
the purpose .
这 目的 .

除了专门为此创作的其他音乐之外，很难找到可以替代这段结尾曲的作品。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪŋg(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
The music is perhaps the most important single element in the play .
这 音乐 是 也许 这 最多 重要的 单身的 元素 在 这 玩 .

音乐或许是这部剧中最重要的元素。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['daɪəlɒg] [bʌt; bət]
In the original version the scene in the chancel was carried by dialogue but
在 这 原来的 版本 这 场景 在 这 圣坛 曾是 携带 经过 对话 但
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mis'teik] .
production showed the mistake .
生产 显示 这 错误 .

原版中，圣坛上的场景是通过对话来完成的，但制作过程中出现了错误。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] ,
From the time that the music begins , it ,
从 这 时间 那 这 音乐 开始 , 它 ,

从音乐响起的那一刻起，它，

[wɪð] [ðə; ði][ˌpæntə'mɪmɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪz][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [muːd]
with the pantomimic action of the actors is all sufficient to interpret the mood
和 这 哑剧 行动 的 这 演员 是 全部 充足的 到 解释 这 情绪
[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
and meaning of the scene .
和 意义 的 这 场景 .

演员们仅凭肢体语言就足以诠释场景的氛围和意义。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] ['ɔːgən] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

A small parlor organ is practically a necessity and can probably be procured for the cost of the cartage .

一个 小的 客厅 器官 是 几乎 一个 必要性 和 能 大概 是 采购 为了 这 成本 的 这 运输 .

小型客厅管风琴几乎是必需品，而且可能只需支付运费就能买到。

[ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [kwɔː'tet] [wɪl] [sɜːv] .

A choir of men's and women's voices is best for the singing but a good quartette will serve .

一个 唱诗班 的 男士 和 女性的 声音 是 最好的 为了 这 歌唱 但 一个 好的 四重奏 将要 服务 .

男女合唱团最适合演唱，但优秀的四重唱也可以。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [belz] ,

For the bells ,

为了 这 铃铛 ,

至于钟声，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['tjuːbjələ(r)] [tʃaɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['hæmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the long tubular chimes which are suspended by one end and struck with a wooden hammer are the most satisfactory .

这 长的 管状 编钟 哪个 是 暂停 经过 一 结尾 和 击 和 一个 木制的 锤 是 这 最多 令人满意的 .

一端悬挂、用木槌敲击的长管状风铃最为令人满意。

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː] [mə'tælɪk] , [traɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɪð] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] [skɪn] .

If they seem too metallic , try covering the head of the hammer with folds of chamois skin .

如果 他们 似乎 也 金属 , 尝试 覆盖 这 头 的 这 锤 和 折叠 的 麂皮 皮肤 .

如果锤头看起来太有金属质感，可以尝试用麂皮包裹锤头。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,

If such a set of chimes is not to be had a substitute can be found in the phonograph ,

如果 这样的 一个 放 的 编钟 是 不是 到 是 有 一个 代替 能 是 成立 在 这 留声机 ,

如果找不到这样的钟琴，可以在留声机中找到替代品。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] ['rekɔːdz] . — [ðə; ði] [tjuːn] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [wʌn] ;

for which there are a number of chimes records . — The tune played on the phonograph must not be a modern one ;

为了 哪个 那里 是 一个 数字 的 编钟 记录 . — 这 调 玩 在 这 留声机 必须 不是 是 一个 现代的 一 ;

有很多钟声唱片可供参考。——留声机上播放的曲调一定不是现代的曲调；

['luːθərz] [hɪm] " [greɪt] [gɒd] , [wɒt] [duː; də] [ai] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ?

Luther's Hymn " Great God , what do I see and hear ?

路德的 圣歌 " 伟大的 上帝 , 什么 做 我 看 和 听到 ?

路德的赞美诗“伟大的上帝，我看见了什么，听见了什么？”

" ([ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) [ɪz] [ðə; ði] [best] .

" (A Columbia record) is the best .

" (一个 哥伦比亚 记录) 是 这 最好的 .

“（哥伦比亚唱片公司发行的）是最好的。”

[ðə; ði] [tjuːn] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The tune can be disguised by lifting the needle occasionally and setting it
这 调 能 是 伪装 经过 举重 这 针 偶尔 和 环境 它
[daʊn] ['dʒentli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
down gently on another part of the record .
向下 轻轻地 在 其他 部分 的 这 记录 .

可以通过偶尔抬起唱针，然后轻轻地将其放在唱片的另一部分来掩盖原曲。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [nəʊ] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['prez(ə)nts] [tʃaɪmz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd]
As far as I know , no phonograph record presents chimes pure and
作为 远的 作为 我 知道 , 不 留声机 记录 礼物 编钟 纯的 和
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

据我所知，没有哪张唱片会呈现纯粹的钟声。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [læk] [ðə; ði]
It should be remembered however that the phonograph record lacks the
它 应该 是 记得 然而 那 这 留声机 记录 缺乏 这
[vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪlənt] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n]
vitality of tone and the note of jubilant triumph which a good musician
活力 的 语气 和 这 笔记 的 喜庆 胜利 哪个 一个 好的 音乐家
[kæn; kən] [brɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [belz] [ðəm'selvz] .
can bring from the bells themselves .
能 带来 从 这 铃铛 他们自己 .

但应该记住的是，留声机唱片缺乏优秀的音乐家能够从钟声中带来的那种充满活力的音色和欢欣鼓舞的胜利之声。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'ʃendəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪ'luːjə] ,
With the exception of the crescendo at the end of the Alleluia ,
和 这 例外 的 这 渐强 在 这 结尾 的 这 哈利路亚 ,

除了《阿利路亚》结尾处的渐强之外，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [kept] [sɒft] [ænd; ənd] ['driːmi] [θruː'aʊt] .
the music is kept soft and dreamy throughout .
这 音乐 是 保留 柔软的 和 梦幻般的 自始至终 .

整部影片的音乐都保持着柔和梦幻的风格。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['ɔːgən]
It is a temptation to try to achieve this effect by placing singers and organ
它 是 一个 诱惑 到 尝试 到 达到 这 影响 经过 放置 歌手 和 器官
[bæk] ,
back ,
后退 ,

人们很容易试图通过将歌手和管风琴放在后方来达到这种效果，

[ɒf] [steɪdʒ] ,
off stage ,
离开 阶段 ,

下台后，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt]
so that the sound may come from a distance but it has been found that
所以 那 这 声音 可能 来 从 一个 距离 但 它 有 到过 成立 那
[ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] ['geɪnz] [ɪ'meʒərəbli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [weə(r)] [hiː; hi]
the whole performance gains immeasurably if the organist is in front where he
这 所有的 表现 收益 无法估量 如果 这 管风琴师 是 在 正面 在哪里 他
[kæn; kən] [wɒtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
can watch every movement of the actors and interpret them in his
能 手表 每一个 移动 的 这 演员 和 解释 他们 在 他的
['pleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

因此，声音可能来自远处，但人们发现，如果管风琴演奏者站在前面，能够观察演员的每一个动作并在演奏中加以诠释，那么整个表演的效果将会大大提升。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] [ɒn] - [spiːtʃ] :
The music begins on Holger's speech :
这 音乐 开始 在 - 演讲 :

音乐随着霍尔格的演讲响起：

" [əʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [wɔːm] " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] . —
" Oh thou art warm " and continues in one form or another throughout the play . —
" 哦 你 艺术 温暖的 " 和 继续 在 一 形式 或者 其他 自始至终 这 玩 . —
[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [kə'mensɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːpɑːrts] " ['sɔːti] ,
The organist commences in the middle of the Ropartz " Sortie ,
这 管风琴师 开始 在 这 中间 的 这 罗帕茨 " 出击 ,

“哦，你很温暖”这句话以某种形式贯穿整部剧。——管风琴师在罗帕茨《出击》的中间开始演奏，

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][peɪdʒ][sɪks][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] [ɪz]
" at the top of page 6 and continues this until the back of the hut is
" 在 这 顶部 的 页 6 和 继续 这 直到 这 后退 的 这 小屋 是
[wɪð'drɔːn] [wen] [hiː; hi] [drɪfts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'vɑːrt] [sɒŋ] ,
withdrawn when he drifts into the accompaniment of the Gevaert song ,
撤回 什么时候 他 漂移 进入 这 伴奏 的 这 格瓦特 歌曲 ,

“在第 6 页顶部，一直持续到小屋后部撤退，这时他开始伴着 Gevaert 的歌曲哼唱，

[ænd; ənd] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
and plays it through once without the voices .
和 演出 它 通过 一次 没有 这 声音 .

然后播放一遍，不带人声。

[æz; əz]['hoʊlgər] [kraɪz] " [deɪm] ! " — [ænd; ənd] [sɪŋks] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [niː] , [ðɪs] [vɜːs]
As Holger cries " Dame ! " — and sinks back against the woman's knee , this verse
作为 霍尔格 哭泣 " 贵妇人 ! " — 和 水槽 后退 反对 这 女性的 膝盖 , 这 诗
[ʃʊd; ʃəd] [end] ,
should end ,
应该 结尾 ,

当霍尔格喊出“夫人！”——并靠回女人的膝盖上时，这节诗就应该结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] .
and the voices of the choir take up the song with the organ .
和 这 声音 的 这 唱诗班 拿 向上 这 歌曲 和 这 器官 .

合唱团的歌声与管风琴的演奏交织在一起。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɪz] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv]
From this point on every movement in the chancel is paced to the rhythm of
从 这 观点 在 每一个 移动 在 这 圣坛 是 踱步 到 这 韵律 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

从此刻起，圣坛上的每一个动作都与音乐的节奏保持一致。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'vɑːrt] [sɒŋ] [ɪz][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It has been found that a verse of the Gevaert song is just long enough to
它 有 到过 成立 那 一个 诗 的 这 格瓦特 歌曲 是 只是 长的 足够的 到
[fɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
fit the following action .
合身 这 下列的 行动 .

人们发现，盖瓦特之歌的一节歌词长度刚好足以容纳以下动作。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entəz] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
A person in the procession enters the chancel , walks to the center before the
一个 人 在 这 游行 进入 这 圣坛 , 散步 到 这 中心 前 这
['ɔːltə(r)] ,
altar ,
坛 ,

游行队伍中的一人进入圣坛，走到祭坛中央，

[niːl] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
kneels and presents his gift to the priest .
跪着 和 礼物 他的 礼物 到 这 牧师 .

他跪下，将礼物献给神父。

[ðə; ði] [priːst] [ək'septs][ðə; ði][gɪft] , [tɜːnz] , [gəʊz] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
The priest accepts the gift , turns , goes up the steps to the altar ,
这 牧师 接受 这 礼物 , 转弯 , 去 向上 这 步骤 到 这 坛 ,

神父接过礼物，转身走上台阶，来到祭坛前。

[ænd; ənd]['reɪzɪz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['weɪtɪŋ]
and raises the offering high above his head holding it there a moment waiting
和 提高 这 提供 高的 多于 他的 头 保持 它 那里 一个 片刻 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪmz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
for the chimes to ring ,
为了 这 编钟 到 戒指 ,

他将祭品高高举过头顶，举着片刻，等待钟声响起。

[ðen] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [daʊn] , [leɪz] [ðə; ði][gɪft][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
then brings his arms down , lays the gift on the altar , turns back to the
然后 带来 他的 武器 向下 , 躺下 这 礼物 在 这 坛 , 转弯 后退 到 这
['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
kneeling figure ,
跪着 数字 ,

然后他放下双臂，将礼物放在祭坛上，转身面向跪着的人。

[ænd; ənd]['reɪzɪz][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['blesɪŋ] .
and raises his hand in blessing .
和 提高 他的 手 在 祝福 .

他举起手祝福。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðen] ['raɪzɪz] ,
The person then rises ,
这 人 然后 上升 ,

然后，这个人站了起来。

[ænd; ənd][steps] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɔː(r)] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
and steps back to his appointed place to the left or right of the altar ,
和 步骤 后退 到 他的 任命 地方 到 这 左边 或者 正确的 的 这 坛 ,

然后退回到祭坛左侧或右侧的指定位置。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stændstɪl][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][endz] .
coming to a standstill just as the music ends .
未来 到 一个 停顿 只是 作为 这 音乐 结束 .

音乐结束时，一切也戛然而止。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] [vɜːs] [bɪ'ɡɪnz] , [ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] ['entəz] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .
As the next verse begins , the next person enters the chancel .
作为 这 下一个 诗 开始 , 这 下一个 人 进入 这 圣坛 .

下一节经文开始时，下一个人进入圣坛。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪɡnəti][ænd; ənd][səʊ]
The movements should be made with deliberation and dignity and so
这 移动 应该 是 制成 和 审议 和 尊严 和 所以

['θʌrəli] [rɪ'hɜːst] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
thoroughly rehearsed that keeping time to the music becomes instinctive ,
彻底 排练 那 保持 时间 到 这 音乐 变成 本能 ,

这些动作应该深思熟虑、庄重得体，并且要经过充分排练，以至于能够本能地跟上音乐的节奏。

[ðæt] [ðə; ði]['æktərz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ɪk'spresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [ə'ʃuərənsiz]
that the actor's mind may be on the expressing of the emotions of assurances
那 这 演员的 头脑 可能 是 在 这 表达 的 这 情绪 的 保证

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɡɪft] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ,
that his gift will ring the chimes ,
那 他的 礼物 将要 戒指 这 编钟 ,

演员可能一心想着如何表达自己的情感，并确信自己的才华会获得成功。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [duː; də][nɒt] [rɪŋ] .
and later disappointment that the chimes do not ring .
和 之后 失望 那 这 编钟 做 不是 戒指 .

后来令人失望的是，钟声并没有响起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] - [tɜːn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['peniz] ,
When it comes Holger's turn to offer the pennies ,
什么时候 它 来 - 转动 到 提供 这 便士 ,

轮到霍尔格拿出硬币时，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'ɡɪnz] [ə'ɡen] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [θruː]
the music begins again as with the others and accompanies the action through
这 音乐 开始 再次 作为 和 这 其他的 和 伴随 这 行动 通过

[tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [priːst] [həʊldz][ðə; ði] ['peniz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
to the moment when the priest holds the pennies high above his head ,
到 这 片刻 什么时候 这 牧师 持有 这 便士 高的 多于 他的 头 ,

音乐像其他场景一样再次响起，并伴随着剧情发展，直到牧师将硬币高高举过头顶的那一刻。

— [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːɡən] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [breɪk] [ɒf] [ə'brʌptli] ,
— here the organ and singing break off abruptly ,
— 这里 这 器官 和 歌唱 休息 离开 突然 ,

——此时管风琴和歌声戛然而止。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [rɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] ['piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)]['mjuːzɪk] .
the chimes ring out and keep pealing for a moment , without other music .
这 编钟 戒指 出去 和 保持 剥落 为了 一个 片刻 , 没有 其他 音乐 .

钟声响起，持续鸣响了一会儿，没有其他音乐响起。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ðə; ði] [priːst] [wiːlz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
On the first note of the chimes the priest wheels swiftly and with a
在 这 第一的 笔记 的 这 编钟 这 牧师 车轮 迅速地 和 和 一个

[kə'mɑːndɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ['sɪɡnlz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɡruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .
commanding gesture signals the people grouped about the altar to their knees .
指挥 手势 信号 这 人们 分组 关于 这 坛 到 他们的 膝盖 .

钟声响起，祭司迅速转身，用一个威严的手势示意聚集在祭坛周围的人们跪下。

[hiː; hi] [niːl] ['ɔːlsəʊ] .
He kneels also .
他 跪着 还 .

他也跪了下来。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , ['sɒftli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌælɪ'luːjə] .
The organ begins again , softly playing the final Alleluia .
这 器官 开始 再次 , 轻轻 玩耍 这 最终的 哈利路亚 .

管风琴再次响起，轻柔地奏响最后的哈利路亚。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['entəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
The angel enters from the right side , stands on the step of the altar ,
这 天使 进入 从 这 正确的 边 , 站立 在 这 步 的 这 坛 ,

天使从右侧进入，站在祭坛的台阶上，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] , — [ɔːl] [ə'baʊt] [stɪl] ['niːlɪŋ] ['ɔːstrʌk] .
the central figure , — all about still kneeling awestruck .
这 中央 数字 , — 全部 关于 仍然 跪着 惊叹不已 .

中心人物——仍然跪着，神情敬畏。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hɑːf] [sɪŋz] , [hɑːf] [tʃɑːnts] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd]
As the music continues the angel half sings , half chants the speeches , and
作为 这 音乐 继续 这 天使 一半 唱歌 , 一半 吟唱 这 演讲 , 和
[ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
underneath her voice ,
下 她 嗓音 ,

随着音乐继续，天使半唱半吟地念着台词，在她声音的下方，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
which should be as lovely as possible ,
哪个 应该 是 作为 迷人的 作为 可能的 ,

它应该尽可能地美好。

[kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪŋəz] ['veri] ['sɒftli] [æt; ət] [fɜːst] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ]
come in the voices of the other singers very softly at first , like an echo
来 在 这 声音 的 这 其他 歌手 非常 轻轻 在 第一的 , 喜欢 一个 回声
[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
from afar .
从 远方 .

起初，其他歌手的声音非常轻柔，像来自远处的回声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] [stɒps] ,
As the angel's voice stops ,
作为 这 天使的 嗓音 停止 ,

天使的声音停止了，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪŋəz] [grəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmfənt] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli]
those of the other singers grow into the great triumphant crescendo of the finale
那些 的 这 其他 歌手 生长 进入 这 伟大的 凯 渐强 的 这 终曲
.
.
.

其他歌手的歌声逐渐汇聚成结尾处宏大的凯旋高潮。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['tæbləʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['fɪnɪʃɪz] . — [ɪn'diːd]
Do not be afraid of holding this tableau while the music finishes . — Indeed
做 不是 是 害怕的 的 保持 这 画面 尽管 这 音乐 完成 . — 的确
[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌrid] .
none of the chancel scene should be hurried .
没有任何 的 这 圣坛 场景 应该 是 慌忙 .

不要害怕在音乐结束前保持这个场景——事实上，圣坛场景的任何部分都不应该匆忙进行。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡɪv] [wɒt'evə(r)] ['elɪmənt] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
Take it with great deliberation and give whatever element is holding the scene
拿 它 和 伟大的 审议 和 给 任何 元素 是 保持 这 场景

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

仔细斟酌，并给予当下最能把握局势的元素。

(['weðə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]) ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪ'fekt] .
(whether the action or the music) plenty of time to make its effect .
(无论 这 行动 或者 这 音乐) 很多 的 时间 到 制作 它是 影响 .

（无论是动作还是音乐）都有充足的时间来产生效果。

[ðə; ði] [ˌælɪ'luːjə] [ɪz] [pleɪd] [θruː] [twaɪs] ,
The Alleluia is played through twice ,
这 哈利路亚 是 玩 通过 两次 ,

《哈利路亚》演奏两遍。

[wʌns] ['sɒftli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['klaɪmæks] .
once softly during the angel's singing the second time in the triumphant climax .
一次 轻轻 期间 这 天使的 歌唱 这 第二 时间 在 这 凯 高潮 .

第一次是在天使歌唱时轻轻响起，第二次是在凯旋的高潮中响起。

[æz; əz] [ðɪs] ['sekənd] ['sɪŋɪŋ] [endz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
As this second singing ends , the lights on the chancel are blotted out ,
作为 这 第二 歌唱 结束 , 这 灯 在 这 圣坛 是 印迹 出去 ,

第二首歌结束后，圣坛上的灯光熄灭了。

[ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ˌdisə'piə] ,
the back wall of the hut is replaced , the old woman disappears ,
这 后退 墙 的 这 小屋 是 替换 , 这 老的 女士 消失 ,

小屋的后墙被替换了，老妇人消失了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ɡəʊ] [ʌp] [ə'ɡen] [rɪ'viːlɪŋ] ['hoʊlɡər] ['stændɪŋ] ['spelbaʊnd] ['steərɪŋ] [æt; ət]
the lights in the hut go up again revealing Holger standing spellbound staring at
这 灯 在 这 小屋 去 向上 再次 揭示 霍尔格 常设 着迷 凝视 在

[ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] [biːn] .
the wall where the vision had been .
这 墙 在哪里 这 想象 有 到过 .

小屋里的灯再次亮起，霍尔格呆呆地站在那里，目不转睛地盯着刚才看到幻象的墙壁。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,
As he turns to speak to the woman and during his final speeches ,
作为 他 转弯 到 说话 到 这 女士 和 期间 他的 最终的 演讲 ,

当他转身与那位女士说话以及在他最后的演讲中，

[ðə; ði] ['ɔːɡən] [pleɪz] ['sɒftli] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪmz]
the organ plays softly as though from a great distance and the chimes
这 器官 演出 轻轻 作为 尽管 从 一个 伟大的 距离 和 这 编钟

[rɪŋ] [ə'ɡen] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['laʊdli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
ring again but not so loudly as before .
戒指 再次 但 不是 所以 高声 作为 前 .

管风琴轻柔地奏响，仿佛来自遥远的地方，钟声再次响起，但不如之前那么响亮。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːz] [tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'ɡeðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]
This music continues till the front screens are brought together and the play is
这 音乐 继续 直到 这 正面 屏幕 是 带来 一起 和 这 玩 是

['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

这段音乐一直持续到前幕合拢，演出结束为止。

['kɒstjuːmz]
COSTUMES
服装

服装

['kɒstjuːmz] .
COSTUMES .
服装 .

服装。

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmedi'iːvl] ,
The costumes of this play are mediaeval ,
这 服装 的 这 玩 是 中世纪 ,

这部剧的服装是中世纪风格的。

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kən'strʌktɪd] . — [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pleɪts] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [best]
picturesque and easily constructed . — The accompanying plates will give the best
如画 和 容易地 建造 . — 这 随同 盘子 将要 给 这 最好的
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .
idea of their general appearance .
主意 的 他们的 一般的 外貌 .

造型优美，易于制作。——附图能让您更好地了解它们的整体外观。

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [gʊdz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] .
The amounts of goods required for each are noted below .
这 金额 的 商品 必需的 为了 每个 是 著名的 以下 .

下列列出了每项所需的货物数量。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kʌlə(r)] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
in planning the costuming for a play a definite color scheme should be
在 规划 这 服装 为了 一个 玩 一个 定 颜色 方案 应该 是
[dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
decided on with due regard for the scenery against which the colors are to
决定 在 和 到期的 看待 为了 这 风景 反对 哪个 这 颜色 是 到
[stænd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'fekt] [ɔːl] ['væljuːz] .
stand out and for the lights which will greatly affect all values .
站立 出去 和 为了 这 灯 哪个 将要 非常 影响 全部 值 .

在为戏剧设计服装时，应该确定一个明确的配色方案，并充分考虑布景（颜色要与之形成鲜明对比）和灯光（灯光会极大地影响所有数值）。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Here is an opportunity for delightful study and the exercise of the
这里 是 一个 机会 为了 愉快 学习 和 这 锻炼 的 这
[haɪɪst] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪləti] .
highest artistic ability .
最高 艺术 能力 .

这是一个令人愉悦的学习机会，也是发挥最高艺术才能的绝佳机会。

['skɪlfl] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] ['tʃəʊzn] ['bækgraʊnd] [wɪl] [meɪk] ['tʃiːzklɒθ] [æz; əz] [ɪ'fektɪv]
Skilful lighting and a well chosen background will make cheesecloth as effective
熟练 灯光 和 一个 出色地 选定 背景 将要 制作 纱布 作为 有效的
[æz; əz] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] .
as cloth of gold .
作为 布 的 金子 .

巧妙的灯光和精心挑选的背景可以让粗棉布达到与金丝布一样的效果。

[teɪst] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [nɒt] ['mʌni] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .
Taste and careful experimentation not money secure the best results .
品尝 和 小心 实验 不是 钱 安全的 这 最好的 结果 .

品味和谨慎的尝试，而不是金钱，才能确保获得最佳结果。

['fæməli] ['rægbæg] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ji:ld] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɒstju:mz] ,
Family ragbags will often yield excellent material for theatrical costumes ,
家庭 破布袋 将要 经常 屈服 出色的 材料 为了 戏剧 服装 ,

家里的零碎布料往往能提供制作戏剧服装的绝佳材料。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:t] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
and of much better quality than would be bought new for the purpose .
和 的 很多 更好的 质量 比 会 是 买 新的 为了 这 目的 .

而且质量比为此目的购买的新产品要好得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] , [tu:] [mə'tɪəriəlz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪ'speʃəli]
But if the stuff is to be purchased , two materials will be found especially
但 如果 这 东西 是 到 是 购买 , 二 材料 将要 是 成立 尤其
['su:təb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] .
suitable and inexpensive .
合适的 和 价格低廉 .

但如果要购买这种材料，会发现有两种材料特别合适且价格低廉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peznts] - ['kɒstju:mz] ['kæntɒn] ['flænl] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['bɒdi]
For the peasants ' costumes canton flannel is recommended as it has body
为了 这 农民 - 服装 广州 绒布 是 受到推崇的 作为 它 有 身体
[ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:k] [redz] ,
and comes in beautiful dark reds ,
和 来 在 美丽的 黑暗的 红色 ,

建议用广东法兰绒制作农民的服装，因为它质地挺括，而且有漂亮的深红色可选。

[braʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [lait] [ʌp] [wel] .
browns and other shades which light up well .
棕色 和 其他 色调 哪个 光 向上 出色地 .

棕色和其他一些在灯光下效果很好的颜色。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃə] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] , [sæ'ti:n] [ɪz] [best] .
For the dresses of the richer group in the chancel , sateen is best .
为了 这 连衣裙 的 这 更富有 团体 在 这 圣坛 , 缎纹 是 最好的 .

对于圣坛上较为富裕的人群来说，缎面材质的礼服是最佳选择。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ['kɒmz] [ɪn] ['lʌvli] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['glɒsi] ['fɪnɪʃ] ,
It , too , comes in lovely colors and has a very rich glossy finish ,
它 , 也 , 来 在 迷人的 颜色 和 有 一个 非常 富有的 光滑 结束 ,

它也有漂亮的颜色，并且具有非常亮泽的质感。

[ðəʊ] [tu:; tə] [gɪv] [və'raɪəti] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃi:p] ['velvɪt] [ɔ:(r)] [ʌp'həʊlstəri] [brə'keɪd]
though to give variety an occasional piece of cheap velvet or upholstery brocade
尽管 到 给 种类 一个 偶然 片 的 便宜的 天鹅绒 或者 室内装潢 锦缎
[ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
is very effective .
是 非常 有效的 .

不过，偶尔使用一块廉价的天鹅绒或装饰锦缎来增添变化，效果非常好。

[fɔ:(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] [ði:z] [rɪtʃə] ['gɑ:mənts] , ['bɪts] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] [ɔ:(r)] [pæs'mentri] [kæn; kən] [bi:; bi]
For trimming these richer garments , bits of fur or passementerie can be
为了 修剪 这些 更富有 服装 , 比特 的 毛皮 或者 饰带 能 是
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

为了装饰这些较为华丽的服装，可以使用一些毛皮或饰带。

[ɔː(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [meɪ] [biː; bi] ['stensld] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] ['friːhænd] .
or the material may be stencilled or even painted freehand .
或者 这 材料 可能 是 用模板印制 或者 甚至 绘 徒手 .

或者，也可以用模板印制，甚至可以徒手绘制。

[lɑːdʒ] [gəʊld] [biːdz] [səʊd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Large gold beads sewed on in a simple design gives the appearance of rich embroidery ,
大的 金子 珠子 缝制的 在 在 一个 简单的 设计 给予 这 外貌 的 富有的 刺绣 ,

用简单的针脚缝上大颗金珠，就能营造出华丽刺绣的效果。

[æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ] ['flaʊəz] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɪnts] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['peɪstɪd][ɒn] .
as do also flowers cut out of chintz and carefully pasted on .
作为 做 还 花朵 切 出去 的 印花棉布 和 小心 粘贴 在 .

用印花棉布剪出的花朵，小心翼翼地粘贴上去，也同样如此。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['dʒɜːkɪn][ɔː(r)]['tjuːnɪks][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ʃɜːt] ,
All of the men's jerkins or tunics are made on the simple lines of a man's shirt ,
全部 的 这 男士 紧身胸衣 或者 束腰外衣 是 制成 在 这 简单的 线条 的 一个 男人的 衬衫 ,

所有男士短上衣或束腰外衣都是按照男士衬衫的简洁线条制作的。

['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['beltɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
opened a little at the neck and belted in at the waist .
打开 一个 小的 在 这 脖子 和 系带 在 在 这 腰部 .

领口略微敞开，腰间系有腰带。

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪk'spensɪv] [taɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['kɒtn] ['ʌndəweə(r)] , [daɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['kʌlə(r)] .
The most inexpensive tights for amateurs are well - fitting cotton underwear , dyed the desired color .
这 最多 价格低廉 紧身裤 为了 业余爱好者 是 出色地 - 配件 棉布 内衣 , 染色 这 想要的 颜色 .

对于业余爱好者来说，最便宜的紧身裤是合身的棉质内衣，染成所需的颜色即可。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['bɜːrtəl][kæn; kən][weə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪn] [sɒft] [ləʊ] - [hiːld] ['slɪpə(r)z] .
The children and Bertel can wear their own plain soft low - heeled slippers .
这 孩子们 和 贝尔特尔 能 穿 他们的 自己的 清楚的 柔软的 低的 - 高跟鞋 拖鞋 .

孩子们和贝尔特尔可以穿他们自己的普通柔软的低跟拖鞋。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊk][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [weə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [drɔː] [ɒn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
The rich folk in the chancel wear their own slippers and draw on over them ,
这 富有的 民间 在 这 圣坛 穿 他们的 自己的 拖鞋 和 画 在 超过 他们 ,

圣坛里的富人们穿着自己的拖鞋，直接在上面作画。

[sɒks] [daɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [taɪts] ;
socks dyed to match the tights ;
袜子 染色 到 匹配 这 紧身裤 ;

袜子染成与紧身裤颜色相配的颜色；

[ðiːz] [sɒks] [ɪf] [rəʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːsəbl] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊmiəʊ] [ʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [dɪ'zaɪəd] .
these socks if rolled down at the top make a very passable substitute for the Romeo shoe of the period desired .
这些 袜子 如果 滚动 向下 在 这 顶部 制作 一个 非常 及格 代替 为了 这 罗密欧 鞋 的 这 时期 想要的 .

如果将这些袜子的袜口卷下来，就能很好地替代那个时期人们所穿的罗密欧鞋。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] " [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] " [æz; əz]
The following notes refer to the costumes of " Why the Chimes Rang " as
这 下列的 笔记 参考 到 这 服装 的 " 为什么 这 编钟 响铃 " 作为
[ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪts] ,
shown in the plates ,
所示 在 这 盘子 ,

以下注释指的是《钟声为何响起》中插图所示的服装。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ˌðeər'ɪn] .
the numbers corresponding to those given the figures therein .
这 数字 相应的 到 那些 给定 这 数据 其中 .

与其中给出的数字相对应的数字。

[ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊdz] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]
The estimates of the amount of goods required are all calculated on the
这 估算 的 这 数量 的 商品 必需的 是 全部 计算 在 这
['beɪsɪs] [ɒv; əv] [jɑːd] [waɪd] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [saɪz] ,
basis of yard wide goods for an adult of average size ,
基础 的 院子 宽的 商品 为了 一个 成人 的 平均的 尺寸 ,

所需货物数量的估算都是以码宽的货物为标准，为身材中等的成年人计算的。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
except in the case of the two children ,
除了 在 这 案件 的 这 二 孩子们 ,

除了那两个孩子之外，

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['biːɪŋ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] [jɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] [ðæt]
the costume of the older being planned for a fourteen year old boy that
这 戏服 的 这 老 存在 计划 为了 一个 十四 年 老的 男生 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] . [wʌn] .
of the younger for a child of ten . 1 .
的 这 年轻 为了 一个 孩子 的 十 . 1 .

年长的服装是为十四岁的男孩设计的，年幼的服装是为十岁的孩子设计的。1.

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] : ['ʌndərˌroʊb] , [kʌt] [ɪn] [streɪt] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] , ['greɪsfəli] ['beltɪd] , 5½ [jɑːrdz] ,
The old Woman : underrobe , cut in straight simple lines , gracefully belted , 5½ yards ,
这 老的 女士 : 内袍 , 切 在 直的 简单的 线条 , 优雅地 系带 , 5½ 码 ,

老妇人：内衬长袍，剪裁简洁利落，腰间优雅束腰，5.5码长，

[kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [sɪks] [jɑːrdz] .
cloak and hood , 6 yards .
披风 和 兜帽 , 6 码 .

斗篷和兜帽，6码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钟声为何响起：独幕剧(Why the Chimes Rang A Play in One Act) 第3/3页

[ɪf] [ðɪs] [kləʊk] [ɪz] [blæk] [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd] ['eksɪt] ,
If this cloak is black or nearly so it will help to conceal her entrance and exit ,
如果 这 披风 是 黑色的 或者 几乎 所以 它 将要 帮助 到 隐藏 她 入口 和 出口 ，

如果这件斗篷是黑色或接近黑色的，就能帮助她隐蔽出入。

[æz; əz] [blæk] [ə'genst] [blæk] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
as black against black is practically invisible on the stage . 2 .
作为 黑色的 反对 黑色的 是 几乎 无形的 在 这 阶段 . 2 .

1. 在舞台上，黑色对黑色几乎是看不见的。

['bɜːrtəl] : ['dʒɜːkɪn] , [g'eɪtəz] [ænd; ənd][kæp] ([ɔːl][ɒv; əv] [seɪm] [mə'tɪəriəl]) , [θriː][jɑːrdz] ; [ʃɜːt] , (['ʌndə(r)] ['dʒɜːkɪn]) 2½ [jɑːrdz] ;
Bertel : jerkin , gaiters and cap (all of same material) , 3 yards ; shirt , (under jerkin) 2½ yards ;
贝尔特尔 : 短上衣 , 绑腿 和 帽 (全部 的 相同的 材料) , 3 码 ; 衬衫 , (在下面 短上衣) 2½ 码 ;

贝尔特尔：短上衣、绑腿和帽子（均采用相同面料），3 码；衬衫（短上衣内衬），2.5 码；

[kləʊk] , 2½ [jɑːrdz] .
cloak , 2½ yards .
披风 , 2½ 码 .

斗篷，2.5码。

[ɪf] [prɪ'fɜːd] - ['dʒɜːkɪn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gʊdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːt] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . [θriː] .
If preferred Bertel's jerkin can be made with sleeves of the same goods instead of the white shirt showing as in the picture . 3 .
如果 首选 - 短上衣 能 是 制成 和 袖子 的 这 相同的 商品 反而 的 这 白色的 衬衫 显示 作为 在 这 图片 . 3 .

如果喜欢，贝尔特尔的短上衣可以用同样的布料做袖子，而不是像图片中那样用白色衬衫做袖子。3.

['hoʊlgər] : ['dʒɜːkɪn][ænd; ənd][kæp] , 1½ [jɑːrdz] ; [keɪp] , [ˌtuː'tuː][jɑːrdz] . [fɔːr] .
Holger : jerkin and cap , 1½ yards ; cape , 2 yards . 4 .
霍尔格 : 短上衣 和 帽 , 1½ 码 ; 岬 , 2 码 . 4 .

霍尔格：短上衣和帽子，1.5码；披肩，2码。4.

[stɪən; stiːn] : ['dʒɜːkɪn][ænd; ənd][kæp] , 1½ [jɑːrdz] ; [keɪp] , [ˌtuː'tuː][jɑːrdz] .
Steen : jerkin and cap , 1½ yards ; cape , 2 yards .
斯蒂恩 : 短上衣 和 帽 , 1½ 码 ; 岬 , 2 码 .

斯蒂恩：短上衣和帽子，1.5码；披肩，2码。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dʒɜːkɪn]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][weə(r)]['regjələ(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['bluːməz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [taɪts] .
It may be easier to lengthen the skirts of the boys ' jerkins almost to the knee and let them wear regular stockings and bloomers instead of tights .
它 可能 是 更轻松 到 加长 这 裙子 的 这 男孩们 - 紧身胸衣 几乎 到 这 膝盖 和 让 他们 穿 常规的 长筒袜 和 灯笼裤 反而 的 紧身裤 .

或许可以把男童短上衣的裙摆加长到膝盖附近，让他们穿普通长袜和灯笼裤，而不是紧身裤。

[ɪf] [lɒŋ] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
If long sleeves are preferred for them ,
如果 长的 袖子 是 首选 为了 他们 ，

如果他们更喜欢长袖的话，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːm]
a pair of stockings cut off at the ankle are easily attached at the arm
一个 一对 的 长筒袜 切 离开 在 这 踝 是 容易地 随附的 在 这 手臂
[həʊl][ænd; ənd] [meɪk] ['veri] [gʊd] [sliːvz] . [faɪv] .
hole and make very good sleeves . 5 .
洞 和 制作 非常 好的 袖子 . 5 .

把一双从脚踝处剪掉的长筒袜很容易缝到袖口，做成非常好的袖子。5.

[ðə; ði]['eɪndʒl] : ['aʊtə(r)][rəʊb] , ['sɛvən][jɑːrdz] ; ['ʌndə(r)][rəʊb] , [faɪv][jɑːrdz] .
The Angel : outer robe , 7 yards ; under robe , 5 yards .
这 天使 : 外 长袍 , 7 码 ; 在下面 长袍 , 5 码 .

天使：外袍7码；内袍5码。

[ðɪs] ['kɒstjuːm] [ɪz] [best] [meɪd] [ɒv; əv] ['kriːmi] ['tʃiːzklɒθ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ʌndə(r)][rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði]
This costume is best made of creamy cheesecloth over an under robe of the
这 戏服 是 最好的 制成 的 奶油状 纱布 超过 一个 在下面 长袍 的 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

这套服装最好用米白色粗棉布制成，内衬同样材质的长袍。

[æz; əz] ['tʃiːzklɒθ] [ɪz] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [lait] .
as cheesecloth is faintly luminous in an intense light .
作为 纱布 是 淡淡的 发光的 在 一个 激烈的 光 .

就像纱布在强光下会发出微弱的光一样。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz]
It should be long enough to lie on the floor two or three inches all round as
它 应该 是 长的 足够的 到 说谎 在 这 地面 二 或者 三 英寸 全部 圆形的 作为
[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . [sɪks] .
a trailing effect is desirable . 6 .
一个 尾随 影响 是 理想 . 6 .

它应该足够长，可以拖地两到三英寸，这样才能营造出拖曳的效果。6.

[rɪtʃ] ['wʊmən] : [dres] , [sɪks][jɑːrdz] .
Rich Woman : dress , 6 yards .
富有的 女士 : 裙子 , 6 码 .

富婆：连衣裙，6码。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [dres] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] [ɒv; əv] [stɪf] [waɪt] ['peɪpə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ˌkɔːnju'kəʊpiə] [ʃeɪp]
Her head dress is easily made of stiff white paper rolled up in cornucopia shape
她 头 裙子 是 容易地 制成 的 僵硬的 白色的 纸 滚动 向上 在 丰饶角 形状
[ænd; ənd] [səʊd] [sɪ'kjʊəli] ,
and sewed securely ,
和 缝制的 安全地 ,

她的头饰很容易制作，用硬质白纸卷成丰饶角形状，然后牢固地缝制起来。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [veɪl][ɔː(r)][skɑːf][ɪz] [dreɪpt] . ['sɛvən] .
over this a long white veil or scarf is draped . 7 .
超过 这 一个 长的 白色的 面纱 或者 围巾 是 垂坠的 . 7 .

在其上披上一条长长的白色面纱或围巾。7.

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] : ['tjuːnɪk] , [ˌtuː'tuː][jɑːrdz] ; [ʃɜːt] , 2½ [jɑːrdz] ;
The Rich Man : tunic , 2 yards ; shirt , 2½ yards ;
这 富有的 男人 : 束腰外衣 , 2 码 ; 衬衫 , 2½ 码 ;

富人：束腰外衣，2码；衬衫，2.5码；

[ɔː(r)] 1½ [jɑːrdz] [ɪf] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] ['nekpiːs] [kæn; kən][biː; bi] [səʊd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tjuːnɪk]
or 1½ yards if the sleeves and neckpiece can be sewed right into the tunic
或者 1½ 码 如果 这 袖子 和 项链 能 是 缝制的 正确的 进入 这 束腰外衣
,
,
,

如果袖子和领口可以直接缝到束腰外衣上，则需要1.5码布料。

['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] .
doing away with the under garment .
正在做 离开 和 这 在下面 服装 .

去掉内衣。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [weə(r)] ,
If the costumes are to have repeated wear ,
如果 这 服装 是 到 有 重复 穿 ,

如果服装要反复穿着，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɜːrts] [meɪd] ['seprət] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃəbl]
it will be better to have the shirts made separate and of a washable
它 将要 是 更好的 到 有 这 衬衫 制成 分离 和 的 一个 可洗的
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

最好将衬衫单独制作，并使用可水洗的面料。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [klenzd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
they can then be cleansed more frequently than will be necessary for
他们 能 然后 是 已清洗 更多的 频繁地 比 将要 是 必要的 为了
[ðə; ði]['tjuːnɪks] .
the tunics .
这 束腰外衣 .

这样一来，它们就可以比束腰外衣更频繁地清洗。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [tʃeɪn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [brɑːs] [tʃeɪn] [ðæt] ['kʌmz]
The Rich Man's chain can be made of the heavy brass chain that comes
这 富有的 男人的 链 能 是 制成 的 这 重的 黄铜 链 那 来
[fɔː(r); fə(r)] ['dreɪpɪŋ] [bæk] ['kɜːtənz] . [eit] .
for draping back curtains . 8 .
为了 垂褶 后退 窗帘 . 8 .

富人的链子可以用那种用来挂窗帘的厚重黄铜链子做成。8.

[ðə; ði] [priːst] : ['ʌndə(r)][rəʊb] , 4½ [jɑːrdz] ; ['aʊtə(r)][rəʊb] 6½ [jɑːrdz] .
The Priest : under robe , 4½ yards ; outer robe 6½ yards .
这 牧师 : 在下面 长袍 , 4½ 码 ; 外 长袍 6½ 码 .

祭司：内袍 4.5 码；外袍 6.5 码。

[ðɪs] ['kɒstjuːm] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
This costume will of course be greatly modified by the custom of the church
这 戏服 将要 的 课程 是 非常 修改的 经过 这 风俗 的 这 教会
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] . [naɪn] .
of which he is supposed to be a representative . 9 .
的 哪个 他 是 据称 到 是 一个 代表 . 9 .

这套服装当然会根据他所代表的教会的习俗进行很大的修改。9.

[ðə; ði] [kɪŋ] : ['tjuːnɪk] , [ˌtuː'tuː][jɑːrdz] ; [ʃɜːt] , 2½ [jɑːrdz] ; [rəʊb] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , 4½ [jɑːrdz] .
The King : tunic , 2 yards ; shirt , 2½ yards ; robe of office , 4½ yards .
这 国王 : 束腰外衣 , 2 码 ; 衬衫 , 2½ 码 ; 长袍 的 办公室 , 4½ 码 .

国王：束腰外衣，2码；衬衫，2.5码；官袍，4.5码。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['tjuːnɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kʌt] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['kɔːtiːəz] (
The King's tunic in general cut is exactly like that of the other two courtiers (
这 国王学院 束腰外衣 在 一般的 切 是 确切地 喜欢 那 的 这 其他 二 朝臣 (

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən][ænd; ənd] -) [bʌt; bət] ['hæns(ə)m] [ɪn][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] .
nos . 7 and 12) but handsomer in material and trimming .
不 . 7 和 -) 但 更英俊 在 材料 和 修剪 .

国王的束腰外衣整体剪裁与另外两位朝臣（7号和12号）的束腰外衣完全相同，但面料和装饰更加精美。

[ðə; ði] [rəʊb] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [streɪt] [piːs] [ðæt] [hæŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [treɪlz] [ɒn]
The robe is just a straight piece that hangs from the shoulder and trails on
这 长袍 是 只是 一个 直的 片 那 悬挂 从 这 肩膀 和 小径 在

[ðə; ði] [graʊnd] . - .
the ground . 10 .
这 地面 . - .

这件长袍就是一块直筒布料，从肩膀垂下来，拖到地上。10.

[seɪdʒ] : [rəʊb] , [sɪks] [jɑːrdz] . - .
Sage : robe , 6 yards . 11 .
圣人 : 长袍 , 6 码 . - .

鼠尾草：长袍，6码。11.

[jʌŋ] [gɜːl] : [dres] , [sɪks] [jɑːrdz] . - .
Young Girl : dress , 6 yards . 12 .
年轻的 女孩 : 裙子 , 6 码 . - .

年轻女孩：连衣裙，6码。12.

['kɔːtiə(r)] : ['tjuːnɪk] , [ˌtuː'tuː] [jɑːrdz] ; [ʃɜːt] , 2½ [jɑːrdz] .
Courtier : tunic , 2 yards ; shirt , 2½ yards .
朝臣 : 束腰外衣 , 2 码 ; 衬衫 , 2½ 码 .

廷臣：束腰外衣，2 码；衬衫，2.5 码。

['prɒpətiz] .
PROPERTIES .
特性 .

特性。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [gɪvz] [ðə; ði] ['prɒpətiz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] . —
The following list gives the properties needed in the play . —
这 下列的 列表 给予 这 特性 需要 在 这 玩 . —

以下列出了剧本所需的道具。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] : [wʌn] .
In the hut : 1 .
在 这 小屋 : 1 .

在小屋里：1.

[ə; eɪ] ['pɒrɪdʒ] [pɒt] . [ˌtuː'tuː] .
A porridge pot . 2 .
一个 稀饭 锅 . 2 .

1. 一个粥锅。

[θriː] [smɔːl] [bəʊlz] . [θriː] .
Three small bowls . 3 .
三 小的 碗 . 3 .

三个小碗。3.

[θriː] [spuːn] .
Three spoons .
三 勺子 .

三把勺子。

[ɪf] ['pjuːtə(r)] [spuːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , ['wʊdn] [spuːn] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt]
If pewter spoons are not to be had , wooden spoons can be bought
如果 锡 勺子 是 不是 到 是 有 , 木制的 勺子 能 是 买
['tʃiːpli] . [fɔːr] .
cheaply . 4 .
便宜 . 4 .

如果买不到锡制勺子，可以买便宜的木勺子。4.

['pɒrɪdʒ] .
Porridge .
稀饭 .

稀饭。

['kʌstəd] [ɔː(r)] ['spæniʃ] [kriːm] [lʊks] [laɪk] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['iːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Custard or Spanish cream looks like porridge and is more easily eaten on the stage ,
蛋奶冻 或者 西班牙语 奶油 看起来 喜欢 稀饭 和 是 更多的 容易地 吃 在 这 阶段 ,

蛋奶冻或西班牙奶油看起来像粥，更适合在舞台上食用。

[bʌt; bət] [hɒt] [kriːm] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['pælətəb(ə)l] [ɪf] ['swiːtnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm]
but hot cream of wheat is also palatable if sweetened and the steam
但 热的 奶油 的 小麦 是 还 可口的 如果 加糖 和 这 蒸汽
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm]
from it will lend a touch of realism to the scene . — It will save time
从 它 将要 借 一个 触碰 的 现实主义 到 这 场景 . — 它 将要 节省 时间
[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [bəʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
to have it put in the three small bowls before the rise of the curtain ,
到 有 它 放 在 这 三 小的 碗 前 这 上升 的 这 窗帘 ,

但热的奶油小麦粥如果加糖也很好吃，而且冒出的蒸汽会给场景增添一丝真实感。——在幕布拉开之前把它盛到三个小碗里，可以节省时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊlz] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stiːm] [ɪn]
and the bowls can be covered with three little plates to keep the steam in
和 这 碗 能 是 涵盖 和 三 小的 盘子 到 保持 这 蒸汽 在
[tɪl] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['wɒntɪd] . [faɪv] .
till the food is wanted . 5 .
直到 这 食物 是 通缉 . 5 .

碗上可以盖上三个小碟子，以保持蒸汽，直到想吃的时候再打开。5.

[tuː] ['rʌfli] [meɪd] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [st'uːlz] , [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Two roughly made but substantial stools , one near the window , the other before
二 大致 制成 但 重大的 凳子 , 一 靠近 这 窗户 , 这 其他 前
[ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

两张粗糙但结实的凳子，一张在窗边，另一张在火炉前。

[st'uːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tʃeəz] [wɪð] [bæks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [əb'strʌkt] [ðə; ði]
Stools are better than chairs with backs because they do not obstruct the
凳子 是 更好的 比 椅子 和 背部 因为 他们 做 不是 阻碍 这
[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [siːn] . [sɪks] .
view of the audience during the chancel scene . 6 .
看法 的 这 观众 期间 这 圣坛 场景 . 6 .

凳子比带靠背的椅子好，因为凳子不会在圣坛场景中阻挡观众的视线。6.

[θriː] [lɑːdʒ] [neɪlz] [ɔː(r)] ['wʊdn] [pegz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [θɪŋz] ,
Three large nails or wooden pegs in the walls strong enough to hold things ,
三 大的 指甲 或者 木制的 钉子 在 这 墙壁 强的 足够的 到 抓住 事物 ,

墙上要钉三个足够结实的大钉子或木榫，以便固定物品。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ænd; ənd][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
one on each side of the fire - place and one near the door .
一 在 每个 边 的 这 火 - 地方 和 一 靠近 这 门 .

壁炉两侧各一个，门附近一个。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [wɪð] ['siːnəri] [meɪd] [ɒv; əv] [skriːnz] [æz; əz] ['eni] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
These would be impracticable with scenery made of screens as any weight on the screen would pull it over .
这些 会 是 不切实际 和 风景 制成 的 屏幕 作为 任何 重量 在 这 屏幕 会 拉 它 超过 .

如果用幕布制作布景，这些方法就不切实际了，因为幕布上的任何重量都会把它拉倒。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] ['wʊdn] [tʃest] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [tuːl] [tʃest] ,
A solid wooden chest , as a carpenter's tool chest ,
一个 坚硬的 木制的 胸部 , 作为 一个 木匠的 工具 胸部 ,

一个结实的木制箱子，用作木匠的工具箱。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ræps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
could be substituted to hold the children's wraps and the extra shawl for the old woman .
可以 是 替代 到 抓住 这 孩子们的 卷饼 和 这 额外的 披肩 为了 这 老的 女士 .

可以换成放孩子们的裹布和老妇人的备用披肩。

[ðə; ði] [tʃest] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn][ðə; ði][left][ɔː(r)] [raɪt] [æz; əz] [kən'viːniənt] . ['sɛvən] .
The chest could be placed against the screen on the left or right as convenient . 7 .
这 胸部 可以 是 放置 反对 这 屏幕 在 这 左边 或者 正确的 作为 方便的 . 7 .

箱子可以根据需要放置在屏幕的左侧或右侧。7.

[stiːnz] [kæp][ænd; ənd] [keɪp] . [eit] .
Steen's cap and cape . 8 .
斯蒂恩 帽 和 岬 . 8 .

斯蒂恩的帽子和披风。8.

- [kæp][ænd; ənd] [keɪp] . [naɪn] .
Holger's cap and cape . 9 .
- 帽 和 岬 . 9 .

霍尔格的帽子和披风。9.

[ðə; ði]['ekstrə] [ʃɔːl] ['hoʊlgər][pʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] . - .
The extra shawl Holger puts around the old woman . 10 .
这 额外的 披肩 霍尔格 放置 大约 这 老的 女士 . - .

霍尔格给老妇人披上了额外的披肩。10.

[tuː] [braɪt] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)] - [gɪft] . - .
Two bright pennies for Holger's gift . 11 .
二 明亮的 便士 为了 - 礼物 . - .

两枚闪亮的便士，送给霍尔格作为礼物。11.

[lɒgz] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
Logs of firewood on the hearth .
日志 的 柴 在 这 炉 .

壁炉上堆放着柴火。

[nɒt] ['niːdɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðə; ði]['breɪziə(r)][ɪz] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Not needed of course if the brazier is used instead of the fireplace .
不是 需要 的 课程 如果 这 火盆 是 用过的 反而 的 这 壁炉 .

当然，如果使用火盆而不是壁炉，则无需这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] : - .
In the chancel : 12 .
在 这 圣坛 : - .

在圣坛：12.

[æn; ən]['ɔːltə(r)] [klɒθ] .
An altar cloth .
一个 坛 布 .

祭坛布。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [edʒd] [wɪð] [diːp] ['riːəl] [leɪs] .
This is properly a piece of fine linen edged with deep real lace .
这 是 适当地 一个 片 的 美好的 亚麻布 边缘 和 深的 真实的 蕾丝 .

这是一块质地精良的亚麻布，边缘饰有精致的真蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [waɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
It should not be so wide as to cover the top of the altar ,
它 应该 不是 是 所以 宽的 作为 到 覆盖 这 顶部 的 这 坛 ,

它不宜太宽，以致遮盖住祭坛顶部。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
lest it obscure the light shining up through the hole .
免得 它 朦胧 这 光 灼灼 向上 通过 这 洞 .

以免遮挡从孔洞射出的光线。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] .
It should hang down in front of the altar and at the sides about eighteen inches .
它 应该 悬挂 向下 在 正面 的 这 坛 和 在 这 侧面 关于 十八 英寸 .

它应该垂在祭坛前面，两侧各垂下约十八英寸。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['lʊkɪŋ] [leɪs] ['ɔːltə(r)] [klɒθ] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm] [waɪt] ['peɪpə(r)] . - .
A very handsome looking lace altar cloth can be cut from white paper . 13 .
一个 非常 英俊的 寻找 蕾丝 坛 布 能 是 切 从 白色的 纸 . - .

用白纸可以裁剪出非常漂亮的蕾丝祭坛布。13.

['kænd(ə)l] - [stɪks] . - .
Candle - sticks . 14 .
蜡烛 - 棍子 . - .

烛台。14.

['kænd(ə)ls] . - .
Candles . 15 .
蜡烛 . - .

蜡烛。15.

[tuː] ['sensə(r)] :
Two censers :
二 香炉 :

两个香炉：

['veri] ['pɑːsəbl] ['sensə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [brɑːs] [kʌps] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːs] [tʃeɪnz] [ðæt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['luːpɪŋ] [bæk] ['kɜːtənz] . - .
Very passable censers can be made by swinging brass cups on the brass chains that come for looping back curtains . 16 .
非常 及格 香炉 能 是 制成 经过 摇摆 黄铜 杯子 在 这 黄铜 链条 那 来 为了 循环 后退 窗帘 . - .

用挂窗帘的黄铜链子挂上黄铜杯，就能做出非常不错的香炉。16.

['ɪnsens] . - .
Incense . 17 .
香 . - .

香。17.

['tʃɑːkəʊl] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['ɪnsens] .
Charcoal to burn the incense .
木炭 到 烧伤 这 香 .

用于点燃香料的木炭。

([ðɪs] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsens] .) - .
(This comes in the box with the incense .) 18 .
(这 来 在 这 盒子 和 这 香 .) - .

(这是和香一起装在盒子里的。) 18.

['mætʃɪz] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['ɪnsens] . - .
Matches to light the incense . 19 .
比赛 到 光 这 香 . - .

点燃香的火柴。19.

[ðə; ði] [tʃaɪmz] ([ɔː(r)][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .) - .
The chimes (or the phonograph and record .) 20 .
这 编钟 (或者 这 留声机 和 记录 .) - .

钟声（或留声机和唱片）。20.

[ðə; ði] ['ɔːgən] .
The organ .
这 器官 .

该器官。

[gɪfts] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] . - .
Gifts to be put on the altar . 21 .
礼物 到 是 放 在 这 坛 . - .

献在祭坛上的礼物。21.

[ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
A chest full of gold coins for the rich man .
一个 胸部 满的 的 金子 硬币 为了 这 富有的 男人 .

富翁收到了一箱金币。

([ðɪs] [tʃest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [baɪ] [twelv] ['ɪntʃɪz] , [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɒlɪʃt] [wʊd] .
(This chest should be about six by twelve inches , made of some polished wood .
(这 胸部 应该 是 关于 六 经过 十二 英寸 , 制成 的 一些 抛光 木头 .

(这个箱子大约是六英寸乘十二英寸，由一些抛光木材制成。)

[ɪf] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['mʌni] - [bæg][ɒv; əv] [staʊt] ['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .) -
If difficult to find , substitute a money - bag of stout canvas for it .) 22
如果 难的 到 寻找 , 代替 一个 钱 - 包 的 肥硕 帆布 为了 它 .) -
.
.
.

如果难以找到，可以用结实的帆布钱袋代替。) 22.

[gəʊld] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
Gold coin for the rich man .
金子 硬币 为了 这 富有的 男人 .

富人的金币。

[ðiːz] [kɔɪnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [wɪð] [gəʊld]['peɪpə(r)]['peɪstɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . - .
These coins may be made of cardboard with gold paper pasted over them . 23 .
这些 硬币 可能 是 制成 的 纸板 和 金子 纸 粘贴 超过 他们 . - .

这些硬币可能是用硬纸板制成，上面贴有金纸。23.

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['dʒuːəl] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ([ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
A gilded jewel box for the courtier (this can be made from a
一个 镀金 宝石 盒子 为了 这 朝臣 (这 能 是 制成 从 一个
['kɑːdbɔːd] [bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ['peɪpə(r)] .) - .
cardboard box covered with gold paper .) 24 .
纸板 盒子 涵盖 和 金子 纸 .) - .

宫廷侍臣的镀金珠宝盒（可以用覆有金纸的纸板盒制成。）24.

['dʒuːəlz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bɒks] .
Jewels to fill the gilded box .
珠宝 到 充满 这 镀金 盒子 .

用珠宝填满镀金盒子。

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [triː] [ˌdekə'reɪʃnz] [meɪk] ['veri] [ək'septəb(ə)l]
The smaller things that come for Christmas tree decorations make very acceptable
这 较小的 事物 那 来 为了 圣诞节 树 装饰 制作 非常 可接受
[steɪdʒ] ['dʒuːəlz] . - .
stage jewels . 25 .
阶段 珠宝 . - .

那些原本用来装饰圣诞树的小物件，其实很适合用作舞台珠宝。25.

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] .
A great book bound in vellum for the sage to give .
一个 伟大的 书 边界 在 羊皮纸 为了 这 圣人 到 给 .

一本装帧精美的羊皮纸书籍，适合智者赠予。

[ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['veləm] . - .
A heavy book can be covered with wrapping paper the color of vellum . 26 .
一个 重的 书 能 是 涵盖 和 包装 纸 这 颜色 的 羊皮纸 . - .

厚重的书籍可以用羊皮纸颜色的包装纸包裹起来。26.

[ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] . - .
A pearl necklace . 27 .
一个 珍珠 项链 . - .

一条珍珠项链。27.

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːf] [ɒv; əv] [freʃ] ['lɪliz] .
A great sheaf of fresh lilies .
一个 伟大的 捆 的 新鲜的 百合花 .

一大束新鲜的百合花。

[ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [kæn; kən]
These can be made at home of tissue paper or very beautiful ones can
这些 能 是 制成 在 家 的 组织 纸 或者 非常 美丽的 一个 能
[biː; bi] [bɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['denisən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
be bought from the Dennison Manufacturing Company . 28 .
是 买 从 这 丹尼森 制造业 公司 . - .

这些可以用薄纸在家制作，也可以从丹尼森制造公司购买非常漂亮的成品。28.

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] .
A golden crown .
一个 金的 王冠 .

一顶金冠。

[meɪd] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ['kəʊtɪd] [wɪð] [gəʊld] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [set] [wɪð] ['krɪsməs] [triː] ['dʒuːəlz] .
Made of cardboard coated with gold paper and set with Christmas tree jewels .
制成 的 纸板 涂层 和 金子 纸 和 放 和 圣诞节 树 珠宝 .

由涂有金纸的硬纸板制成，并镶嵌有圣诞树形状的宝石。

[ə; eɪ][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] [kraʊn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [ʃiːt] [brɑːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['edʒɪz]
A more substantial crown can be made of thin sheet brass with all the edges
一个 更多的 重大的 王冠 能 是 制成 的 薄的 床单 黄铜 和 全部 这 边缘
[tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hem] ,
turned like a hem ,
转向 喜欢 一个 她们 ,

更结实的皇冠可以用薄黄铜片制成，所有边缘都像裙边一样卷边。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [brɑːs] [wɜːk] .
and trimmed with the inexpensive jewels which come for brass work .
和 修剪过的 和 这 价格低廉 珠宝 哪个 来 为了 黄铜 工作 .

并用黄铜制品上常见的廉价宝石进行装饰。

[bɪg] - [hɑːtɪd] ['hɜːbət]
BIG - HEARTED HERBERT
大的 - 心地 赫伯特

心地善良的赫伯特

[fɑːs] - ['kɒmədi] .
Farce - comedy .
闹剧 - 喜剧 .

闹剧喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] ['səʊfi] [kɜː(r)] & ['ʌnə] [stiːz] ['rɪtʃədsən] . ['sɛvən] [meɪlz] , [sɪks] ['fiːmeɪl] . [ɪn'tɪəriə(r)] .
By Sophie Kerr & Anna Steese Richardson . 7 males , 6 females . Interior .
经过 苏菲 克尔 & 安娜 斯蒂斯 理查森 . 7 男性 , 6 女性 . 内部的 .

作者：Sophie Kerr 和 Anna Steese Richardson。7 名男性，6 名女性。室内。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

['hɜːbət] - , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌself 'meɪd] [mæn] .
Herbert Kalness , the leading character , is a selfmade man .
赫伯特 - , 这 领导 特点 , 是 一个 自制 男人 .

主人公赫伯特·卡尔内斯是一位白手起家的成功人士。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
His success and his belief in himself have unwittingly turned him into a
他的 成功 和 他的 信仰 在 他自己 有 不知不觉 转向 他 进入 一个
[də'mestɪk] ['ɔːtəkræt] .
domestic autocrat .
国内的 独裁者 .

他的成功和自信，不知不觉中使他变成了国内的独裁者。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz]
Moreover he prides himself on being a plain man and imagines that he lives
而且 他 骄傲 他自己 在 存在 一个 清楚的 男人 和 想象 那 他 生活
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

此外，他以自己为人朴素而自豪，并认为自己过着简朴的生活。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] [hæz; həz] ['mɑːdərnaɪzd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðeə(r)]
though his devoted and charming wife has modernized and decorated their
尽管 他的 奉献 和 迷人 妻子 有 现代化 和 装饰 他们的
[həʊm] [kwaɪt] [sək'sesfəli] .
home quite successfully .
家 相当 成功地 .

尽管他贤惠迷人的妻子已经成功地对他们的家进行了现代化改造和装饰。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raivz] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] ,
The day arrives when the daughter of the house becomes engaged ,
这 天 到达 什么时候 这 女儿 的 这 房子 变成 已订婚的 ,

女儿订婚的日子到了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , ['hɜːbət] ,
and at a dinner to celebrate the event , Herbert ,
和 在 一个 晚餐 到 庆祝 这 事件 , 赫伯特 ,

在庆祝这一事件的晚宴上，赫伯特

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
who has been upset and worried all day about business ,
WHO 有 到过 沮丧的 和 担心 全部 天 关于 商业 ,

他一整天都因为生意上的事情而心烦意乱、忧心忡忡。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tæntrəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kænt] [ɪk'skjuːs] .
has a great big tantrum which even his wife can't excuse .
有 一个 伟大的 大的 发脾气 哪个 甚至 他的 妻子 不能 原谅 .

他大发脾气，连他妻子都无法原谅。

[səʊ] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
So , the next day ,
所以 , 这 下一个 天 ,

所以，第二天，

[wen] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəmə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] —
when he proposes to bring his best customer and wife home to dinner —
什么时候 他 提议 到 带来 他的 最好的 顾客 和 妻子 家 到 晚餐 —
[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːnz] [ðə; ði] [haʊs] [pleɪn] [tuː; tə]
assuring them that he is a plain man — his wife turns the house plain to
保证 他们 那 他 是 一个 清楚的 男人 — 他的 妻子 转弯 这 房子 清楚的 到
[ðə; ði] [enθ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pleɪn] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] [weɪz] .
the nth degree and serves them a plain dinner in the plainest of ways .
这 第n个 程度 和 服务 他们 一个 清楚的 晚餐 在 这 最朴素的 的 方式 .

当他提议带他最好的客户和他的妻子回家吃饭时——并向他们保证他是一个朴素的人——他的妻子把家里布置得极其简朴，并以最朴素的方式为他们准备了一顿简朴的晚餐。

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['raɪətəs] [siːn] ['hɜːbət] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [pleɪn] ,
In a final riotous scene Herbert realizes that he is not so plain ,
在 一个 最终的 暴乱的 场景 赫伯特 意识到 那 他 是 不是 所以 清楚的 ,

在最后一场喧闹的场景中，赫伯特意识到自己并不那么平凡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [les]
and that his life will be happier if he is more of a father and less
和 那 他的 生活 将要 是 更快乐 如果 他 是 更多的 的 一个 父亲 和 较少的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənt] .
of a tyrant .
的 一个 暴君 .

如果他能多做个父亲，少做个暴君，他的生活会更幸福。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[flai] [ə'weɪ] [həʊm]
FLY AWAY HOME
飞 离开 家

飞回家

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['benət] & ['ɜːvɪŋ] [waɪt] . ['sɛvən] [meɪlz] , [sɪks] ['fiːmeɪl] .
By Dorothy Bennett & Irving White . 7 males , 6 females .
经过 多萝西 贝内特 & 欧文 白色的 . 7 男性 , 6 女性 .

作者：多萝西·贝内特和欧文·怀特。7名男性，6名女性。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [hɪt] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .
A comedy hit on Broadway .
一个 喜剧 打 在 百老汇 .

百老汇热门喜剧。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['mɑːstəz] ['tʃɪldrən] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [eɪdʒ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
The four Masters children , ranging in age from 14 to 19 ,
这 四 大师 孩子们 , 范围 在 年龄 从 - 到 - ,

马斯特斯家的四个孩子，年龄在14岁到19岁之间，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['sʌmə(r)] ['sɒdʒən] [æt; ət] ['prɔvins,taun] .
are enjoying their usual summer sojourn at Provincetown .
是 享受 他们的 通常 夏天 旅居 在 普罗温斯敦 .

他们正在普罗温斯敦享受着往常的夏季假期。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
Without much enthusiasm they are looking forward to the imminent marriage of
没有 很多 热情 他们 是 寻找 向前 到 这 迫在眉睫 婚姻 的
[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [huː] [hæz; həz] ['sʌmə(r)] [nekst] [dɔː(r)] .
their mother to the professor who has summered next door .
他们的 母亲 到 这 教授 WHO 有 夏季 下一个 门 .

他们虽然没什么热情，但还是盼望着母亲即将与隔壁来避暑的教授结婚。

[ðen] [wɜːd] ['kɒmz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Then word comes that their mother ,
然后 单词 来 那 他们的 母亲 ,

随后传来消息，他们的母亲

[huː] [ɪz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz] [dres]
who is just completing the last two weeks of her contract as dress
WHO 是 只是 完成 这 最后的 二 周 的 她 合同 作为 裙子
[dɪ'zaɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒliwʊd] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)]['stjuːdiəʊ] ,
designer in a Hollywood motion picture studio ,
设计师 在 一个 好莱坞 运动 图片 工作室 ,

她目前正处于好莱坞电影制片厂服装设计师合同的最后两周。

[hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
has invited their own father to visit them and make arrangements for
有 受邀 他们的 自己的 父亲 到 访问 他们 和 制作 安排 为了
[ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
a divorce .
一个 离婚 .

他们邀请了自己的父亲来探望他们，并安排离婚事宜。

[ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [ʃænt]
They haven't seen him for twelve years and they are determined he shan't
他们 还没有 已见 他 为了 十二 年 和 他们 是 决定 他 不会
[triːt] [ðem; ðəm][laɪk] ['tʃɪldrən] .
treat them like children .
对待 他们 喜欢 孩子们 .

他们已经十二年没见过他了，他们决心不能让他把他们当孩子看待。

[dʒeɪmz] ['mɑːstəz] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['kɒmz] .
James Masters , the father , comes .
詹姆斯 大师 , 这 父亲 , 来 .

父亲詹姆斯·马斯特斯来了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [sɪn'sɪəli] [laɪk][tuː; tə] [meɪk]
Although he has a sense of humor and would sincerely like to make
虽然 他 有 一个 感觉 的 幽默 和 会 真挚地 喜欢 到 制作
[frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
friends with his children ,
朋友们 和 他的 孩子们 ,

虽然他很有幽默感，也真心想和孩子们交朋友，

[hiː; hi][æn'tæɡənaɪzɪz][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
he antagonizes them at once .
他 激怒 他们 在 一次 .

他立刻激怒了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['strʌɡlz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
For a week the father struggles against the professor and his influence .
为了 一个 星期 这 父亲 斗争 反对 这 教授 和 他的 影响 .

整整一周，父亲都在与教授及其影响作斗争。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['prɒːbləmz][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɒlvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli]
After the various problems have been more or less solved the children suddenly
后 这 各种各样的 问题 有 到过 更多的 或者 较少的 已解决 这 孩子们 突然
[dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]
decide that they prefer their own father as a member of the family and
决定 那 他们 更喜欢 他们的 自己的 父亲 作为 一个 成员 的 这 家庭 和
[set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪn] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [bæk] .
set to work in a businesslike way to help him win their mother back .
放 到 工作 在 一个 商业化 方式 到 帮助 他 赢 他们的 母亲 后退 .

在各种问题基本解决之后，孩子们突然决定他们更喜欢自己的父亲作为家庭成员，并开始像做生意一样努力帮助他赢回母亲的心。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[æn] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl]
ANNE OF GREEN GABLES
安妮 的 绿色的 山墙

绿山墙的安妮

[el] . [em] . [ˌmɑːnt'gʌməriz] [məʊst]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)l] ,
L . M . Montgomery's most popular novel ,
L . M . 蒙哥马利 最多 受欢迎的 小说 ,

L.M.蒙哥马利最受欢迎的小说，

['dræmətaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] [pleɪ] [ɪn][θriː][ækts][baɪ] ['ælɪs] - .
dramatized into a tender and amusing play in 3 acts by Alice Chadwicke .
戏剧化的 进入 一个 投标 和 有趣 玩 在 3 行为 经过 爱丽丝 - .

由爱丽丝·查德威克改编成一部温馨有趣的三幕话剧。

[fɔːr] [meɪlz] , - ['fiːmeɪl] , [wʌn][ɪn'tɪəriə(r)][set] .
4 males , 10 females , 1 interior set .
4 男性 , - 女性 , 1 内部的 放 .

4名男性，10名女性，1套室内家具。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[mɑːk] [tweɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hjuːmərɪst] ,
Mark Twain , the celebrated humorist ,
标记 马克·吐温 , 这 著名 幽默家 ,

著名幽默作家马克·吐温

[wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][el] . [em] . [ˌmɑːnt'gʌməriz] [trə'mendəsli]
was so taken with the quaint charm of L . M . Montgomery's tremendously
曾是 所以 已采取 和 这 古雅 魅力 的 L . M . 蒙哥马利 非常
['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sed] :
popular novel that upon reading it for the first time he said :
受欢迎的 小说 那 之上 阅读 它 为了 这 第一的 时间 他 说 :

他被L.M.蒙哥马利这部风靡全球的小说的古朴魅力深深吸引，以至于第一次读完后就说道：

" [ɪn] - [æn] [ɒv; əv] [griːn] ['geɪbl] - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]
" In ' Anne of Green Gables ' you will find the dearest and most moving and
" 在 - 安妮 的 绿色的 山墙 - 你 将要 寻找 这 亲爱的 和 最多 移动 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ælɪs] .
delightful girl since the immortal Alice .
愉快 女孩 自从 这 不朽 爱丽丝 .

“在《绿山墙的安妮》中，你会发现自不朽的爱丽丝以来最可爱、最感人、最讨人喜欢的女孩。”

" [[æn] [ɪz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] [tiːnz] .]
" [Anne is played by a girl in her middle teens .]
" [安妮 是 玩 经过 一个 女孩 在 她 中间 青少年 .]

【安妮由一位十几岁的女孩扮演。】

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [hæz; həz] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][best] ['seləz] .
And for years this fascinating book has headed the list of best sellers .
和 为了 年 这 迷人 书 有 标题 这 列表 的 最好的 卖家 .

多年来，这本引人入胜的书一直位居畅销书榜首。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvi] ,
It has been made twice as a movie ,
它 有 到过 制成 两次 作为 一个 电影 ,

它曾两次被改编成电影。

[wʌns][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːki] ,
once a silent picture and only recently as a talkie ,
一次 一个 沉默的 图片 和 仅有的 最近 作为 一个 有声电影 ,

它最初是一部默片，直到最近才成为有声片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dræmətɪst] , ['ælɪs] - ,
but it has remained for the distinguished dramatist , Alice Chadwicke ,
但 它 有 剩余 为了 这 杰出的 剧作家 , 爱丽丝 - ,

但对于杰出的剧作家爱丽丝·查德威克来说，它却一直如此。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .
to make the first and only dramatization of this magically beautiful story .
到 制作 这 第一的 和 仅有的 戏剧化 的 这 神奇地 美丽的 故事 .

制作这部充满魔幻色彩的美丽故事的首部也是唯一一部戏剧作品。

[griːn] ['geɪbl] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['lʌvəbl] ['mæθjuː] ['kʌθbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɜːn] ['sɪstə(r)] ,
Green Gables is the home of lovable Matthew Cuthbert and his stern sister ,
绿色的 山墙 是 这 家 的 可爱的 马修 卡斯伯特 和 他的 船尾 姐姐 ,
[mə'rɪlə] ['kʌθbət] .
Marilla Cuthbert .
玛丽拉 卡斯伯特 .

绿山墙农舍是可爱的马修·卡斯伯特和他严厉的姐姐玛丽拉·卡斯伯特的家。

['nəʊbədi] [sə'spekts] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ɪk'stɪəriə(r)] [ðeə(r)] [lɜːk] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)]
Nobody suspects that beneath her hard exterior there lurks a soft and tender
无人 嫌疑人 那 下面 她 难的 外部的 那里 潜伏者 一个 柔软的 和 投标
[hɑːt] .
heart .
心 .

谁也想不到，在她坚硬的外表下，竟藏着一颗柔软而温柔的心。

[wen] ['mæθjuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
When Matthew , after a great deal of reflection ,
什么时候 马修 , 后 一个 伟大的 交易 的 反射 ,

马修经过深思熟虑后，

['faɪnəli] [di'said] [tuː; tə][ə'dɒpt][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɜːk] , [mə'rɪlə]
finally decides to adopt an orphan boy to help with his farm work , Marilla
最后 决定 到 采纳 一个 孤儿 男生 到 帮助 和 他的 农场 工作 , 玛丽拉
['grʌdʒɪŋli] [kən'sent] .
grudgingly consents .
勉强 同意 .

最终，他决定收养一个孤儿男孩来帮助他干农活，玛丽拉勉强同意了。

[θruː] [ə; eɪ] ['rætlbreɪnd] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] , [wʌn] ['nænsi] ['spensə(r)] ,
Through a rattlebrained friend of theirs , one Nancy Spencer ,
通过 一个 鲁莽的 朋友 的 他们的 , 一 南希 斯宾塞 ,

通过他们一位头脑简单的朋友，名叫南希·斯宾塞，

[ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hoʊptən] ['ɔːfənɪdʒ] .
they agree to take a boy from the Hopeton Orphanage .
他们 同意 到 拿 一个 男生 从 这 霍普顿 孤儿院 .

他们同意从霍普顿孤儿院领养一个男孩。

[mə'rɪlə] [meɪks] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
Marilla makes ready to receive the boy and Matthew drives to the station
玛丽拉 制作 准备好 到 收到 这 男生 和 马修 驱动 到 这 车站
[tuː; tə][get] [hɪm] .
to get him .
到 得到 他 .

玛丽拉做好迎接男孩的准备，马修开车去车站接他。

['fænsi] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][faindz]['lɪt(ə)l] [æn] ['ʃɜːli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Fancy his consternation when he finds little Anne Shirley waiting for him !
想要 他的 惊愕 什么时候 他 发现 小的 安妮 雪莉 等待 为了 他 !

想象一下，当他发现小安妮·雪莉在等他时，他该有多么惊慌失措!

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [æn] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [ɪn]
There has been a mistake and Anne has been sent to Green Gables in
那里 有 到过 一个 错误 和 安妮 有 到过 发送 到 绿色的 山墙 在
[luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ði] ['kʌθbəːt] [plæn][tuː; tə][ə'dɒpt] .
lieu of a boy whom the Cuthberts plan to adopt .
代替 的 一个 男生 谁 这 卡斯伯特 计划 到 采纳 .

出了点差错，安妮被送到了绿山墙农舍，代替了卡斯伯特夫妇计划收养的男孩。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt] [æn] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [miːt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [grəuz] [ʌp]
From the instant Anne and Matthew meet a strong attachment grows up
从 这 立即的 安妮 和 马修 见面 一个 强的 依恋 生长 向上
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn]
between the little orphan and the man who has been starving for affection
之间 这 小的 孤儿 和 这 男人 WHO 有 到过 饥饿 为了 感情
[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
without realizing it .
没有 意识到 它 .

安妮和马修一见面，小孤女安妮和这个渴望关爱却不知不觉中一直渴望关爱的男人之间就建立起了深厚的感情。

[æn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] ['vjuːpɔɪnt] , [hɜː(r); hə(r)]
Anne , with her vivid imagination , her charitable viewpoint , her
安妮 , 和 她 生动 想像力 , 她 慈善 观点 , 她
[rɪ'freʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][əʊld] ['bætʃələz] [hɑːt] .
refreshing simplicity , touches the old bachelor's heart .
令人耳目一新 简单 , 触摸 这 老的 学士 心 .

安妮凭借她丰富的想象力、仁慈的品格和清新的纯朴，打动了这位老单身汉的心。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [mə'rɪlə] .
But not so with Marilla .
但 不是 所以 和 玛丽拉 .

但玛丽拉的情况并非如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [send] [æn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
She determines to send Anne back to the orphanage the following day .
她 决定 到 发送 安妮 后退 到 这 孤儿院 这 下列的 天 .

她决定第二天就把安妮送回孤儿院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [æn] [huː] [ɪz][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [griːn] ['geɪbl]
But she reckons without Anne who is so enchanted by everything at Green Gables
但 她 估计 没有 安妮 WHO 是 所以 迷人的 经过 一切 在 绿色的 山墙
[ænd; ənd] [huː] [kraɪz][ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [pliːdz] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mə'rɪlə]
and who cries and begs and pleads so hard to remain that even Marilla
和 WHO 哭泣 和 乞求 和 恳求 所以 难的 到 保持 那 甚至 玛丽拉
['faɪnəli] [gɪvz] [ɪn][ænd; ənd][kən'sent] .
finally gives in and consents .
最后 给予 在 和 同意 .

但她却没料到安妮会被绿山墙的一切深深吸引，她哭着、苦苦哀求，想要留下来，以至于玛丽拉最终也妥协同意了。

[æn] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːt] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪl] [ə'dɔː(r)] ['pleɪɪŋ] ,
Anne is the sort of part that every young girl will adore playing ,
安妮 是 这 种类 的 部分 那 每一个 年轻的 女孩 将要 崇拜 玩耍 ,

安妮这个角色，每个小女孩都会喜欢扮演。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] ['ɒfə(r)] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv]
and the other parts offer splendid opportunities to the various members of
和 这 其他 部分 提供 灿烂 机会 到 这 各种各样的 成员 的
[ðə; ði][kɑːst] .
the cast .
这 投掷 .

其他部分也为演员们提供了绝佳的机会。

[ðə; ði] [pleɪ] [briːð] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɪz] ['θʌrəli] ['mɒd(ə)n][ɪn]['spɪrɪt] ,
The play breathes of youth , is thoroughly modern in spirit ,
这 玩 呼吸 的 青年 , 是 彻底 现代的 在 精神 ,

这部剧充满了青春气息，具有十足的现代感。

['veri] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [mɪs] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː]
very simple to prepare and present and Miss Chadwicke has written into
非常 简单的 到 准备 和 展示 和 错过 - 有 书面 进入
[ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ,
it such an abundance of warmth ,
它 这样的 一个 丰富 的 温暖 ,

这本书制作和呈现都非常简单，而且查德威克小姐在书中倾注了如此多的温暖情怀。

[wɪt] , [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['endləs] [dɪ'laɪt] .
wit , and motion that it becomes an endless delight .
有 , 和 运动 那 它 变成 一个 无尽的 喜 .

机智和动感，使之成为一种无穷的乐趣。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['grəʊɪŋ] [peɪnz]
GROWING PAINS
生长 疼痛

成长的烦恼

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] - - .
By Aurania Rouverol .
经过 - - .

作者：奥拉尼亚·鲁维罗尔。

['sɛvən] [meɪlz] , [eit] ['fiːmeɪl] , [wʌn][set] (['pætiəʊ]) .
7 males , 8 females , 1 set (patio) .
7 男性 , 8 女性 , 1 放 (露台) .

7 名男性，8 名女性，1 套（露台）。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[prə'djuːst] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Produced originally at the Ambassador Theatre in New York .
生产 起初 在 这 大使 剧院 在 新的 约克 .

最初在纽约大使剧院上演。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['teri] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
George and Terry are the son and daughter of Professor and Mrs .
乔治 和 特里 是 这 儿子 和 女儿 的 教授 和 太太 .
['mækɪntaɪə] [huː] ['strʌg(ə)l] ['væliəntli] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['feɪzɪz]
McIntyre who struggle valiantly to lead their children through the difficult phases
麦金泰尔 WHO 斗争 英勇地 到 带领 他们的 孩子们 通过 这 难的 阶段
[ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] ,
of adolescence ,
的 青春期 ,

乔治和特里是麦金泰尔教授和夫人的儿子和女儿，他们勇敢地努力引导孩子们度过艰难的青春期。

[səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
so familiar to us all .
所以 熟悉的 到 我们 全部 .

我们都对此感到无比熟悉。

['teri] [ɪz] [ʃəʊn] [aʊt'grəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɒmbɔɪ] [steɪdʒ] ,
Terry is shown outgrowing the tomboy stage ,
特里 是 所示 长大了 这 假小子 阶段 ,

特里逐渐摆脱了假小子阶段，

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['steɪtəs] .
and unable to play with the boys on an equal status .
和 无法 到 玩 和 这 男孩们 在 一个 平等的 地位 .

无法与男孩们平等地玩耍。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜː'self] [θrəʊn] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [rɪ'sɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [aʊt]
She finds herself thrown back on her feminine resources ; and how she tries out
她 发现 她自己 抛掷 后退 在 她 女性 资源 ; 和 如何 她 尝试 出去
[hɜː(r); hə(r)] " [rɪ'sɔːsɪz] ,
her " resources ,
她 " 资源 ,

她发现自己不得不依靠女性的自身优势；以及她如何尝试运用这些“优势”，

" [meɪks] [ðɪs] [pleɪ] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['femənɪn] [saɪ'kɒlədʒi] .
" makes this play an illuminating study of feminine psychology .
" 制作 这 玩 一个 启发性的 学习 的 女性 心理学 .

这使得这部剧成为对女性心理的一次富有启发性的研究。

[dʒɔːdʒ] ['mækɪntaɪə] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌædə'les(ə)nt] ,
George McIntyre , the boy adolescent ,
乔治 麦金泰尔 , 这 男生 青少年 ,

乔治·麦金泰尔，少年，

[gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — ['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)]
goes through the customary symptoms of his age — begging his parents for
去 通过 这 习惯 症状 的 他的 年龄 — 乞讨 他的 父母 为了
[ə; eɪ][kɑː(r)] — [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
a car — and falling victim of the wiles of Prudence ,
一个 车 — 和 坠落 受害者 的 这 诡计 的 谨慎 ,

他经历了这个年龄段的典型症状——央求父母给他买辆车——并落入了普鲁登斯的圈套。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] " [væmp] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
a successful " vamp " in the neighborhood .
一个 成功的 " 鞋面 " 在 这 邻里 .

街区里一位成功的"吸血鬼"。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][aɪs] [kriːm] .
At a party George is sent out for some more ice cream .
在 一个 派对 乔治 是 发送 出去 为了 一些 更多的 冰 奶油 .

在一次聚会上，乔治被派出去再去买些冰淇淋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːns] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] , [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ]['træfɪk]
In his rush to get back for his dance with Prudence , he passes a traffic
在 他的 匆忙 到 得到 后退 为了 他的 舞蹈 和 谨慎 , 他 通过 一个 交通
[lait] ,
light ,
光 ,

他急着赶回去和普鲁登斯跳舞，结果错过了红绿灯。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'sjuːd] [həʊm] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['sʌbsɪkwəntli] [ɪz] [hɔːl] [ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl] ,
and is pursued home by an officer , subsequently is hauled off to jail ,
和 是 追击 家 经过 一个 官 , 随后 是 拖拽 离开 到 监狱 ,

然后被一名警官追回家，随后被逮捕入狱。

['luːzɪz]['pruːd(ə)ns] , [bʌt; bət] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [njuː] [bluː] - [aɪd] [blɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
loses Prudence , but discovers a new blue - eyed blonde in the neighborhood .
失败 谨慎 , 但 发现 一个 新的 蓝色的 - 眼睛 金发 在 这 邻里 .

失去了普鲁登斯，却在附近发现了一位新的蓝眼睛金发女郎。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [,misbi'heiv]
THE BISHOP MISBEHAVES
这 主教 行为不端

主教行为不端

[fɑːs] - ['kɒmədi] .
Farce - comedy .
闹剧 - 喜剧 .

闹剧喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dʒæksən] . ['sevən] [meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] . [ˌtuː'tuː] [ɪn'tɪriərz] .
By Frederick Jackson . 7 males , 3 females . 2 interiors .
经过 弗雷德里克 杰克逊 . 7 男性 , 3 女性 . 2 室内 .

作者：弗雷德里克·杰克逊。7名男性，3名女性。2个室内场景。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[prə'djuːst] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ] [dʒɒn] ['gəʊldən] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] ,
Produced originally by John Golden at the Court Theatre , New York ,
生产 起初 经过 约翰 金的 在 这 法庭 剧院 , 新的 约克 ,

最初由约翰·戈尔登在纽约宫廷剧院制作。

[wɪð] ['wɔːltə] ['kɑːnəli] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rəʊl] .
with Walter Connolly in the leading role .
和 沃尔特 康诺利 在 这 领导 角色 .

由沃尔特·康诺利担任主演。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] ['seɪntli] ['dɪgnɪtəri] ,
Here is the story of the Bishop , an elderly and saintly dignitary ,
这里 是 这 故事 的 这 主教 , 一个 老年 和 圣洁的 显要人物 ,

这是关于一位年迈而圣洁的主教的故事。

[huː] [stɒps] [baɪ] ['æksɪdənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn]
who stops by accident with his charming and quaint sister at a roadside inn
WHO 停止 经过 事故 和 他的 迷人 和 古雅 姐姐 在 一个 路边 客栈
[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [həʊld] - [ʌp] [ænd; ənd] ['rɒbəri] .
just after there has been a hold - up and robbery .
只是 后 那里 有 到过 一个 抓住 - 向上 和 抢劫 .

他和迷人而古朴的妹妹偶然间在路边一家旅馆停了下来，而就在这时，发生了一起抢劫案。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [hɪə(r)]
The Bishop has always had a secret love for detective stories and here
这 主教 有 总是 有 一个 秘密 爱 为了 侦探 故事 和 这里
[ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [sə'luːʃən] .
is a chance to apply some of his choicest solutions .
是 一个 机会 到 申请 一些 的 他的 精选 解决方案 .

主教一直以来都对侦探故事情有独钟，现在有机会运用他最精妙的一些侦探技巧了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['iːgəli] [dʒɔɪnz] [ɪn] .
His sister , thrilled with the excitement of it all , eagerly joins in .
他的 姐姐 , 激动不已 和 这 激动 的 它 全部 , 急切地 加入 在 .

他的妹妹也被这一切的兴奋所感染，兴高采烈地加入了进来。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [naʊ] ['pleɪɪŋ] [pə'liːsmən] , ['gɔbl] [ʌp] [kluː] [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['stəʊlən]
The Bishop , now playing policeman , gobbles up clews and discovers the stolen
这 主教 , 现在 玩耍 警察 , 咕噜 向上 线索 和 发现 这 被盗
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

主教现在扮演警察的角色，他迅速收集线索，发现了被盗的珠宝。

['deftli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [liːvz] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] ,
Deftly removing them from a mug on the wall he leaves in their stead ,
巧妙地 移除 他们 从 一个 马克杯 在 这 墙 他 树叶 在 他们的 坚定 ,

他灵巧地将它们从墙上的杯子里取出，然后把它们留在原地。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts]
one of his calling cards , and proceeds to his home to await developments
一 的 他的 呼叫 牌 , 和 收益 到 他的 家 到 等待 发展
.
.
.

他拿出其中一张名片，然后回家等待事态发展。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [θriː] ['rʌfiən] , [ðə; ði] [mɑːskt] ['hɪərəʊ][ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] ,
The developments arrive in the form of three ruffians , the masked hero in evening clothes ,
这 发展 到达 在 这 形式 的 三 恶棍 , 这 戴面具 英雄 在 晚上 衣服 ,

剧情发展以三个恶棍、一个身着晚礼服的蒙面英雄的形式展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['herəʊɪn] [huː] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
and the attractive heroine who had engineered the robbery .
和 这 吸引人的 女英雄 WHO 有 工程 这 抢劫 .

还有策划抢劫案的迷人女主角。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [,aut'ges] , ['tɜːnɪŋ] ['teɪblz] , ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [laɪts] , [naɪf] - ['brændiʃ] , [ænd; ənd] [gʌn] - [pleɪ] ,
From now on it is a game of outguessing , turning tables , turning out lights , knife - brandishing , and gun - play ,
从 现在 在 它 是 一个 游戏 的 猜中 , 转弯 表格 , 转弯 出去 灯 , 刀 - 挥舞 , 和 枪 - 玩 ,

从现在开始，这将是一场猜谜、扭转局势、关灯、拔刀和枪战的游戏。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['faɪnəli] [i'məːdʒ] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['herəʊɪn] .
until the Bishop finally emerges triumphant to bestow his blessing on the young hero and charming heroine .
直到 这 主教 最后 出现 凯 到 赐给 他的 祝福 在 这 年轻的 英雄 和 迷人 女英雄 .

直到主教最终凯旋而归，为年轻的英雄和迷人的女主角赐福。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz]
CHARITY BEGINS
慈善机构 开始

慈善始于

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ]['aɪələnd] [wʊd] . [θriː] [meɪlz] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] .
By Ireland Wood . 3 males , 7 females .
经过 爱尔兰 木头 . 3 男性 , 7 女性 .

作者：Ireland Wood。3只雄性，7只雌性。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[fɜːst] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːldwɪtʃ] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
First produced at the Aldwych Theatre in London .
第一的 生产 在 这 奥德维奇 剧院 在 伦敦 .

该剧最初在伦敦奥德维奇剧院上演。

[ðə; ði] - ['haʊshəʊld] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['tʃɪldrən]
The Deveral household consists of old Mrs . Deveral , her middle - aged children
这 - 家庭 由 的 老的 太太 . - , 她 中间 - 老年人 孩子们
— ['ægnəs] [huː] [ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
— Agnes who is efficient ,
— 艾格尼丝 WHO 是 高效的 ,

德弗拉尔一家由年迈的德弗拉尔太太、她已步入中年的孩子们——能干的艾格尼丝、

['eməli] [huː] [ɪz] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['henri] [huː] [ɪz] ['fʌsi] — [ænd; ənd]['dʒuːdi] - ,
Emily who is muddle - headed , and Henry who is fussy — and Judy Deveral ,
艾米丽 WHO 是 混乱 - 标题 , 和 亨利 WHO 是 挑剔的 — 和 朱迪 - ,
[hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] .
her granddaughter .
她 孙女 .

糊涂的艾米丽，挑剔的亨利——还有她的孙女朱迪·德维拉尔。

['rɑːdni] ['wɔːltə] , ['hɛnriz] ['eɪdʒənt] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]['dʒuːdi] ,
Rodney Walter , Henry's agent , is making love to Judy ,
罗德尼 沃尔特 , 亨利的 代理人 , 是 制作 爱 到 朱迪 ,

亨利的经纪人罗德尼·沃尔特正在和朱迪做爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['bɒbi] ['fɔːrɪstər] , [huː]
and she prefers him to the young and unsophisticated Bobbie Forrester , who
和 她 偏好 他 到 这 年轻的 和 不谙世事的 鲍比 弗雷斯特 , WHO
['ɔːlsəʊ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .
also loves her .
还 爱 她 .

她更喜欢他，而不是年轻稚嫩的鲍比·福雷斯特，尽管鲍比也爱着她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒuːdiz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,
It is Judy's eighteenth birthday ,
它 是 朱迪的 第十八 生日 ,

今天是朱迪的十八岁生日。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ɑːnt] ['kæθ(ə)rɪn]
and her relations feel that it is time to tell her about Aunt Catherine
和 她 关系 感觉 那 它 是 时间 到 告诉 她 关于 阿姨 凯瑟琳
,
,
,

她的亲戚们觉得是时候告诉她关于凯瑟琳阿姨的事了。

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ɒf] [wɪð]
the black sheep of the family , who is supposed to have run off with
这 黑色的 羊 的 这 家庭 , WHO 是 据称 到 有 跑步 离开 和
[ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] .
another woman's husband .
其他 女性的 丈夫 .

他是家里的害群之马，据说他跟另一个女人的丈夫私奔了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bə'zɑː(r)] ,
It is the day of the village bazaar ,
它 是 这 天 的 这 村庄 市场 ,

今天是村集市的日子，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ['kæθ(ə)rɪn] ['entəz] — [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]
and amid a lot of hustle and bustle Catherine enters — the prodigal
和 之中 一个 很多 的 努力奋斗 和 忙碌 凯瑟琳 进入 — 这 浪子
['dɔːtə(r)] [məʊst] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [rɪ'tɜːnd] !
daughter most inopportunely returned !
女儿 最多 不合时宜 返回 !

在一片喧闹声中，凯瑟琳走了进来——这位浪子回头的时机真是太不合时宜了！

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [prə'gresɪz] [əʊld]['mɪsɪz] . - [bɪ'kʌmz] ['frækʃəs] ,
As the day progresses Old Mrs . Deveral becomes fractious ,
作为 这 天 进展 老的 太太 . - 变成 易怒的 ,

随着时间推移，德维拉尔老太太变得越来越烦躁。

[ðə; ði] [feɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔːls] [θruː] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [di'said] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
the Fête entertainment falls through and Judy decides to run away with the
这 宴请 娱乐 瀑布 通过 和 朱迪 决定 到 跑步 离开 和 这
[ʌn'plez(ə)nt] ['rɑːdni] .
unpleasant Rodney .
令人不快的 罗德尼 .

节日娱乐活动取消了，朱迪决定和令人讨厌的罗德尼私奔。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [wen] ['kæθ(ə)rɪn] [steps] [ɪn] .
Things are going from bad to worse when Catherine steps in .
事物 是 去 从 坏的 到 更糟 什么时候 凯瑟琳 步骤 在 .

事情正变得越来越糟时，凯瑟琳介入了。

[ʃiː; ʃi] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [gɪvz] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
She pacifies her mother , gives a talk on her experiences to the Village
她 安抚 她 母亲 , 给予 一个 讲话 在 她 经历 到 这 村庄
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

她安抚了母亲，并向村民们讲述了自己的经历。

[ænd; ənd] [kən'vins] ['dʒuːdi] [ðæt] ['bɒbi] [ɪz][naɪsə][ðæn; ðən] ['rɑːdni] .
and convinces Judy that Bobbie is nicer than Rodney .
和 令人信服 朱迪 那 鲍比 是 更漂亮 比 罗德尼 .

并让朱迪相信鲍比比罗德尼更好。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [i'ləup] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪlɪp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
We hear , incidentally , that she never actually eloped with her Philip after all .
我们 听到 , 顺便 , 那 她 绝不 实际上 私奔 和 她 菲利普 后 全部 .

顺便一提，我们听说她最终并没有和菲利普私奔。

(['rɔɪəlti] , $15 . - .)
(Royalty , $15 . 00 .)
(皇室 , $15 . - .)

（版税：15.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ðə; ði] [gəʊst] [flaɪz] [saʊθ]
THE GHOST FLIES SOUTH
这 鬼 苍蝇 南

幽灵向南飞去

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dʒæksən] . [fɔːr] [meɪlz] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] .
By Frederick Jackson . 4 males , 7 females .
经过 弗雷德里克 杰克逊 . 4 男性 , 7 女性 .

作者：弗雷德里克·杰克逊。4名男性，7名女性。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ə'niːtə][ænd; ənd][daɪ'ænə] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['gæmblɪŋ] [æz; əz]
Anita and Diana , who have been reared to regard gambling as
安妮塔 和 戴安娜 , WHO 有 到过 饲养 到 看待 赌博 作为
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][vaɪs] ,
something of a major vice ,
某物 的 一个 主要的 副 ,

安妮塔和戴安娜从小就被教育赌博是一种严重的恶习，

[dɪ'saɪd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] [rɪ'gɑːdləs] ,
decide to gamble on the stock market regardless ,
决定 到 赌博 在 这 库存 市场 不管 ,

决定无论如何都要在股市上碰运气。

[ænd; ənd] [wɪð] [bɪ'gɪnərz] [lʌk] [ðeɪ] [wɪn][fɔː(r)]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
and with beginner's luck they win four hundred thousand dollars .
和 和 初学者 运气 他们 赢 四 百 千 美元 .

凭借新手的运气，他们赢得了四十万美元。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['mɔːgən] , [æn; ən]['ænti] - ['gæmblɪŋ] ['ædɪkt] [ænd; ənd] [ə'niːtəz] [ˌfiːɑːn'seɪ] ,
In order to keep Morgan , an anti - gambling addict and Anita's fiancé ,
在 命令 到 保持 摩根 , 一个 反对 - 赌博 瘾君子 和 安妮塔的 未婚夫 ,

为了留住摩根——一个有赌博成瘾问题的人，也是安妮塔的未婚夫——

[frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [left] [ə'ni:tə] [baɪ]
from discovering the situation they tell him that the money was left Anita by
从 发现 这 情况 他们 告诉 他 那 这 钱 曾是 左边 安妮塔 经过
[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hu:] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
an Uncle William who died in the west .
一个 叔叔 威廉 WHO 死亡 在 这 西方 .

他们发现情况后告诉他，这笔钱是安妮塔的叔叔威廉留给她的，威廉叔叔在西部去世了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪz] [grəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [ɪn] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['sɪəri:z]
The little lies grow beyond the control of the two girls in an amusing series
这 小的 谎言 生长 超过 这 控制 的 这 二 女孩们 在 一个 有趣 系列
[ɒv; əv]['klaimæks] .
of climaxes .
的 高潮 .

两个女孩的小谎言越积越多，最终酿成一系列令人啼笑皆非的高潮。

[məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɜ:nd] [ɪz] ['grænmɑ:] , [hu:] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Most amusing and concerned is Grandma , who has to be convinced that she
最多 有趣 和 担心的 是 奶奶 , WHO 有 到 是 确信 那 她
[hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ['wɪljəm] .
had a son William .
有 一个 儿子 威廉 .

最滑稽也最令人担忧的是奶奶，她需要被说服相信自己有个儿子叫威廉。

['mɔ:gən] ['faɪnəli] [si:z] [ə; eɪ] [flɔ:] [ænd; ənd] ['haiəz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔ:] —
Morgan finally sees a flaw and hires a cowboy and an Indian squaw —
摩根 最后 看到 一个 缺陷 和 招聘 一个 牛仔 和 一个 印度 印第安女人 —
['æktəz] — [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ə'ni:tə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ðə; ði] ['mʌni] .
actors — to come and blackmail Anita for half the money .
演员 — 到 来 和 勒索 安妮塔 为了 一半 这 钱 .

摩根终于发现了漏洞，于是雇佣了一名牛仔和一名印第安女子（演员）来勒索安妮塔，要她交出一半的钱。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪljəmz] ['pɑ:tnə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] .
They are to represent William's partner and wife .
他们 是 到 代表 威廉的 伙伴 和 妻子 .

他们将代表威廉的伴侣和妻子。

[ə'ni:tə] ['ri:əlaɪzɪz] [wɒt] ['mɔ:gən] [hæz; həz] [dʌn] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [skeəz] [ðə; ði] [tu:] [wɪð] [θrets] [ænd; ənd]
Anita realizes what Morgan has done , so she scares the two with threats and
安妮塔 意识到 什么 摩根 有 完毕 , 所以 她 惊吓 这 二 和 威胁 和
[ðeɪ] [li:v] .
they leave .
他们 离开 .

安妮塔意识到摩根做了什么，于是她威胁两人，吓得他们离开了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [telz] ['mɔ:gən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kænt] [faɪnd]
She then tells Morgan that she gave them the money , but he can't find
她 然后 讲述 摩根 那 她 给予 他们 这 钱 , 但 他 不能 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后她告诉摩根她已经把钱给了他们，但他却找不到他们。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ə'ni:tə] [ɪz] [kən'si:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'di:d]
Finally the situation is cleared , and Anita is conceded to be very clever indeed
最后 这 情况 是 已清除 , 和 安妮塔 是 承认 到 是 非常 聪明的 的确
.
.
.

最终，事情真相大白，安妮塔的确非常聪明。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[sprɪŋ] [dɑːns]
SPRING DANCE
春天 舞蹈

春季舞蹈

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] ['fɪlɪp] ['beri] .
By Philip Barry .
经过 菲利普 巴里 .

作者：菲利普·巴里。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [baɪ] ['elənɔ] ['gəʊldən][ænd; ənd][ˌelə'wiz] - .
Adapted from an original play by Eleanor Golden and Eloise Barrangon .
改编 从 一个 原来的 玩 经过 埃莉诺 金的 和 埃洛伊斯 - .

改编自埃莉诺·戈尔登和埃洛伊斯·巴朗贡的原创剧本。

[sɪks] [meɪlz] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] .
6 males , 7 females .
6 男性 , 7 女性 .

6名男性，7名女性。

[ˌtuː'tuː] [ɪn'tɪriərz] .
2 interiors .
2 室内 .

2个内部空间。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ðɪs] [geɪ] , [lait] ,
This gay , light ,
这 同性恋 , 光 ,

这位同性恋、轻松的、

['frɒθi] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prə'djuːst] [baɪ][dʒed] ['hærɪs] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː]
frothy comedy was first produced by Jed Harris at the Empire Theatre in New
泡沫状的 喜剧 曾是 第一的 生产 经过 杰德 哈里斯 在 这 帝国 剧院 在 新的
[jɔːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['ɔːdiəns] .
York where it found a ready audience .
约克 在哪里 它 成立 一个 准备好 观众 .

轻松喜剧最初由杰德·哈里斯在纽约帝国剧院制作，并在那里找到了大量的观众。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒlɪdʒ] [gɜːlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [wʌn] ,
The story concerns a number of New England college girls in general and one ,
这 故事 担忧 一个 数字 的 新的 英格兰 大学 女孩们 在 一般的 和 一 ,

故事主要讲述了新英格兰地区一些女大学生的故事，其中一位是……

[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] — [kɔːld] ['ælɪks] — ['bensən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [huː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'trækt] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ;
Alexandra — called Alex — Benson in particular , who finds it very difficult to attract young men of any description ;
亚历山德拉 — 称为 亚历克斯 — 本森 在 特别的 , WHO 发现 它 非常 难的 到 吸引 年轻的 男人 的 任何 描述 ;

尤其是亚历山德拉·本森（昵称艾利克斯），她发现自己很难吸引任何类型的年轻男子；

[praɪ'merəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [flai] [ʌp] [ɪts] [nəʊz] ,
primarily because she feels that she looks very much like a horse with a fly up its nose ,
主要 因为 她 感觉 那 她 看起来 非常 很多 喜欢 一个 马 和 一个 飞 向上 它是 鼻子 ,

主要原因是她觉得自己看起来很像一匹鼻子里飞着苍蝇的马。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [æt; ət] [ɔːl] .
which as a matter of fact , she doesn't at all .
哪个 作为 一个 事情 的 事实 , 她 不 在 全部 .

但事实上，她根本没有。

['ælɪks] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [sæm] ['θætʃə(r)] ,
Alex sets her heart on Sam Thatcher ,
亚历克斯 套 她 心 在 山姆 撒切尔夫人 ,

艾莉克斯一心爱上了萨姆·撒切尔。

[ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] [huː] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'genst] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] [tuː; tə] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ,
a Yale man who has turned against college and regimentation to set off for Russia with a free - thinking ,
一个 耶鲁大学 男人 WHO 有 转向 反对 大学 和 类别 到 放 离开 为了 俄罗斯 和 一个 自由的 - 思维 ,

一位耶鲁大学毕业生，他厌倦了大学生活和严格的纪律，怀着自由的思想前往俄罗斯。

[friː] - ['lɪvɪŋ] , [rɪ'beljəs] [kəm'pænjən] ['ɒdli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['lɪpɪnkɑːt] ,
free - living , rebellious companion oddly called " The Lippincott ,
自由的 - 活的 , 叛逆的 伴侣 奇怪 称为 " 这 利平科特 ,

自由自在、桀骜不驯的伴侣，被奇怪地称为“利平科特”。

" [huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" who knows everything about women except how to get along without them .
" WHO 知道 一切 关于 女性 除了 如何 到 得到 沿着 没有 他们 .

“他了解女人的一切，唯独不了解如何与女人相处。”

[wen] ['ælɪks] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['veri] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [baɪ] [hɜː'self] ,
When Alex can't seem to get very far with the courtship by herself ,
什么时候 亚历克斯 不能 似乎 到 得到 非常 远的 和 这 求爱 经过 她自己 ,

当艾莉克斯独自一人在恋爱中进展不顺时，

[hɜː(r); hə(r)] [gɜːl] [frendz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sæm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['ælɪks] .
her girl friends decide to take the matter into their own hands to secure Sam for the sad and bewildered Alex .
她 女孩 朋友们 决定 到 拿 这 事情 进入 他们的 自己的 双手 到 安全的 山姆 为了 这 伤心 和 困惑 亚历克斯 .

她的闺蜜们决定亲自出马，为悲伤又困惑的艾利克斯争取萨姆。

[ðeɪ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sæm] ['dʒeləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmjənɪzəm] ,
They conspire to make Sam jealous as well as interested in things other than communism ,
他们 合谋 到 制作 山姆 嫉妒的 作为 出色地 作为 感兴趣的 在 事物 其他 比 共产主义 ,

他们密谋让萨姆产生嫉妒心，并让他对共产主义以外的事物产生兴趣。

['rʌʃə] , [ænd; ənd]['kændɪd]['kæmərəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] ['ælɪks] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
Russia , and candid cameras , and to raise Alex to the rank of belle of the ball .
俄罗斯 , 和 坦率 相机 , 和 到 增加 亚历克斯 到 这 秩 的 美女 的 这 球 .

俄罗斯，偷拍镜头，以及将亚历克斯捧成舞会上的焦点人物。

[sæm] , [ə; eɪ][sæd] ['fʌni] ['fɪgə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , ['faɪnəli] [kə'pitjuleit] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fiːmeɪl] ,
Sam , a sad funny figure the world over , finally capitulates under the ministrations of the many females ,
山姆 , 一个 伤心 有趣的 数字 这 世界 超过 , 最后 投降 在下面 这 服事 的 这 许多 女性 ,

山姆，一个举世闻名的悲情喜剧人物，最终在众多女性的调教下屈服了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪks] [ɪ'ləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['ælɪksɪz] [gæŋ] .
and he and Alex elope to the great delight of Alex's gang .
和 他 和 亚历克斯 私奔 到 这 伟大的 喜 的 亚历克斯的 帮派 .

他和亚历克斯私奔了，亚历克斯的同伙们为此高兴极了。

" [sprɪŋ] [dɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɒmədi] , ['splendɪdli] [ə'dæptɪd] , [ɪn][kɑːst] , ['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,
" Spring Dance is a bright and amusing comedy , splendidly adapted , in cast , subject matter ,
" 春天 舞蹈 是 一个 明亮的 和 有趣 喜剧 , 精彩地 改编 , 在 投掷 , 主题 事情 ,

《春之舞》是一部轻松有趣的喜剧，改编精彩，演员阵容强大，题材也十分出色。

[ænd; ənd][ɪts] [kə'liːdʒiət] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] .
and its collegiate background to students of high school and college .
和 它是 大学 背景 到 学生 的 高的 学校 和 大学 .

以及它为高中生和大学生提供的大学背景。

" — [ə'merɪkən]
" — American
" — 美国人

"-美国人

[ə'kædəmi] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [a:ts] .
Academy of Dramatic Arts .
学院 的 戏剧性 艺术 .

戏剧艺术学院。

" [ai] [ˌrekə'mend] [sprɪŋ] [dɑːns] [tuː; tə] ['eni] ['θɪətə(r)] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['selɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] . " — [eɪtʃ] .
" I recommend Spring Dance to any theatre that is still selling entertainment . " — H .
" 我 推荐 春天 舞蹈 到 任何 剧院 那 是 仍然 销售 娱乐 . " — H .

"我向所有仍在销售娱乐节目的剧院推荐《春之舞》。"——H.

[maɪlz] [-] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['θɪətə(r)] , ['kænzəs] [steɪt] ['kɒlɪdʒ] .
Miles Heberer , Director , The Manhattan Theatre , Kansas State College .
迈尔斯 赫伯勒 , 导演 , 这 曼哈顿 剧院 , 堪萨斯州 状态 大学 .

Miles Heberer，堪萨斯州立大学曼哈顿剧院主任。

" [ɪts] ['juːθfl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [geɪ] [wɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] .
" Its youthful spirit and gay wit made it more than just good entertainment .
" 它是 青春 精神 和 同性恋 有 制成 它 更多的 比 只是 好的 娱乐 .

"它洋溢的青春活力和诙谐幽默，使它不仅仅是一部优秀的娱乐作品。"

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['θiətə, 'θiːə-] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
Other Little Theatres will doubtless find , as we did ,
其他 小的 剧院 将要 毫无疑问 寻找 ， 作为 我们 做过 ，

其他小剧院无疑也会发现，就像我们一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌpɒpju'lærəti]
that the casting will give them a chance to capitalize on the natural popularity
那 这 铸件 将要 给 他们 一个 机会 到 资本化 在 这 自然的 人气
[ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['æktəz] . " — ['gɔːd(ə)n]
of young and enthusiastic actors . " — Gordon
的 年轻的 和 热情的 演员 . " — 戈登

戈登表示："这样的选角将使他们有机会利用年轻热情演员的天然人气。"

['gɪfən] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [də'luːθ] .
Giffen , Director , Little Theatre of Duluth .
吉芬 ， 导演 ， 小的 剧院 的 德卢斯 .

吉芬，德卢斯小剧院总监。

[sprɪŋ] [dɑːns] , [wen] ['ɒfəd] [baɪ] ['kɑːlɪdʒz] , [haɪ] [skuːlz] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['θiətə, 'θiːə-] , [drɔːz]
Spring Dance , when offered by colleges , high schools , or Little Theatres , draws
春天 舞蹈 ，什么时候 提供 经过 大学 ， 高的 学校 ， 或者 小的 剧院 ， 平局
[ɪk'striːmli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdɪənsɪz] .
extremely enthusiastic audiences .
极其 热情的 观众 .

大学、高中或小剧院举办的春季舞蹈活动，总是能吸引极其热情的观众。

(['rɔɪəlti] , $35 . - .)
(Royalty , $35 . 00 .)
(皇室 , $35 . - .)

（版税：35.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 ， - 分 .

价格：75美分。

[kræb] ['æp(ə)l]
CRAB APPLE
螃蟹 苹果

海棠果

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['pækəd] . [fɔːr] [meɪlz] , [θriː] ['fiːmeɪl] .
By Theodore Packard . 4 males , 3 females .
经过 西奥多 帕卡德 . 4 男性 ， 3 女性 .

作者：西奥多·帕卡德。4名男性，3名女性。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[fɜːst] [dʌn] [æt; ət] [jeɪl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌmə(r)] ['θiətə, 'θiːə-] ,
First done at Yale and several summer theatres ,
第一的 完毕 在 耶鲁大学 和 一些 夏天 剧院 ,

首先在耶鲁大学和几个夏季剧院上演，

[kræb]['æp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] [laɪf] [in'laivən]
Crab Apple is a light and amusing play of contemporary American life enlivened
螃蟹 苹果 是 一个 光 和 有趣 玩 的 当代的 美国人 生活 活跃
[wɪð] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] [ə'luːʒnz] .
with up - to - the - minute allusions .
和 向上 - 到 - 这 - 分钟 暗示 .

《野苹果》是一部轻松诙谐的戏剧，描绘了当代美国生活，并融入了诸多与时俱进的典故。

" [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , " [ɪz] [sed] [ɒv; əv][wʌn]['kærəktə(r)] , " [ʃiːz] [riːd] - ['æntəni] ['ædvɜːs] .
" She's got a good mind , " is said of one character , " she's read ' Anthony Adverse .
" 她是 得到 一个 好的 头脑 , " 是 说 的 一 特点 , " 她是 读 - 安东尼 不利 .
-
'
-
-

“她头脑很好，”有人这样评价一个角色，“她读过《安东尼·艾德弗斯》。”

" [ðə; ði] [pleɪ] [gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['hʌntə(r)]['fæməli] ,
" The play gives a brief glimpse of everyday life in the Hunter family ,
" 这 玩 给予 一个 简短的 一瞥 的 每天 生活 在 这 猎人 家庭 ,

“该剧简要展现了亨特一家日常生活的片段，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] [grəʊn] ['krɒtʃəti] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] ['bɪznəs] [k'eəz] ,
with Mr . Hunter grown crotchety and weary with business cares ,
和 先生 . 猎人 生长 古怪的 和 厌倦 和 商业 关心 ,

亨特先生脾气变得古怪，也厌倦了生意上的琐事，

['meɪkɪŋ] [laɪf] ['mɪzrəbl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi][hæz; həz] [tɔil]
making life miserable instead of pleasant for the family he has toiled
制作 生活 悲惨的 反而 的 令人愉快的 为了 这 家庭 他 有 辛勤劳作
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

他辛勤工作养家糊口，却让家人的生活变得痛苦不堪，而不是幸福美满。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['miːkli] [ək'septs] [hɪz; ɪz] ['grʌmbliŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .
His wife meekly accepts his grumblings and his tyranny .
他的 妻子 温顺地 接受 他的 抱怨 和 他的 暴政 .

他的妻子逆来顺受地忍受着他的抱怨和暴政。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['friːkwəntli] ['θret(ə)n] [rɪ'beljən] ,
His children frequently threaten rebellion ,
他的 孩子们 频繁地 威胁 叛乱 ,

他的孩子们经常扬言要反抗，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ['sməʊldə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['fəʊkəs][baɪ][ðə; ði]
but their feelings smolder until the situation is brought into sharp focus by the
但 他们的 情怀 闷烧 直到 这 情况 是 带来 进入 锋利的 重点 经过 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌn][dʒɪm][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][braɪd] .
arrival of son Jim from college with a bride .
到达 的 儿子 吉姆 从 大学 和 一个 新娘 .

但他们的感情一直暗流涌动，直到儿子吉姆带着新娘从大学回来，才让事情变得明朗起来。

[ðɪs] [əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv][dʒɪmz] [gɪvz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ]
This overt act of Jim's gives courage to his brother George to bring home a
这 公开 行为 的 吉姆的 给予 勇气 到 他的 兄弟 乔治 到 带来 家 一个
['reɪdiəʊ] ,
radio ,
收音机 ,

吉姆的这一举动给了他的弟弟乔治勇气，让他也把收音机带回家。

[bænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːsns] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
banned as a nuisance by the head of the family ,
禁止 作为 一个 滋扰 经过 这 头 的 这 家庭 ,

被一家之主视为扰民而禁止。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sɪstə(r)]['eɪmi][tuː; tə] ['blɒsəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [bækt] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd]
and to sister Amy to blossom out in a low - backed evening gown and
和 到 姐姐 艾米 到 开花 出去 在 一个 低的 - 支持的 晚上 袍 和
[plæn][tuː; tə][step] [aʊt] ['dɑːnsɪŋ] .
plan to step out dancing .
计划 到 步 出去 跳舞 .

并祝愿妹妹艾米穿上露背晚礼服，翩翩起舞。

['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)][ɪz]['əʊnli] [brɔːt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [bɪ'liːv]
Mr . Hunter is only brought to reason by a conspiracy which makes him believe
先生 . 猎人 是 仅有的 带来 到 原因 经过 一个 阴谋 哪个 制作 他 相信
[hiː; hi][ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
he is seriously ill .
他 是 严重地 患病的 .

只有一场阴谋让他相信自己身患重病，才使亨特先生恢复了理智。

[ðə; ði]['fæməli] ['kɔdl] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
The family coddles him into a change of heart ,
这 家庭 娇惯 他 进入 一个 改变 的 心 ,

家人百般哄骗，最终让他改变了心意。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪndz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][dʒest][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɜːnɪst]
and then finds it impossible to believe that their jest has become earnest
和 然后 发现 它 不可能的 到 相信 那 他们的 笑话 有 变得 认真
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [helθ] [ɪz] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
and that their father's health is really in danger .
和 那 他们的 父亲的 健康 是 真的 在 危险 .

然后，他发现自己无法相信，他们之前的玩笑变成了现实，他们父亲的健康真的受到了威胁。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ðə; ði] [leɪt] ['krɪstəfə(r)] [biːn]
THE LATE CHRISTOPHER BEAN
这 晚的 克里斯托弗 豆

已故的克里斯托弗·比恩

['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] ['sɪdni] ['haʊəd] . [faɪv] [meɪlz] , [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
By Sidney Howard . 5 males , 4 females .
经过 西德尼 霍华德 . 5 男性 , 4 女性 .

作者：西德尼·霍华德。5名男性，4名女性。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[prə'djuːst] [baɪ] ['gɪlbət] ['mɪlə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
Produced by Gilbert Miller in New York and elsewhere ,
生产 经过 吉尔伯特 磨坊主 在 新的 约克 和 别处 ,

由吉尔伯特·米勒在纽约及其他地方制作，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] - - - .
this is one of the outstanding successes of the theater season of 1932 - 33 .
这 是 一 的 这 杰出的 成功 的 这 剧院 季节 的 - - - .

这是 1932-33 演出季最杰出的成功案例之一。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [huː] [hæv; həv] ,
The comedy has to do with a family of New Englanders who have ,
这 喜剧 有 到 做 和 一个 家庭 的 新的 英格兰人 WHO 有 ,

这部喜剧讲述的是一个新英格兰家庭的故事，他们……

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['gɪv(ə)n]['refjuːdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
years before , given refuge to a great artist .
年 前 , 给定 避难所 到 一个 伟大的 艺术家 .

多年前，他曾收留了一位伟大的艺术家。

[ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [biːnz] [deθ] ,
The play opens some years after Bean's death ,
这 玩 打开 一些 年 后 豆子 死亡 ,

该剧的故事发生在比恩去世几年之后。

[wɪð] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [wɜːld] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['eni] ['diːteɪlz] [ðeɪ] [kæn; kən]
with an excited world in pursuit of his work and any details they can
和 一个 兴奋的 世界 在 追逐 的 他的 工作 和 任何 细节 他们 能
['gæðə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
gather as to his life and character .
收集 作为 到 他的 生活 和 特点 .

全世界都兴奋地追寻他的作品，并尽可能收集有关他生平和性格的任何细节。

['dɑːktər; draɪv] . ['hægɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [huː] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [biːnz] ['kænvəsɪz] ,
Dr . Haggett and his family , who have some of Bean's canvases ,
博士 . 哈格特 和 他的 家庭 , WHO 有 一些 的 豆子 画布 ,
['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz][ðeə(r)]['væljuː] ,
suddenly realize their value ,
突然 意识到 他们的 价值 ,

哈格特博士和他的家人收藏了一些比恩的画作，突然意识到这些画作的价值。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɑːd] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] .
and become hard , selfish , and ill - tempered .
和 变得 难的 , 自私 , 和 患病的 - 淬火 .

变得冷酷无情、自私自利、脾气暴躁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['æbi] , [ðə; ði]['fæməli] ['sɜːvənt] , [huː] ['ʌltɪmətli] [həʊldz][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]
It is , however , Abby , the family servant , who ultimately holds them all in
它 是 , 然而 , 艾比 , 这 家庭 仆人 , WHO 最终 持有 他们 全部 在
[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] :
her power :
她 力量 :

然而，最终掌控所有人的却是家里的女佣艾比：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['peɪntɪŋz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː]
she has one of his greatest paintings , which she cannot be persuaded into
她 有 一 的 他的 最 绘画 , 哪个 她 不能 是 被说服 进入
['selɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ;
selling or giving away ;
销售 或者 给予 离开 ;

她拥有一幅他最伟大的画作之一，无论怎样劝说她都不肯出售或赠送；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]
it turns out that she is the only one who really understood and appreciated the
它 转弯 出去 那 她 是 这 仅有的 一 WHO 真的 理解 和 感谢 这
['ɑːtɪst] — [bɪ'saɪdz] ,
artist — besides ,
艺术家 — 除了 ,

事实证明，除了她以外，只有她真正理解和欣赏这位艺术家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] !
she had been married to him !
她 有 到过 已婚 到 他 !

她曾是他的妻子！

[æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['θiətəz] .
An ideal play for colleges and Little Theaters .
一个 理想的 玩 为了 大学 和 小的 剧院 .

这是一部非常适合大学和小剧院演出的剧目。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['leɪdi] ['preʃəs] [striːm]
LADY PRECIOUS STREAM
女士 宝贵的 溪流

珍贵溪流女士

[ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪ] .
Chinese play .
中国人 玩 .

中国游戏。

[fɔːr][ækts] .
4 acts .
4 行为 .

4 幕。

[baɪ][es] . [ai] . [ʃʊŋ] . [faɪv] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] (['ekstrəz]) .
By S . I . Hsiung . 5 males , 5 females (extras) .
经过 S . 我 . 熊 . 5 男性 , 5 女性 (额外) .

作者：SI Hsiung。5名男性，5名女性（群众演员）。

[kən'venʃən(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sets] .
Conventional Chinese scene for all sets .
传统的 中国人 场景 为了 全部 套 .

适用于所有场景的传统中国风场景。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒstjuːmz] .
Chinese costumes .
中国人 服装 .

中国服饰。

[ðɪs] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪ] [baɪ][es] . [ai] . [ʃʊŋ] , [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [sək'sesfəli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]
This Chinese play by S . I . Hsiung , was produced successfully in New York , and
这 中国人 玩 经过 S . 我 . 熊 , 曾是 生产 成功地 在 新的 约克 , 和
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

这部由司熊创作的中国戏剧曾在纽约和伦敦成功上演。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [taɪmz] .
where it was performed more than 500 times .
在哪里 它 曾是 执行 更多的 比 - 时代 .

该剧演出超过 500 次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
It is in every respect an authentic play written and performed in the Chinese
它 是 在 每一个 尊重 一个 真正的 玩 书面 和 执行 在 这 中国人
['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
manner with the delightful and charming conventions of that ancient institution .
方式 和 这 愉快 和 迷人 惯例 的 那 古老的 机构 .

它从各个方面来说都是一部地道的中国戏剧，以中国传统的方式创作和表演，展现了中国古代戏剧令人愉悦和迷人的传统。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə][ɒv; əv] [lʌv] , [fɪ'deləti] ,
This beautiful romantic drama of love , fidelity ,
这 美丽的 浪漫的 戏剧 的 爱 , 忠诚 ,

这部美丽的浪漫爱情剧讲述了爱情、忠贞的故事。

['tretʃəri] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['kʌləf(ə)l] ['fæntəsi] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz]
treachery and poetry is a decidedly colorful fantasy that appeals to all classes
背信弃义 和 诗 是 一个 绝对地 丰富多彩的 幻想 那 上诉 到 全部 课程
[ɒv; əv] ['θɪətə(r)] ['gəʊə(r)] .
of theater goers .
的 剧院 去者 .

《背叛与诗意》是一部色彩斑斓的奇幻剧，深受各阶层观众的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] , [ɪn] ['veərid] [siːnz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əd'ventʃərəs] ['hʌzbənd] ,
It tells , in varied scenes , of the devotion of a wife for her adventurous husband ,
它 讲述 , 在 多种多样 场景 , 的 这 虔诚 的 一个 妻子 为了 她 冒险的 丈夫 ,

它通过各种场景，讲述了一位妻子对她热爱冒险的丈夫的忠贞不渝。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [rɪ'tɜːn] .
of his prowess as a warrior and his ultimate return .
的 他的 能力 作为 一个 战士 和 他的 最终的 返回 .

讲述了他作为战士的英勇事迹以及他最终的回归。

([nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ]
(Not available for amateur production at present , but if interested in producing let us know
(不是 可用的 为了 业余 生产 在 展示 , 但 如果 感兴趣的 在 生产 让 我们 知道

（目前不适用于业余制作，但如果您有兴趣制作，请告知我们）

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nəʊtɪfaɪ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ'kæləti] .)
and we shall notify you immediately it is released for your locality .)
和 我们 将 通知 你 立即地 它 是 发布 为了 你的 地点 .)

一旦该服务在您所在地区发布，我们将立即通知您。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['tʃɑːrliz] [ɑːnt]
CHARLEY'S AUNT
查理的 阿姨

查理的姑妈

['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
Farcical comedy .
滑稽的 喜剧 .

荒诞喜剧。

[θriː] [ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] ['brændən] ['tɒməs] . ['sɛvən] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
By Brandon Thomas . 7 males , 5 females .
经过 布兰登 托马斯 . 7 男性 , 5 女性 .

作者：布兰登·托马斯。7名男性，5名女性。

[ɪn'tɪəriə(r)] , [ɪk'stɪəriə(r)] .
Interior , exterior .
内部的 , 外部的 .

内部，外部。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒæk] ['tʃɛzniz] [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
The first act introduces us to Jack Chesney's rooms in college .
这 第一的 行为 介绍 我们 到 杰克 切斯尼的 房间 在 大学 .

第一幕向我们展示了杰克·切斯尼在大学时的宿舍。

[hiː; hi][ɪz]['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kɪti] ['vɛdʌn] .
He is violently in love with Kitty Verdun .
他 是 暴力 在 爱 和 猫咪 凡尔登 .

他疯狂地爱上了凯蒂·凡尔登。

[ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [tʃɑːlz] ['wɪkəm] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒndəri] , ['lʌvɪŋ] [mɪs] -
A chum of his , Charles Wykeham , is in the same quandary , loving Miss Spettigue
一个 密友 的 他的 , 查尔斯 威克汉姆 , 是 在 这 相同的 困惑 , 爱 错过 -
.
.
.

他的朋友查尔斯·威克姆也面临着同样的困境，他爱上了斯佩蒂格小姐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət][wʌns] [leɪ] [ðeə(r)][plænz][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃən]
The young men at once lay their plans and ask the objects of their affections
这 年轻的 男人 在 一次 躺 他们的 计划 和 问 这 对象 的 他们的 情感
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] ['dɔːnə]
to join them at their rooms for luncheon — in order to meet Donna
到 加入 他们 在 他们的 房间 为了 午餐 — 在 命令 到 见面 唐娜
['luːʃə] - ,
Lucia D'Alvadorez ,
露西亚 - ,

这些年轻人立刻制定了计划，并邀请他们心仪的女子到他们的房间共进午餐——目的是为了与唐娜·露西亚·达尔瓦多雷斯见面。

['tʃɑːrliz] [ɑːnt] , [huː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][brə'zɪl] .
Charley's aunt , who is expected to arrive from Brazil .
查理的 阿姨 , WHO 是 预期的 到 到达 从 巴西 .

查理的姑姑预计将从巴西抵达。

[mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] ['vɛdʌn] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Miss Spettigue and Miss Verdun accept the invitation ,
错过 - 和 错过 凡尔登 接受 这 邀请 ,

斯佩蒂格小姐和凡尔登小姐接受了邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['dɔːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] [sendz] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but the millionaire Donna from the antipodes sends a telegram saying that she
但 这 百万富翁 唐娜 从 这 对跖点 发送 一个 电报 说 那 她
[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
will have to defer her visit for a few days .
将要 有 到 推迟 她 访问 为了 一个 很少 天 .

但来自地球另一端的百万富翁唐娜发来电报说，她不得不将访问推迟几天。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɪz] [sɒlvd] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌndə'ɡrædʒuət] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The problem is solved at once by forcing another undergraduate of the name of
这 问题 是 已解决 在 一次 经过 强制 其他 本科 的 这 姓名 的
[lɔːd] ['fænˌkɔːrt] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn][skɜːt] ,
Lord Fancourt Babberley into a black satin skirt ,
主 范科特 - 进入 一个 黑色的 缎 裙子 ,

这个问题立刻得到了解决，方法是强迫另一位名叫范考特·巴伯利勋爵的本科生穿上一条黑色缎子裙子。

[ə; eɪ] [leɪs] ['fiːʃuː] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mɪts] , [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kæp][ænd; ənd][wɪɡ] .
a lace fichu , a pair of mitts , an old - fashioned cap and wig .
一个 蕾丝 菲楚 , 一个 一对 的 手套 , 一个 老的 - 造型 帽 和 假发 .

一条蕾丝披肩、一副手套、一顶老式帽子和一顶假发。

[æz; əz] ['tʃɑːrliz] [ɑːnt] , [ðen] , [ðɪs] [əʊld] [frʌmp] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] , [tuː; tə]
As Charley's Aunt , then , this old frump is introduced to the sweethearts , to
作为 查理的 阿姨 , 然后 , 这 老的 邋遢 是 介绍 到 这 甜心们 , 到

[dʒæk] ['tʃɛzniz] ['fɑːðə(r)] ,
Jack Chesney's father ,
杰克 切斯尼的 父亲 ,

所以，作为查理的姑妈，这位老太太被介绍给了这对恋人，也就是杰克·切斯尼的父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stiːvn] - .
and to Stephen Spettigue .
和 到 史蒂芬 - .

以及斯蒂芬·斯佩蒂格。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði]['riːəl] [ɑːnt] [tɜːnz] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [smɪθ]
Unexpectedly the real aunt turns up , but she assumes the name of Mrs . Smith
不料 这 真实的 阿姨 转弯 向上 , 但 她 假设 这 姓名 的 太太 . 史密斯

[ɔː(r)] [smaɪð] .
or Smythe .
或者 史密斯 .

出乎意料的是，真正的姑妈出现了，但她自称史密斯太太或斯迈思太太。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , — [vɪz] . , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊz] [hænd] — [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]
To attain his object , — viz . , the rich widow's hand — the solicitor
到 达到 他的 目的 , — 即 . , 这 富有的 寡妇的 手 — 这 律师

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['evribɒdi] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
invites everybody to dinner .
邀请 大家 到 晚餐 .

为了达到目的——赢得富有的寡妇的芳心——律师邀请所有人共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɛzni] ,
She gets his consent to the marriage of his ward to young Chesney ,
她 获得 他的 同意 到 这 婚姻 的 他的 病房 到 年轻的 切斯尼 ,

她获得了他的同意，让他把受他监护的女儿嫁给年轻的切斯尼。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [sə'lɪsɪtə(r)][ɪz] ['rendəd] [ˌəʊvə'welmɪŋli]
and eventually everybody but the avaricious solicitor is rendered overwhelmingly
和 最终 大家 但 这 贪婪 律师 是 渲染 压倒性的

['hæpi] .
happy .
快乐的 .

最终，除了贪婪的律师之外，所有人都非常高兴。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['dʌb(ə)l] [dɔː(r)]
DOUBLE DOOR
双倍的 门

双开门

['drɑːmə] .
Drama .
戏剧 .

戏剧。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [mək'fædən] . ['sɛvən] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
By Elizabeth McFadden . 7 males , 5 females .
经过 伊丽莎白 麦克法登 . 7 男性 , 5 女性 .

作者：伊丽莎白·麦克法登。7名男性，5名女性。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior .
内部的 .

内部的。

['kɒstjuːmz] , - .
Costumes , 1910 .
服装 , - .

服装，1910 年。

[æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [sək'ses] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .
An outstanding success on Broadway .
一个 杰出的 成功 在 百老汇 .

在百老汇取得了巨大的成功。

[ɪts] [θiːm] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][æn; ən][əʊld] [njuː] [jɔːk] ['fæməli]
Its theme is the battle for power that goes on in an old New York family
它是 主题 是 这 战斗 为了 力量 那 去 在 在 一个 老的 新的 约克 家庭
[ænd; ənd] ['kʌlmineit] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
and culminates on the verge of murder .
和 达到顶峰 在 这 边缘 的 谋杀 .

它的主题是纽约一个古老家族内部的权力斗争，最终演变成一场谋杀。

" [ðɪs] [wʌn] [dɪ'zɜːvs] [ɪ'speʃl] [θæŋks] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['preɪzɪz] .
" This one deserves especial thanks and hearty praises .
" 这 一 值得 特别的 谢谢 和 爽朗 赞扬 .

“这个人值得特别感谢和衷心赞扬。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɛkspəːtnis] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faɪn] [muːd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
It returns us to expertness and fascination and fine mood in the theater
它 返回 我们 到 专业技能 和 魅力 和 美好的 情绪 在 这 剧院
.
.
.

它让我们重拾剧院的专业水准、魅力和美好氛围。

" ['gɪlbət] ['geɪbriəl] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] .
" Gilbert Gabriel , in New York American .
" 吉尔伯特 加布里埃尔 , 在 新的 约克 美国人 .

“吉尔伯特·加布里埃尔，《纽约美国人》

" [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [pleɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mendɪd] .
" At last a play has come to town that can be heartily recommended .
" 在 最后的 一个 玩 有 来 到 镇 那 能 是 衷心地 受到推崇的 .

“终于有一部值得强烈推荐的戏剧来到城里上演了。”

['stɜːdi] ['θɪətə(r)] , [kəm'pelɪŋ] .
Sturdy theater , compelling .
结实的 剧院 , 引人注目的 .

扎实的戏剧，引人入胜。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [træns'fɪkst] [ʌn'tɪl]
Once you are within the radius of Double Door you will remain transfixed until
一次 你 是 之内 这 半径 的 双倍的 门 你 将要 保持 呆若木鸡 直到
[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
you know what's behind it .
你 知道 是什么 在后面 它 .

一旦你进入双扇门的范围内，你就会目不转睛地盯着它，直到你知道门后是什么。

" [bər'nɑːrd]['soʊbəl] , ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
" Bernard Sobel , Daily Mirror .
" 伯纳德 索贝尔 , 日常的 镜子 .

“伯纳德·索贝尔，《每日镜报》

" ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] , ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]
" Double Door is a thriller of a new kind , beautifully written , superbly
" 双倍的 门 是 一个 惊悚片 的 一个 新的 种类 , 非常漂亮 书面 , 极好
[pleɪd] , [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
played , clean as a whistle ,
玩 , 干净的 作为 一个 哨 ,

《双门》是一部新颖的惊悚片，剧本优美，演员表演精湛，剧情干净利落。

[ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ɪts] [spek'tetər] [ə; eɪ] ['tensnəs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ai][hæv; həv] ['reəli] [siːn]
and arousing in its spectators a tenseness of interest I have rarely seen
和 唤起 在 它是 观众 一个 紧张 的 兴趣 我 有 很少 已见
['iːkwəl] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] .
equaled in a playhouse .
等于 在 一个 过家家 .

它激起了观众们紧张而又充满兴趣的情绪，这种情绪我在剧院里很少见到。

" [iː] . ['dʒɔːdn] , [ə'merɪkə] .
" E . Jordan , America .
" E . 约旦 , 美国 .

“E. Jordan，美国。

['liːdɪŋ] [pɑːt] ['æktɪd][baɪ]['meəri] ['mɒrɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][baɪ] ['sɪbɪl] ['θɔːrndaɪk] [ɪn] ['lʌndən] .
Leading part acted by Mary Morris in America and by Sybil Thorndike in London .
领导 部分 行动 经过 玛丽 莫里斯 在 美国 和 经过 西比尔 桑代克 在 伦敦 .

主角在美国由玛丽·莫里斯饰演，在伦敦由西比尔·桑代克饰演。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [best] ['æktɪŋ] ['tælənt][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz]
A play that will challenge the best acting talent of Little Theatres and colleges
一个 玩 那 将要 挑战 这 最好的 表演 天赋 的 小的 剧院 和 大学
.
.
.

这部剧将挑战小剧院和高校中最优秀的表演人才。

(['rɔɪəlti] , $25 . - .)
(Royalty , $25 . 00 .)
(皇室 , $25 . - .)

（版税：25.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ðə; ði] ['dɪstɑːf] [saɪd]
THE DISTAFF SIDE
这 女 边

女佣

[pleɪ] .
Play .
玩 .

玩。

[θriː][ækts] .
3 acts .
3 行为 .

3 幕。

[baɪ][dʒɒn][væn] ['drutən] .
By John Van Druten .
经过 约翰 范 德鲁顿 .

作者：约翰·范·德鲁顿。

[faɪv] [meɪlz] , [eit] ['fiːmeɪl] .
5 males , 8 females .
5 男性 , 8 女性 .

5名男性，8名女性。

[ˌtuː'tuː] [ɪn'tɪriərz] .
2 interiors .
2 室内 .

2个内部空间。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[prə'djuːst] [wɪð] [ˌpriː'emɪnənt] [sək'ses] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
Produced with preeminent success in London and New York .
生产 和 卓越的 成功 在 伦敦 和 新的 约克 .

在伦敦和纽约都取得了巨大的成功。

['mɪstə(r)] . [væn] [druːtənz] [njuː] [pleɪ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli] ,
Mr . Van Druten's new play deals with the women of one family ,
先生 . 范 德鲁顿的 新的 玩 交易 和 这 女性 的 一 家庭 ,

范·德鲁顿先生的新剧讲述的是一个家庭中的女性的故事。

['wɪmɪn] [səʊ][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [set][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ɒf] ['stɑːtlɪŋli] .
women so unlike that they set one another off startlingly .
女性 所以 与此不同 那 他们 放 一 其他 离开 令人震惊地 .

这两个女人性格如此迥异，以至于她们彼此之间产生了惊人的反差。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tɑːt] , ['kwerələs] [əʊld]['mɪsɪz] . ['vɛnəbəlz] ,
There is the tart , querulous old Mrs . Venables ,
那里 是 这 酸 , 抱怨的 老的 太太 . 维纳布尔斯 ,

还有那位尖酸刻薄、爱抱怨的老维纳布尔斯太太，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [d'ɔːtəz] — ['neli] [huː] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd] [huːz]
and there are her three daughters — Nellie who is married and whose
和 那里 是 她 三 女儿们 — 内莉 WHO 是 已婚 和 谁
[laɪf][hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ;
life has slipped away from her in the provinces ;
生活 有 滑倒了 离开 从 她 在 这 省份 ;

还有她的三个女儿——已婚的内莉，她在外省的生活已经彻底失控；

[lɪz] [huː] [ɪz] [dɪ'vɔːst] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɒn]
Liz who is divorced and whose life has been brilliant and unconventional on
莉兹 WHO 是 离婚 和 谁 生活 有 到过 杰出的 和 非传统 在
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
the Continent ;
这 大陆 ;

莉兹离异，在欧洲大陆过着精彩而又非同寻常的生活；

[ænd; ənd] ['iːvi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [spent] ['biːɪŋ] ['hæpi] [θruː]
and Evie who is a widow and whose life has been spent being happy through
和 伊薇 WHO 是 一个 寡妇 和 谁 生活 有 到过 花费 存在 快乐的 通过
['ʌðə(r)z] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
others — her husband ,
其他的 — 她 丈夫 ,

还有寡妇伊薇，她一生都通过别人——她的丈夫——获得快乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her children , her friends .
她 孩子们 , 她 朋友们 .

她的孩子，她的朋友。

['iːviz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ['ælɪks] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
Evie's young daughter Alex is the fifth woman in the family ,
伊薇的 年轻的 女儿 亚历克斯 是 这 第五 女士 在 这 家庭 ,

伊薇的小女儿艾利克斯是家中第五位女性成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstɑːf] [saɪd] ['sentəz] ['tʃiːfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and the drama of The Distaff Side centers chiefly in her and her
和 这 戏剧 的 这 女 边 中心 主要 在 她 和 她
[tuː] ['sjuːtə] [huː] [ˌreprɪ'zent] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
two suitors who represent such different things .
二 求婚者 WHO 代表 这样的 不同的 事物 .

《女主人公》的剧情主要围绕着她和她的两位追求者展开，这两位追求者代表着截然不同的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [plɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ælɪks] ,
But if the plot belongs to Alex ,
但 如果 这 阴谋 属于 到 亚历克斯 ,

但如果剧情属于亚历克斯，

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['seldəm][hæz; həz][ə; eɪ]
the honors of the play go to her mother — for seldom has a
这 荣誉 的 这 玩 去 到 她 母亲 — 为了 很少 有 一个
['mɒd(ə)n] ['pleɪraɪt] [drɔːn] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)]
modern playwright drawn so warm and womanly and endearing a character
现代的 剧作家 绘制 所以 温暖的 和 女性 和 可爱的 一个 特点
[æz; əz] ['iːvi] .
as Evie .
作为 伊薇 .

这部剧的荣誉应该归于她的母亲——因为很少有现代剧作家能塑造出像伊薇这样温暖、充满女人味、令人喜爱的角色。

[ðə; ði]['fæməli][laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The family life of these people is extraordinarily human , but it is Evie that it
这 家庭 生活 的 这些 人们 是 非常 人类 , 但 它 是 伊薇 那 它
[ri'vɔlv, -'vɔːlv] [ə'raʊnd] ,
revolves around ,
旋转 大约 ,

这些人的家庭生活非常人性化，但一切都围绕着伊薇展开。

['iːvi] [huː] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Evie who lights it up .
伊薇 WHO 灯 它 向上 .

伊薇点亮了一切。

(['rɔɪəlti] , $35 . - .)
(Royalty , $35 . 00 .)
(皇室 , $35 . - .)

（版税：35.00美元。）

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神